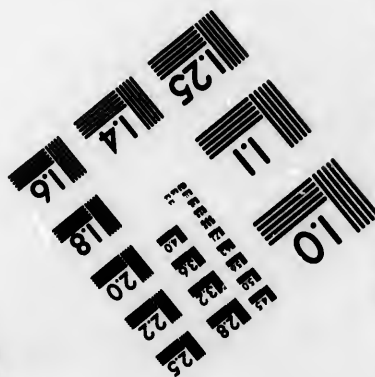
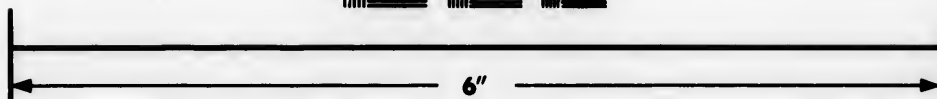
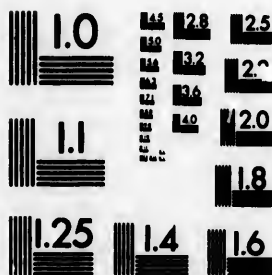


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.0  
1.2  
1.4  
1.6  
1.8  
2.0  
2.2  
2.4

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

1.0  
1.2  
1.4  
1.6  
1.8  
2.0  
2.2

**© 1983**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may  
appear within the text. Whenever possible, these  
have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata  
slips, tissues, etc., have been refilmed to  
ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement  
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,  
etc., ont été filmées à nouveau de façon à  
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
					✓						

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

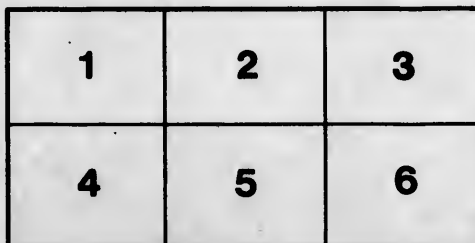
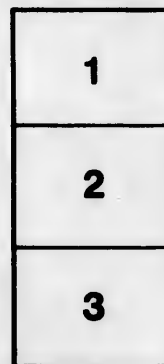
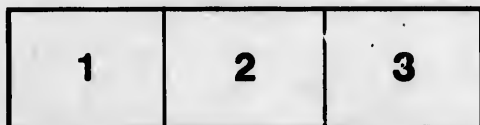
Library of the Public  
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

La bibliothèque des Archives  
publiques du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.





VOYAGES

D'ALEX.<sup>DRE</sup> MACKENZIE.

1843

1843

VOYAGE   
D'ALEX.<sup>DNE</sup> MACKENZIE,

DANS L'INTÉRIEUR

D E

L'AMÉRIQUE SEPTENTRIONALE,

FAITS en 1789, 1792 et 1793;

Le 1.<sup>er</sup>, de Montréal au fort Chipiouyan et à la mer Glaciale;

Le 2.<sup>me</sup>, du fort Chipiouyan jusqu'aux bords de l'Océan  
pacifique.

PRÉCÉDÉS d'un Tableau historique et politique sur  
le commerce des Pelleteries, dans le Canada.

TRADUITS DE L'ANGLAIS,

PAR J. CASTÉRA,

AVEC des Notes et un Itinéraire, tirés en partie des  
papiers du vice-amiral BOUGAINVILLE.

TOME III.

---

PARIS,  
DENTU, Imprimeur-Libraire, Palais du Tribunal,  
galeries de bois, n.º 240.

---

AN X. — 1802.

HDA

FC

3205.1

M29V612

1802

V. 3

S U I T E

D U

SECOND VOYAGE

D'ALEX<sup>DR</sup> MACKENZIE.

---

CHAPITRE VIII.

*Les voyageurs continuent à descendre  
le Tacoutché-Tessé (1), et remontent  
la même rivière.*

**N**ous continuâmes notre route à  
six heures du matin, avec deux des  
naturels qui nous avaient accueillis.  
L'un nous suivait dans un petit canot  
pointu, fait comme ceux des Esqui-  
maux; l'autre s'embarqua dans le nôtre.

---

(1) Ou la rivière de Colombia.

1793.  
juin.  
sam.  
22.

— Cet arrangement était nécessaire sous  
1793. deux rapports. L'Indien qui conduisait  
juin. le petit canot, pouvait être envoyé de-  
vant pour parler aux indigènes que  
nous rencontrerions dans le bas de la  
rivière ; et en cas qu'il s'évadât, nous  
étions à-peu-près certains que celui  
qui était auprès de nous, ne pourrait  
pas le suivre.

M. Mackay s'embarqua dans le petit  
canot de l'Indien ; ce qui parut faire  
grand plaisir à ce sauvage. Dès-lors il  
put nous suivre sans se fatiguer beau-  
coup.

Nous courûmes un mille et demi au  
sud-sud-est, un demi-mille au sud-est,  
quatre milles et demi au sud quart  
d'est, un demi-mille au sud-est quart  
de sud, un demi-mille au sud quart  
d'ouest, un mille au sud-est quart  
d'est, un mille et demi au sud-sud-  
ouest, un mille et un quart au sud  
quart d'est.

La campagne que nous ayons à

droite offrait le plus superbe aspect. Elle s'élevait tout-à-coup à environ vingt-cinq pieds ; et de cette hauteur, une pente douce conduisait insensiblement au pied d'une seconde élévation. Celle-ci était suivie d'un terrain qui s'inclinait encore sans roideur. Ces sites, qui se présentaient alternativement jusqu'à une distance considérable, étaient ombragés de bosquets de sapin.

—  
1793.  
juin.

Nous débarquâmes auprès d'une maison dont le toit seul paraissait un peu au-dessus du niveau de la terre. Les habitans l'avaient abandonnée à notre approche. Nous vîmes sur la seconde hauteur, plusieurs hommes qui nous faisaient des signes et des gestes menaçans, pareils à ceux que nous avions vus la veille. Nos conducteurs s'avancèrent vers eux pour leur porter des paroles de paix ; et après une explication pendant laquelle ces sauvages crièrent beaucoup, l'un



— d'eux se décida à s'approcher ; mais il  
 2793. conservait l'air le plus féroce. Bientôt  
 juin. les autres , qui étaient au nombre de  
 sept , suivirent son exemple. Ils tenaient à la main leur arc et leurs flèches. Ils avaient des vêtemens noués autour de leur cou ; mais leur bras droit restait à découvert. Ils portaient aussi une espèce de manteau de peau , attaché avec une corde , lequel passait sous l'aisselle droite et pendait sur l'épaule gauche , de manière qu'au besoin ils pouvaient s'en servir comme d'un bouclier pour écarter une flèche.

Aussitôt qu'ils montrèrent un peu moins de défiance , nous vîmes s'avancer dix femmes. Il n'y avait point d'enfans avec elles ; et j'imaginai qu'on les avait envoyés au loin pour qu'ils fussent à l'abri de tout danger. Je leur distribuai quelques présens ; puis je chargeai mes guides de leur expliquer l'objet de mon voyage , et la bienveillance de mes intentions , bienveillance

dont ils ne pouvaient plus douter eux-mêmes.

---

 1793.

juin.

Lorsque je fus certain que les craintes de ces sauvages étaient dissipées , je leur donnai un exemple de l'usage que nous faisons des armes à feu. Ils en furent surpris et effrayés ; mais aussitôt je les rassurai , en leur disant que de même que nous pouvions exterminer tout-à-coup ceux qui nous offensaient , nous savions aussi défendre ceux qui nous montraient de la bonté. Nous ne restâmes pas plus d'une demi-heure avec ces sauvages , et l'idée que nous leur laissâmes de nous , ne pouvait qu'être favorable.

En quittant ce lieu , nous fîmes un demi-mille à l'est quart de nord , trois quarts de mille au sud quart d'est , un mille et demi au sud quart d'ouest. Nous débarquâmes de nouveau , parce que nous aperçûmes sur une colline quelques indigènes. Ils avaient un air plus farouche et plus cruel qu'aucun

— de ceux que nous avions déjà vus.  
1793. Nous leur envoyâmes nos guides pour  
juin. les prévenir en notre faveur. Mais je  
craignis quelque tems que les sauvages  
ne fissent tomber sur eux toute leur  
rage. Cependant ils finirent par se  
calmer, et ils s'approchèrent de nous  
l'un apres l'autre. Leur troupe était  
composée de seize hommes et plusieurs  
femmes. Je leur pris la main à tous ,  
en chargeant l'un des interprètes de  
leur expliquer que c'était à-la-fois un  
salut et un signe d'amitié.

Comme nous étions dans un en-  
droit peu commode, je proposai d'al-  
ler plus loin pour choisir une place  
propre à établir notre petit camp.  
Aussitôt les sauvages nous invitèrent  
à passer la nuit dans leurs cabanes ,  
qui n'étaient qu'à peu de distance ,  
promettant que le lendemain deux  
d'entr'eux nous accompagneraient  
pour nous présenter à la tribu voisine ,  
qui était très-nombreuse et ennemie des  
étrangers.

Au moment où nous pouissions au large, j'entendis une femme prononcer plusieurs mots dans la langue des Knisteneaux. J'en demandai la raison, et j'appris qu'elle était de la nation des Indiens *montagne-rocheuse*; aussi mes chasseurs l'entendaient parfaitement bien. Elle était née près de la fourche du Tacoutché - Tessé. Prise par les Knisteneaux, elle fut conduite au-delà des montagnes, où elle passa la plus grande partie de l'été avec les vainqueurs. Cependant elle s'échappa avant qu'ils eussent regagné leur pays, et elle traversa de nouveau les montagnes, dans l'espoir de rejoindre les gens de sa nation. Après avoir souffert toutes les peines et les fatigues inséparables d'un tel voyage, elle tomba entre les mains d'un parti de ces mêmes sauvages avec lesquels nous la trouvâmes, et qui avaient chassé ses compatriotes des bords de la rivière, et les avaient forcés de fuir dans les monta-

1793.

juin.

1793.  
juin. gnes. Depuis, elle fut retenue par un sauvage qui la prit pour femme, et elle nous dit qu'elle en était bien traitée, mais qu'elle n'en désirait pas moins de retourner auprès des siens.

Je fis présent à cette femme de diverses choses utiles, et je l'invitai à venir me parler dans les cabanes où nous allions; ce qu'elle promit. Nous y arrivâmes avant les indigènes, et nous débarquâmes. Il était alors près de midi; mais en voulant prendre la hauteur du soleil, je trouvai l'angle trop grand pour mon sextant.

Les indigènes, avec qui nous nous étions entretenus, ne tardèrent pas à nous joindre avec plusieurs autres. Il y avait parmi eux un plus grand nombre de femmes que la première fois; mais je n'aperçus pas la prisonnière. Ces sauvages étaient en tout trente-cinq; et la petite quantité de choses qui me restait pour faire des présens,

ne me permettait pas d'être très-libéral —  
 envers tant de gens. 1793.

Parmi les hommes , il y en avait juin  
 quatre de la nation voisine , et un  
 de celle des Indiens-montagne-ro-  
 cheuse , qui était depuis quelque tems  
 avec eux. Comme il se faisait bien  
 comprendre par mes interprètes , et  
 qu'il comprenait bien lui-même la  
 langue des naturels , j'eus le moyen de  
 prendre toutes les informations qu'il  
 était en leur pouvoir de me donner.  
 Je choisis parmi les quatre étrangers  
 dont je viens de faire mention , un  
 homme un peu âgé , dont la physio-  
 nomie m'avait singulièrement pré-  
 venu ; et après l'avoir réuni à mes  
 hôtes et à l'Indien-montagne-rocheuse,  
 je leur fis connaître , comme je l'avais  
 fait à tous ceux qui m'avaient donné  
 des renseignemens , l'objet de mon  
 voyage , et les grands avantages qui  
 en résulteraient pour eux , si j'attei-  
 gnais le but que je m'étais proposé.

— 1793. Ces sauvages parurent très-flattés de  
 juin. ce que je leur disais , et m'assurèrent  
 qu'ils ne me tromperaient pas sur  
 l'objet de mes recherches. Un vieil-  
 lard qui avait l'air d'être un des chefs ,  
 déclara qu'il désirait de me voir reve-  
 nir dans son pays , et que ses deux  
 jeunes filles seraient alors à ma dispo-  
 sition.

Je priai l'homme un peu âgé dont  
 j'ai parlé tout-à-l'heure , de commen-  
 cer par tracer sur un grand morceau  
 d'écorce d'arbre , une esquisse du  
 pays. Il se mit sur-le-champ à l'ou-  
 vrage ; et pendant qu'il dessinait , il  
 appelait de tems en tems les autres ,  
 et quelquefois même il leur demandait  
 leur avis.

Il peignit la rivière (1) courant vers  
 le sud-est , recevant un très-grand  
 nombre d'affluens , et ayant toutes les  
 cinq à six lieues , des cascades et des

---

(1) Le Tacoutché-Tessé.

écueils, quelques-uns très-dangereux ; et six absolument impraticables. Il marqua les portages comme très-longs, et passant sur des collines et des montagnes. Il traça ensuite le territoire de trois tribus voisines, mais parlant chacune une langue différente.

1793.  
juin.

Le sauvage me dit qu'il ne connaissait point les contrées au-delà de ces territoires ; mais qu'il savait que la rivière parcourait encore beaucoup de pays avant de verser ses eaux dans la mer ; et qu'il avait entendu dire qu'avant d'arriver à la mer, on rencontrait un lac dont les hommes qui habitaient ses bords ne buvaient pas l'eau.

Toute la partie du pays qu'il connaissait en descendant la rivière, était, dit-il, plane sur l'une et l'autre rive, sans arbres en quelques endroits, et ayant par-tout beaucoup de daims rouges, et quelques petits daims fauves. Il ajouta que, pendant quelque tems, il n'y aurait pas beaucoup de na-



— 1793. turels sur les bords de la rivière ; mais  
 juin. qu'à l'époque où la pêche serait plus  
 abondante, ils y arriveraient en grand  
 nombre. Les habitans de ce canton ,  
 continua le sauvage , tirent mainte-  
 nant de l'ouest , du fer, du cuivre, de  
 l'airain et des bijoux ; mais autrefois  
 ils recevaient ces objets de l'embou-  
 chure de la rivière. Il est vrai qu'on  
 ne leur en fournissait qu'une petite  
 quantité.

On me montra un couteau qui ve-  
 nait du bas de la rivière. La lame avait  
 dix pouces de long , et un pouce et  
 demi de large , avec un tranchant très-  
 émoussé , et le manche était de corne.  
 On me dit qu'on avait eu ce couteau  
 par les hommes blancs , long - tems  
 avant qu'aucun d'eux parût dans  
 l'ouest. Un sauvage très-vieux observa  
 alors , qu'autant qu'il pouvait s'en res-  
 souvenir , il avait entendu parler d'une  
 nation de blancs qui fréquentait le  
 sud , et qu'il avait entendu dire qu'un

de ces hommes voulant tenter de remonter la rivière, avait été massacré ; mais qu'il ne garantissait pas ce fait.

---

1793.  
juin.

D'après ce que me dirent les sauvages, on a très-peu de chemin à faire pour se rendre, par terre, de chez eux sur les bords de l'Océan occidental ; et je pense qu'en effet l'intervalle n'est pas de plus de cinq à six degrés. Si le rapport du capitaine Mears est exact, la distance n'est pas même si grande, puisque la partie de la mer qu'il dit être derrière Nootka, doit s'étendre jusqu'au 126°. deg. de longitude. Les sauvages m'assurèrent que la route par terre n'était pas mauvaise, parce qu'au lieu de passer sur les montagnes, ils suivaient le plat pays qui se trouve entr'elles, et qui est en très-grande partie découvert. Cette route, dirent-ils encore, est si fréquentée par eux, qu'on y voit, d'un bout à l'autre, un sentier battu qui côtoie quelques petits lacs et quelques petites rivières. Il

1793.  
juin.

ne leur faut que six nuits pour atteindre le territoire d'une nation qui leur donne du fer , de l'airain , du cuivre , de la verroterie et divers autres objets, en échange des peaux préparées et des fourrures de castor , de martes , de renard , d'ours et de lynx. Le fer qu'ils reçoivent , est en petites barres de dix-huit pouces de long , et de deux pouces de diamètre. Ils aiguissent ces barres par un bout , et mettent à l'autre un manche en travers , après quoi ils s'en servent comme d'une hache. Quand cet outil est usé , ils en fabriquent des lances et des pointes de flèches. Avant de connaître le fer , ils mettaient à leurs flèches et à leurs lances des pointes d'os et de corne. Ils emploient le cuivre et l'airain à faire des colliers , des bracelets et d'autres ornemens. Ils en font aussi quelquefois des pointes pour leurs flèches. La nation avec laquelle ils font leurs échanges , leur a raconté que les hom-

mes blancs qui lui portent ces métaux; —  
 ont construit des maisons à deux nuits 1793.  
 de distance (1) de la dernière cascade. juin.  
 Tous ces Indiens me parurent fort bien  
 connaître le chemin dont je viens de  
 parler.

Je priai mes hôtes de faire venir la  
 prisonnière que j'avais vue la veille ;  
 mais ils ne me firent , à ce sujet , que  
 des réponses évasives. Sans doute qu'ils  
 craignaient que je n'eusse envie de la  
 leur enlever. J'avoue que je fus très-  
 fâché de ne pouvoir pas causer avec  
 cette femme , parce qu'elle aurait pu  
 me donner des notions exactes sur les  
 pays situés au-delà des fourches de la  
 rivière , ainsi que sur le meilleur che-  
 min à suivre dans les montagnes au-  
 dessus de ces fourches.

Mes gens écoutèrent avec beaucoup  
 d'attention les discours des sauvages ;

---

(1) C'est-à-dire à trois jours de marche.

— et ils semblaient tous être d'avis qu'il  
 1793. y aurait de la folie à tenter de traver-  
 juin. ser le territoire des nations barbares  
 qui habitent le bas de la rivière. Certes,  
 il est bien moins aisé d'exprimer que  
 de concevoir l'embarras dans lequel  
 je me trouvais. Il ne me restait de  
 provisions que pour trente jours, à la  
 vérité, sans y comprendre ce que nous  
 pouvions nous procurer par les sau-  
 vages et par nos quatre chasseurs ;  
 mais cela était si hasardeux, qu'il ne  
 fallait pas y compter beaucoup. D'ail-  
 leurs nous n'avions pas une grande  
 quantité de poudre, et il ne nous res-  
 tait que cent cinquante balles et trente  
 livres de plomb, dont on ne pouvait  
 faire des balles, dans qu'il s'en perdit  
 considérablement.

Plus je prenais de renseignemens  
 sur la rivière, plus j'étais convaincu  
 qu'elle ne versait pas ses eaux dans  
 l'Océan, au nord de ce qu'on appelle  
 la rivière de l'Ouest ; et que par con-

venant , avec les sinuosités qu'elle —  
 faisait , on avait encore beaucoup de 1793.  
 chemin à faire pour arriver à son em- juin.  
 bouchure. Ma situation était d'autant  
 plus désagréable , que mes gens mur-  
 murait , et je ne pouvais pas songer,  
 sans une sorte d'effroi , à achever de  
 descendre une rivière si rapide , parce  
 que je voyais , en même tems , avec  
 quelle lenteur nous remonterions ,  
 quand bien même nous ne serions pas  
 arrêtés dans notre marche par les  
 agressions des naturels. Il était pour-  
 tant probable que nous serions inquié-  
 tés par ces sauvages qui se trouveraient  
 alors en grand nombre sur les bords  
 de la rivière , et dont je n'aurais pas  
 pu me concilier la bienveillance , en  
 descendant , par les raisons que j'ai  
 déjà fait connaître. ( 1 ) Quoi qu'il en

---

( 1 ) Les objets dont il faisait des présens ,  
 étaient presque épuisés.

— 1793. — pût être , il fallait renoncer à retourner cette saison à Athabasca. Telles étaient les réflexions que je faisais ; mais au lieu de m'y livrer plus longtemps , je résolus de poursuivre ma route , et de braver tous les dangers. Cependant je nourrissais le secret espoir de pouvoir pénétrer avec plus de sûreté et en moins de tems , jusqu'aux bords de l'Océan , en suivant la route par terre , du côté de l'ouest.

Pour exécuter ce dernier projet , il fallait remonter la rivière jusqu'à une très-grande distance ; ce qui , indépendamment de toute autre considération , était extrêmement fâcheux. Car , dans un voyage comme le mien , une marche rétrograde ne peut pas manquer de refroidir l'ardeur , et de diminuer la confiance de ceux qui n'ont d'autre motif pour l'entreprendre , que de suivre celui qui les conduit. Toutes ces considérations m'inquiétaient singulièrement.

Je distribuai des grains de collier

aux naturels avec qui je venais de  
m'entretenir ; car ils préférèrent ces  
bagatelles à toute autre chose. Je ré-  
compensai aussi de la même manière  
deux de ces sauvages qui m'expli-  
quèrent divers mots de la langue  
des Nagailleurs , ( 1 ) et de celle des At-  
nahs. ( 2 )

—  
1793.  
juin.

---

(1) Ou les Indiens-voituriers.

(2) Ou les Indiens-mentons.

---



---

 VOCABULAIRE.
 

---

	NAGAÏLER.	ATNAH.
L'œil ,	Nah ,	Thloustinn.
les cheveux ,	thigah ,	cahoudinn.
les dents ,	gaouff ,	chliaouf.
le nez ,	nenzeh ,	pisax.
les cheveux ,	thie ,	scapacaï.
le bois ,	dekinn ,	chedzaï.
la main ,	lah ,	calietha.
la jambe ,	kin ,	skouacht.
la langue ,	thoula ,	diouagisk.
l'oreille ,	zach ,	ithlinah.
l'homme ,	dinaï ,	skouinlaouth.
la femme ,	tchikoui ,	smodlesgensk.
le castor ,	zah ,	schouf.
l'élan ,	yezeï ,	oïkoï - beh.
le chien ,	sleing ,	scacah.
l'urson ,	thidnou ,	skouaikouais.
le fer ,	thlisitch ,	soucoumang.
le feu ,	caoun ,	teuck.
l'eau ,	taou ,	chaoueliquoïh.
la pierre ,	zeh ,	ichehoïniah.
l'arc ,	nettouny ,	isquoïnah.
la flèche ,	igah ,	skouaili.
oui ,	nezi ,	amaig.
les plaines ,	thaoughaoud ,	spilela.
viens ,	} andezeï ,	thla - elieh.
ou venez ici ,		

L'idiome des Atnahs ne ressemble à aucun de ceux que je connais. La langue que parlent les Nagailers diffère peu de celle des Indiens-castors, et est presque la même que la chiouyenne.

1793.  
juin.

Il tomba beaucoup de pluie mêlée de grands coups de tonnerre. Lorsque l'orage fut passé, les Indiens et leurs femmes nous amusèrent par leur chant et par leur danse. Pendant ce tems-là il arriva quatre hommes que nous n'avions pas encore vus. Ils avaient laissé leurs familles à quelque distance de la rivière, et ils désiraient que nous allassions les voir.

Après avoir passé la nuit sans fermer l'œil, je rassemblai les naturels, dans l'espoir d'en obtenir quelques nouveaux détails sur le pays. Ils me répétèrent absolument tout ce qu'ils m'avaient dit ; et ils ajoutèrent que dans un endroit où ils quittaient la

dim,  
23.

— 1793. riviére lorsqu'ils faisaient leurs voyages  
 juin. de commerce, il y en avait une petite  
 affluente, qui venait de l'ouest, et  
 dans laquelle ils naviguaient quatre  
 jours, et qu'ensuite ils ne dormaient  
 que deux nuits pour se rendre chez  
 la nation avec laquelle ils trafiquaient ;  
 que cette nation avait des canots de  
 bois plus grands que les leurs, et  
 avec lesquels elle descendait une autre  
 riviére jusqu'à la mer.

Ils me dirent aussi que si je voulais  
 suivre la route dont ils venaient de  
 me parler, il faudrait quitter mon  
 grand canot ; mais qu'il était probable  
 que les Indiens de ce canton m'en  
 fourniraient un autre pour moi et  
 pour mes gens. Ils m'assurèrent que  
 de là il n'y avait qu'un jour de navi-  
 gation pour se rendre dans le lac dont  
 on ne pouvait pas boire les eaux, et  
 où, suivant ce qu'on leur avait rap-  
 porté, deux grands canots étaient ve-  
 nus deux hivers auparavant, conduits

par des hommes qui avaient apporté  
 beaucoup de marchandises et construit des maisons. —  
 1793.  
 juin.

Au commencement de cette conférence, je fus très-étonné des paroles que m'adressa un des sauvages.—« Par  
 « quelle raison, me dit-il, nous interrogez-vous avec tant de soin et de  
 « détail sur ce qui concerne le pays ?  
 « Est-ce que vous autres, hommes  
 « blancs, vous ne connaissez pas  
 « tout ce qu'il y a au monde ? » Cette question était si inattendue, que je fus un instant sans y répondre. Puis je dis au sauvage, qu'en effet nous connaissions en général toutes les parties du monde ; que je savais où j'étais et où était la mer, mais que je ne connaissais pas bien les obstacles que je devais rencontrer dans ma route ; et que lui et les siens pouvaient m'en faire le tableau, puisqu'ils les avaient souvent surmontés. Par cette réponse je n'affaiblis point l'idée

— qu'avait ce peuple de la supériorité  
 1793. des hommes blancs.

juin.

Cependant il était nécessaire de me décider sur la route que je devais suivre. Je n'hésitai pas long-tems à prendre le parti d'aller par terre. Il suffisait que cette voie fût la plus courte et la plus sûre pour que je la préférasse. Je proposai à deux de mes hôtes de me servir de guides ; l'un y consentit sans balancer.

Je fis alors appeler ceux de mes gens qui n'avaient pas été témoins de ma conférence avec les Indiens. Quand ils furent tous rassemblés, je commençai par faire l'éloge du courage et de la constance qu'ils avaient montrés jusques-là : je leur peignis les obstacles qui nous empêchaient de continuer à descendre la rivière, la longueur du tems qu'il nous faudrait pour nous rendre à son embouchure, et le peu de provisions qui nous restaient. Ensuite, je leur proposai d'es-

tayer de nous rendre à la mer par —  
 un chemin qui devait être beaucoup 1793.  
 moins long. Sachant par expérience juin.  
 la difficulté qu'il y avait à retenir les  
 guides , et prévoyant que beaucoup  
 d'autres pourraient nous empêcher  
 d'achever la route par terre , je dis  
 à mes gens que je ne l'entreprendrais  
 pas à moins qu'ils ne me promissent  
 que si nous ne pouvions pas la faire,  
 ils reviendraient pour reprendre notre  
 navigation jusqu'à l'embouchure de  
 la rivière, quelque'éloignée que pût être  
 cette embouchure. Enfin , je déclarai  
 de la manière la plus solennelle, que  
 je ne renoncerais pas au dessein  
 d'aller jusqu'à la mer, quand je devrais  
 faire la route seul , et qu'alors même  
 je ne désespérais pas de retourner en  
 sureté auprès de mes amis.

Ma proposition fut acceptée avec  
 une joie unanime. Mes compagnons  
 m'assurèrent qu'ils étaient aussi dé-  
 cidés que jamais à se conformer à

— toutes mes résolutions , et à me suivre  
 1793. par-tout où je voudrais aller. Je leur  
 juin. dis aussitôt qu'il fallait se préparer  
 à partir ; et j'avertis en même tems  
 le naturel qui s'était engagé à nous  
 servir de guide , de se tenir prêt.

Dès que les sauvages furent instruits  
 que nous allions remonter la rivière ,  
 plusieurs d'entr'eux se hâtèrent de  
 partir. Je distribuai à ceux qui res-  
 taient quelques présens utiles , en  
 leur démontrant les avantages qui  
 résulteraient pour eux de mon voyage  
 à la mer , si leur compatriote m'y con-  
 duisait par le chemin dont on m'a-  
 vait fait la description.

J'avais donné à quelques femmes  
 une peau d'élan , pour qu'elles nous  
 fissent des souliers. Ces souliers nous  
 furent bientôt apportés. Ils étaient  
 d'une forme peu agréable , mais bien  
 cousus ; et quelques grains de verro-  
 terie en payèrent la façon.

Je chargeai M. Mackay de graver sur

un arbre ; mon nom et la date de mon ———  
passage.

1793.

juin.

Quand nous fûmes au moment de nous embarquer , notre nouveau guide me prévint qu'il désirait de se rendre par terre dans l'endroit où était sa cabane , parce qu'il y arriverait plutôt que nous , et qu'il aurait le tems de faire quelques préparatifs nécessaires pour son voyage. Cela ne me plut pas beaucoup ; mais je fus obligé d'y consentir. En même tems je pris le parti de le faire accompagner par M. Mackay et mes deux chasseurs. Le lieu de notre rendez-vous était la maison souterraine que nous avions vue la veille sur le rivage.

Nous nous embarquâmes à dix heures du matin, et nous refoulâmes le courant beaucoup plus vite que nous n'avions osé l'espérer , d'après le mauvais état de notre canot. Nous rencontrâmes M. Mackay près du lieu où je lui avais dit de nous attendre. Le naturel continua



— à vouloir aller par terre. Il eût été très-  
1793. inutile de s'opposer à son dessein :  
juin. aussi ne l'essayai-je pas. Il se remit en  
route avec les premiers compagnons  
que je lui avais donnés. Je priai de  
nouveau ceux-ci, de ne rien négliger  
pour l'entretenir dans ses bonnes dis-  
positions. Je leur remis aussi quelques  
petits objets pour faire des présens,  
s'ils rencontraient d'autres sauvages.

Un peu au-dessus de la maison sou-  
teraine, j'aperçus un canot de bois  
qui descendait la rivière. Ce canot  
portait trois Indiens qui, dès qu'ils  
nous virent, s'empressèrent de gagner  
le rivage et de s'enfuir dans les bois.  
En passant auprès du canot, nous le  
reconnûmes pour l'un de ceux que  
nous avions vus près des cabanes des  
Indiens.

Nous essayâmes un très-fort coup  
de vent du sud-sud-est, suivi de beau-  
coup de pluie. Tandis que nous fîmes

dans ces contrées , c'était le vent qui y régnait le plus souvent. 1793.

Bientôt nous dépassâmes un second canot de bois , qu'on avait halé sur le rivage par la poupe , chose que nous n'avions pas encore vue. juin.

Mes gens pagayaient avec force , et nous refoulions le courant assez vite , du moins à ce qu'il me semblait ; mais malgré cela , nous ne pûmes pas arriver ce jour-là aux cabanes où nous voulions nous rendre. Nous débarquâmes à neuf heures du soir ; nous plantâmes nos tentes pour passer la nuit près des hangars de deux familles que nous avions vues précédemment dans les cabanes.

Dès que je fus à terre , j'allai m'asseoir avec les naturels. Ils me donnèrent quelques poissons grillés. Deux de mes gens qui ne tardèrent pas à venir me joindre , reçurent aussi quelques provisions. Le plus jeune des sauvages quitta les hangars , et ne re-

—  
1793. parut pas tandis que j'y étais. Je tâchai  
juin. de me faire entendre de l'autre par  
signes , et de lui expliquer la cause de  
mon prompt retour ; ce qu'il parut  
assez bien comprendre. Quand on eut  
planté ma tente , je m'y rendis , et je  
fus étonné de voir que l'Indien ne me  
suivait pas ; car pendant le jour et la  
nuit que j'avais passés près des cabanes,  
il ne m'avait pas quitté un seul instant.  
Néanmoins je me couchai sans crainte.  
Je n'eus pas même la moindre appré-  
hension pour la sureté de M. Mackay  
et des chasseurs qui étaient en avant.

Nous étions rentrés dans notre ca-  
not à quatre heures du matin. Nous  
passâmes à côté des cabanes des na-  
turels ; où tout nous parut être par-  
faitement tranquille. Bientôt nous fû-  
mes vis-à-vis de la pointe où nous  
avons vu la première fois les natu-  
rels ; et à huit heures nous aperçûmes  
un peu au-dessous de l'endroit où  
nous avions donné rendez-vous à nos

gens, M. Mackay et mes deux chas- —  
seurs qui sortaient seuls des ruines 1793.  
d'une maison dont une partie avait juiv.  
été emportée par les glaces. Nous  
fûmes d'abord surpris et affligés de  
voir qu'ils étaient seuls ; et certes notre  
inquiétude fut bien plus grande à leur  
approche, en voyant la terreur peinte  
sur leur visage. Quand nous débar-  
quâmes, ils nous dirent qu'ils s'étaient  
réfugiés dans la maison ruinée, avec  
la résolution de vendre cher leur vie ;  
qu'ils avaient été dans le plus grand  
danger. Voici ce qui leur était arrivé.

Peu après s'être séparés de nous la  
veille, M. Mackay et les chasseurs  
rencontrèrent quelques-uns des sau-  
vages avec qui nous avions déjà eu  
un entretien ; c'étaient probablement  
aussi ceux que nous venions de voir  
quitter leur canot. Quand M. Mackay  
et les chasseurs les rencontrèrent, ils  
avaient un air furieux, et ils portaient  
l'arc bandé et la flèche prête à partir.

— 1793. juin. Le guide s'arrêta et leur fit quelques questions que mes chasseurs ne comprirent pas ; et aussitôt il partit avec une extrême vitesse. M. Mackay ne le quitta pas , et ils ne s'arrêtèrent que lorsqu'ils furent essoufflés l'un et l'autre à force d'avoir couru. Dès que mes chasseurs les eurent rejoints , le guide dit qu'on tramait contr'eux tous quelque complot perfide , et que ce qui le lui faisait croire , c'est que les naturels qu'ils venaient de voir , lui avaient dit qu'ils allaient pour faire du mal , mais qu'ils n'avaient pourtant pas voulu lui nommer l'ennemi qu'ils cherchaient.

Le guide conduisit alors nos compagnons par de très-mauvais chemins , en les faisant marcher le plus vite qu'ils pouvaient. Quand ils le priaient de ralentir le pas , il répondait qu'ils étaient les maîtres de le suivre comme ils voudraient ; mais que quant à lui , il lui tardait d'être au milieu de sa

famille pour préparer des souliers et d'autres choses dont il avait besoin pour le voyage. Cependant ils ne voulurent pas le quitter, et il ne s'arrêta qu'à dix heures du soir. En passant dans un sentier nouvellement fait, ils commencèrent à être véritablement inquiets, et ils demandèrent au guide où ils étaient; mais il feignit de ne pas les comprendre.

Lorsque le guide cessa de marcher, M. Mackay et les chasseurs se couchèrent à terre, épuisés de fatigue et n'ayant rien pour se couvrir. Ils étaient mouillés; ils avaient froid et faim; mais ils n'osèrent pas allumer du feu, de peur d'être découverts par quelque ennemi. A la pointe du jour ils se remirent en marche; et lorsqu'ils arrivèrent aux cabanes, ils les trouvèrent désertes, et tout ce qui appartenait aux naturels dispersé de côté et d'autre, comme si ce lieu était abandonné pour jamais.

1793. Le guide fit alors deux ou trois  
 juil. tours dans le bois, appelant très-haut  
 ses amis, et poussant des cris comme  
 s'il eût été en démence. Enfin il reprit  
 le même chemin par où il était venu ;  
 et depuis, nos gens ne le revirent pas.  
 Ce qui augmenta leur frayeur, c'est  
 que ne nous ayant pas rencontrés au  
 lieu du rendez-vous, ils en conclurent  
 que nous avions été massacrés. Ils  
 formèrent alors le projet de traverser  
 les bois, et de se rendre le plus direc-  
 tement qu'ils pourraient sur les bords  
 de la rivière de la Paix, projet qui ne  
 pouvait être dicté que par le désespoir.  
 Ils voulaient pourtant attendre encore  
 jusqu'à midi; et si à cette heure-là ils  
 ne nous avaient pas vu paraître, ils  
 seraient partis.

Ce changement de disposition chez  
 les naturels, était aussi dangereux  
 qu'inattendu; et je m'épuisai en con-  
 jectures sans pouvoir en deviner la  
 cause. Tous mes gens étaient saisis

d'une terreur panique , et ils regardaient comme absolument impossible la continuation de notre voyage. Pour moi , sans faire la moindre attention à leur opinion et à leurs craintes , je leur donnai ordre de mettre à terre tout ce qui était dans le canot , à l'exception de six ballots. Quand ils eurent achevé , je laissai quatre hommes pour garder les effets débarqués , et je repris la route du lieu où nous avions couché , dans l'espoir d'y trouver les deux sauvages qui y étaient la veille avec leur famille , et de les prendre auprès de moi jusqu'à ce que j'eusse découvert ce qui avait donné lieu à l'étrange conduite de cette nation. Mais je fus trompé dans mon attente. Les deux familles sauvages avaient quitté leurs apprentis dans le silence de la nuit , sans emporter aucun de leurs effets.

La fuite de ces sauvages me fit une vive impression. Ce n'était pas que

1793.

juin.



— 1793.  
juin. je craignisse pour notre sûreté ; car quand bien même tous les naturels que nous avions vus auraient réuni leurs forces contre nous , je ne les aurais pas redoutés ; mais cela me faisait présager des obstacles qui m'empêcheraient de continuer mon voyage , et je ne pouvais pas envisager une pareille idée sans éprouver une extrême douleur.

Quelles qu'eussent été jusqu'alors les dispositions flatteuses de mes gens , ils croyaient en ce moment qu'il ne nous restait d'autre parti à prendre , que de nous en retourner sans délai. Lorsque je revins vers eux , ils s'écrièrent : « Remarquons - nous et partons. » Mais ce n'était pas mon dessein ; et prenant un ton plus sévère que de coutume , je leur ordonnai de décharger le reste de nos effets , et de haler le canot sur la plage.

En examinant les différens objets

que nous avions , nous nous aperçumes qu'il nous en manquait plusieurs qui devaient avoir été dérobés par les naturels. On nous avait pris, entr'autres choses, une hache, deux couteaux, et le havresac (1) du plus jeune de nos chasseurs. Alors nous nous placâmes dans l'endroit le plus propre à nous défendre, nous chargeâmes nos fusils, nous remplîmes nos poires-à-poudre, et nous partageâmes entre nous cent balles qui nous restaient. Je mis en même tems quelques-uns de mes gens à faire fondre du plomb pour faire d'autres balles.

1793.  
juin.

Le tems était si nébuleux qu'il me fut impossible d'observer la hauteur du soleil.

---

(1) Littéralement le *sac des médecines*. Voyez l'explication de ce mot dans les détails sur les Knisteneaux, vol. 1.<sup>er</sup>, page 248.

(Note du traducteur.)

1793.

juin.

Tandis que nous faisons nos préparatifs guerriers, nous vîmes un Indien qui descendait la rivière dans un canot. Il débarqua près des cabanes, et commença à les examiner. Nous ayant tout-à-coup aperçus, il resta en suspens. Je chargeai un de mes chasseurs d'aller à lui : mais il ne voulut jamais consentir à s'approcher de nous. Il menaça même le chasseur d'aller chercher ses amis pour venir nous tuer, et aussitôt il prit la fuite.

Lorsque le chasseur nous raconta ce qu'il venait d'entendre, je feignis de croire que ces menaces ne signifiaient rien, et je les attribuai à ses propres craintes. Mais il le nia fièrement, et me demanda d'un ton fâché et en me regardant fixement, s'il m'avait jamais dit un mensonge? Il ajouta que, qu'il fut jeune, il avait fait la guerre avant de venir avec moi, et qu'il m'avait toujours considéré comme un homme sage, mais qu'il cesserait de

normais de me regarder comme tel. —

Pour comble de malheur, nous n'a- 1793-  
vions plus de quoi gondronner le ca- juin  
not, et aucun de mes gens ne voulait  
risquer d'aller dans le bois ramasser  
de la gomme. Dans cette cruelle si-  
tuation, mon espoir était que quel-  
ques-uns des naturels viendraient pen-  
dant la nuit pour chercher une partie  
des choses qu'ils avaient laissées dans  
leurs cabanes; car ils s'en étaient allés  
sans emporter même les vêtements  
nécessaires pour se défendre des im-  
pressions de l'air et de la piquûre des  
mouches.

Je donnai ordre de remettre le ca-  
not à l'eau, de le recharger et de le  
traîner vis-à-vis d'une maison, dont un  
côté et le toit avaient été emportés par  
la rivière; mais les autres côtés suffi-  
saient pour nous mettre à l'abri des  
personnes qui seraient du côté des  
bois. Je fis ensuite planter dans la  
terre deux forts piquets, auxquels

— on attachâ le canot ; afin que si nous  
 1793. étions pressés trop vivement , nous  
 juin. n'eussions qu'à sauter à bord , et à  
 pousser au large.

Nous fûmes obligés de faire conti-  
 nuellement de la fumée , pour écarter  
 les nuées de maringouins qui , sans  
 cela , nous auraient tourmentés : mais  
 nous nous gardâmes bien de faire de  
 la flamme , parce qu'elle aurait mon-  
 tré à l'ennemi de quel côté il devait  
 lancer ses flèches. M. Mackay , moi et  
 trois de nos gens , nous nous char-  
 geâmes de faire alternativement senti-  
 nelle , et nous laissâmes les chasseurs  
 maîtres de faire ce qu'ils voudraient.  
 Je fus le premier en faction. Mes com-  
 pagnons se couchèrent sans se désha-  
 biller. Je plaçai en même tems à quel-  
 que distance de la maison , une autre  
 sentinelle , qu'on relevait toutes les  
 heures. Le tems était nébuleux , il  
 tomba plusieurs ondées.

mardi  
 25.

A. une heure du matin , j'appelai

celui qui devait me relever, et je me —  
 couchai pour jouir d'une petite por- 1793.  
 tion de sommeil interrompu. A cinq juin.  
 heures je me levai ; et comme la posi-  
 tion que nous avions quittée la veille,  
 était préférable à celle que nous oc-  
 cupions , je me décidai à aller la  
 reprendre. Quand nous y fûmes ,  
 M. Mackay me dit que mes gens lui  
 avaient témoigné , sans déguisement ,  
 leur mécontentement , et déclaré en  
 termes très-énergiques qu'ils étaient  
 résolus à ne pas me suivre plus loin.  
 Je feignis de ne pas avoir reçu cet avis ,  
 et je continuai à tâcher de trouver  
 quelque moyen de me réconcilier  
 avec les naturels, qui seuls pouvaient  
 me procurer des guides ; car , sans ces  
 guides , il fallait renoncer à une en-  
 treprise dont l'exécution était l'objet  
 de tous mes desirs.

A midi , nous vîmes un homme qui  
 descendait la rivière sur un radeau. Il  
 fallait qu'il nous eût aperçus le pre-

1793. mier , car il faisait tous ses efforts  
juin. pour gagner la rive opposée. Il y débarqua , et s'enfuit aussitôt dans le bois.

J'observai la hauteur du soleil : je trouvai 60 deg. 23 min. d'horizon naturel , pris à un mille et demi de distance , avec l'œil élevé de cinq pieds au-dessus du niveau de la rivière. D'après cela , je déterminai la latitude à 52 deg. 47 min. 51 sec. nord. Mon sextant ne me permettait pas de mesurer l'angle avec l'horizon artificiel.

Pendant que je prenaie hauteur , mes gens se mirent à charger le canot , sans en avoir reçu l'ordre. Comme c'était la première fois qu'ils agissaient d'une manière si insubordonnée , j'en conclus qu'ils avaient formé le projet de s'en retourner dans la rivière de la Paix. Je fis semblant de ne pas prendre garde à ce qu'ils faisaient , et j'attendis des événemens. En ce moment , mes chasseurs aperçurent quelqu'un

à la lisière du bois. Je les chargeai aussitôt d'aller savoir qui c'était; et ils revinrent avec une jeune femme que nous avions déjà vue avec les autres naturels. Les chasseurs ne comprenaient pas bien ce qu'elle disait, de sorte que nous ne pûmes pas apprendre d'elle, du moins d'une manière certaine, la cause de la funeste allarme répandue parmi ses compatriotes.

La jeune Indienne nous dit qu'elle était venue dans les cabanes pour chercher diverses choses qu'elle y avait laissées. Il nous parut qu'un des chiens que nous y avions trouvés, lui appartenait, car il la reconnut et la caressa beaucoup. Nous traitâmes cette femme avec beaucoup de douceur; nous lui donnâmes à manger, et je lui fis présent de quelques petits articles de clincaillerie que je crus devoir lui faire plaisir. Dès qu'elle témoigna le desir de s'en aller, nous la laissâmes partir. Je commençai alors à espérer que la

1793.

juin.



— 1793. maniere dont nous avions accueilli  
juin. cette femme , engagerait les autres naturels à revenir en paix , et à nous donner occasion de les convaincre que nous n'avions pas des intentions hostiles.

En nous quittant , la jeune Indienne remonta le long de la rivière , sans emporter aucune des choses qu'elle nous avait dit être venu chercher. Son chien la suivit.

Le vent fut variable toute la journée, et la pluie tomba à plusieurs reprises.

Quoique mes gens parussent très-impatiens de partir , je continuai à faire semblant de ne pas m'en apercevoir. Le canot etait chargé depuis fort long-tems , lorsqu'à huit heures , je donnai ordre à quatre hommes de le conduire devant la maison qui , la nuit précédente , nous avait servi de corps-de - garde. Cet ordre fut à l'instant exécuté. Le reste de la troupe partit aussi pour regagner la maison à pied.

Nous en étions encore à une distance considérable , et je croyais qu'il était impossible qu'une flèche pût y atteindre. J'eus alors l'imprudence d'en décocher une , et , à mon grand étonnement , j'entendis qu'elle frappait une des pièces de bois de la maison. Les hommes qui avaient conduit le canot , et qui venaient de débarquer , se crurent attaqués par des sauvages cachés dans le bois ; ce qui leur causa le plus grand effroi. A mon arrivée , j'appris que la flèche avait passé à un pied d'un de mes gens. Mais ce qu'on aura peine à croire , c'est que , quoique cette flèche n'eût pas de pointe , elle entra de plus d'un pouce dans un bois très-sec et très-dur. Ce qu'il y eut de plus fâcheux , c'est que mes gens profitèrent de cette circonstance pour insister sur le danger qu'il y avait à rester exposé aux attaques d'une nation qui possédait des armes si redoutables. M. Mackay fut le premier de garde. Je m'enve-

1793.

juin.

1793.  
juin.  
mers.  
26.

loppai dans mon manteau, et je me couchai.

A minuit un bruit qui sortait du bois, porta l'alarme dans notre petite troupe, et l'on se hâta de me réveiller ; mais je n'entendis rien. A une heure, je relevai M. Mackay. Notre chien allait et venait sans cesse le long du bois. A deux heures, la sentinelle m'avertit qu'elle venait de voir à environ cinquante pas au-dessus d'eux, quelque chose qui ressemblait à un homme, et qui marchait sur ses pieds et sur ses mains. Après avoir cherché quelque tems ce que ce pouvait être, je reconnus que la sentinelle disait la vérité, et je crus qu'un ours avait causé toute la frayeur de mes gens ; mais dès que le jour parut, il se trouva que c'était un vieillard à cheveux blancs et aveugle, qui trop infirme pour fuir avec les autres naturels, s'était caché dans les bois, et pressé ensuite par la faim, avait été forcé de sortir de sa retraite.

Quand je posai la main sur ce malheureux vieillard, il fut si épouvanté, que je crus qu'il en aurait des convulsions. Je le conduisis auprès du feu qu'on venait d'allumer, et je lui donnai à manger; chose qui lui était très-nécessaire, car il y avait deux jours entiers qu'il n'avait rien pris. Lorsque sa première faim fut appaisée, qu'il se fut réchauffé, et que je le vis assez tranquille, je lui demandai la cause de la frayeur extraordinaire que nous inspirions à ses compatriotes, ceux qui, peu de jours auparavant, nous avaient témoigné de la confiance et de l'amitié.

Le vieillard me répondit que, peu après notre passage, des Indiens arrivés du haut de la rivière, avaient assuré les gens de sa nation que nous étions des ennemis. Notre prompt retour, ajouta-t-il, confirma cette assertion, parce qu'il n'était point d'accord avec ce que nous avions annoncé. Il nous

—  
1793.

juin.

— dit ensuite que les naturels s'étaient  
1793. tellement dispersés , qu'il faudrait  
juin. beaucoup de tems pour les rassembler  
de nouveau.

J'appris à ce sauvage , le véritable motif de notre retour , ainsi que la désertion de notre guide ; et en même tems je lui dis l'impossibilité où nous étions de poursuivre notre route , si nous ne pouvions pas nous procurer un nouveau conducteur. Il m'assura que s'il n'avait pas perdu la vue , il s'empresserait de venir nous montrer le chemin. Ce bon homme me confirma l'exactitude des détails que les autres naturels m'avaient donnés sur le pays et sur la route qui conduit vers l'ouest. Je ne négligeai rien pour lui persuader que nous n'aurions que des sentimens de bienveillance et d'amitié pour les habitans , en quelque lieu que nous pussions les rencontrer.

Au soleil levant , nous vîmes un homme dans un petit canot , qui lon-

geait la rive opposée ; et à notre sollicitation le vieillard lui cria de venir ; mais au lieu de répondre , le sauvage redoubla ses coups de pagayes pour mieux profiter du courant. Mes gens crurent que c'était un espion , et je fus de leur avis , en voyant un canot de bois qui flottait au gré du courant près de l'autre rive , et dans lequel , sans doute , étaient cachés quelques naturels. Il eût été inutile , et peut-être même dangereux pour le succès de mon voyage , de poursuivre ces sauvages , parce qu'ils auraient pu faire usage de leurs armes contre nous , et nous mettre dans la nécessité de leur rendre la pareille.

Le vieillard me dit que quelques-uns des naturels que j'avais vus à mon premier passage , avaient remonté la rivière , et que ceux chez lesquels je m'étais arrêté , au-dessous de l'endroit où nous étions , avaient quitté leur station , pour aller dans

— les plaines ramasser une sorte de ra-  
 1793. cine que ces Indiens font sécher , et  
 juin. qui forme une grande partie de leurs  
 provisions d'hiver. Il me conta qu'une  
 femme qui s'était cachée avec lui ,  
 avait coutume de nous observer quand  
 nous nous promenions sur le bord de  
 la petite rivière voisine. Mais quand  
 il l'appela , elle ne répondit point ;  
 et il conclut qu'elle était allée joindre  
 les fuyards. Le vieux sauvage m'apprit  
 aussi qu'il attendait plusieurs familles  
 de sa tribu qui devaient venir pêcher  
 dans le haut de la rivière , afin de se  
 nourrir avec une partie du poisson  
 qu'ils prendraient , et faire sécher  
 l'autre pour l'hiver. Dans ces familles-  
 là le vieillard avait son fils et deux  
 frères.

D'après tous ces rapports , je crus  
 qu'il était inutile de perdre plus de  
 tems dans le lieu où nous étions , et  
 je dis au vieillard qu'il fallait qu'il  
 m'accompagnât pour me présenter à

ses parens et à ses amis , et que si nous trouvions son fils , ou ses frères , j'espérais qu'il engagerait l'un d'entre eux , ou quelqu'autre naturel à me servir de guide dans le voyage que je projetais. Il me pria de le dispenser de m'accompagner. En toute autre circonstance, je n'aurais pas insisté pour qu'il vînt ; mais dans la position où j'étais, je pris le parti de l'y contraindre. 1793. juin.

A sept heures du matin , nous quittâmes le lieu où nous campions depuis deux jours, et que je nommai la *Crique des déserteurs*. Le vieux aveugle était si peu disposé à nous suivre , qu'il me mit dans la désagréable nécessité d'ordonner à mes gens de le porter dans le canot : mais je puis dire que , dans tout le cours de mon voyage , c'est la seule occasion où je me suis permis une chose qui ressemblait un peu à un acte de violence.



— 1793. Quand le vieillard fut à bord , il parla très-haut pendant tout le tems juis. qu'il crût pouvoir être entendu des cabanes et de l'entrée du bois ; mais il s'exprimait alors dans une langue que mes interprètes ne comprenaient pas. On lui demanda ce qu'il disait , et pourquoi il ne parlait pas une langue que nous pussions entendre. Il répondit que la femme qui avait été cachée avec lui , comprenait mieux l'diome dans lequel il s'adressait à elle , et il la conjura , si elle pouvait l'entendre , de venir le joindre au portage , où il espérait que nous le laisserions.

Notre canot était si usé , que nous ne pouvions presque plus nous en servir ; et il fallait qu'un homme fût sans cesse occupé à jeter l'eau qui y entrait. Nous demandâmes au vieillard ; où nous pourrions trouver les choses nécessaires pour en construire un neuf ; et il nous dit qu'un peu

plus haut nous verrions beaucoup de —  
bonne écorce d'arbre et des cèdres. 1793.

Nous trouvant à dix heures au-  
dessous d'une passe rapide, nous  
vîmes deux hommes dans un petit  
canot, qui venaient droit à nous. Nous  
pensâmes qu'il leur était impossible  
de nous échapper, et nous poussâmes  
au large afin de les arrêter, en priant  
le vieillard de leur adresser la parole.  
A peine nous aperçurent-ils qu'ils  
mirent leur canot en travers au milieu  
du courant. Je crus qu'ils allaient être  
submergés : mais ils gagnèrent le ri-  
vage, sans répondre aux paroles du  
vieillard, que le danger de chavirer  
les empêcha peut-être d'entendre.

A trois heures, nous vîmes une  
cabane située à l'embouchure d'une  
rivière considérable qui coulait à notre  
droite. Nous vîmes aussi, à l'embou-  
chure d'une autre petite rivière, sur  
la rive opposée, l'empreinte toute  
fraîche des pas des naturels. Nous

— 1793. débarquâmes , et suivîmes quelque  
juin. tems ces traces sans pouvoir trouver  
ceux qui les avaient laissées. Alors  
nous allâmes visiter la cabane sur  
l'autre rive. Elle était abandonnée :  
mais les meubles ordinaires de ces  
sortes d'habitations, n'avaient pas été  
emportés.

• Pendant toute la journée mes gens  
furent de très-mauvaise humeur ; et,  
comme ils n'osaient pas ouvertement  
l'exhaler contre moi, ils se disputa-  
rent et se querellèrent entr'eux. Au  
soleil couchant, le canot toucha sur  
un tronc d'arbre qui y occasionna une  
voie d'eau considérable ; ce qui fournit  
à mes gens un prétexte pour manifester  
tout leur mécontentement. Je m'éloi-  
gnai d'eux à l'instant où nous débar-  
quâmes. Mon ame était dans un état  
d'inquiétude et d'oppression, dont à  
peine je me souviens, et qu'il me  
serait impossible de décrire. Je me  
rendis sur une hauteur, où il y avait

une maison souterraine , dans laquelle  
je résolus de passer la nuit. — 1793.

Depuis que nous avons descendu  
la rivière , l'eau avait augmenté ; et  
il fallut faire les plus grands efforts  
pour refouler le courant , en doublant  
quelques pointes. juin.

Nous nous embarquâmes à quatre  
heures et demie , avec un tems très-  
favorable. A huit heures nous abor-  
dâmes dans l'endroit où nous espé-  
rions trouver de bonne écorce d'arbre.  
Il y en avait en effet un peu. A midi  
nous abordâmes de nouveau , et nous  
en ramassâmes autant qu'il nous en  
fallait. Il ne nous restait qu'à choisir  
une place commode pour construire  
un canot : car , ainsi que je l'ai ob-  
servé plusieurs fois , le nôtre ne pou-  
vait pas nous porter plus loin. A cinq  
heures , nous vîmes un lieu qui nous  
parut très-propre à nous servir de  
chantier. C'était une petite île peu  
boisée , et située assez près du rivage ,

— sur lequel croissait une grande quantité de spruces.

1793.  
juin.

Nous débarquâmes ; mais avant que le canot fût déchargé et que nos tentes fussent plantées, nous essuyâmes un orage des plus violens. Le tonnerre gronda, et la pluie tomba sans discontinuer, jusqu'à nuit close.

Deux de mes gens qui étaient allés dans le bois chercher des manches de hache, virent un daim, et l'un d'eux le tira sans le toucher. Nous posâmes un filet dans un remous qui était à la pointe de l'île.

---

---

C H A P I T R E I X.

*M. Mackenzie continue à remonter le Tacoutché-Tessé, et quitte ensuite cette rivière pour se rendre, par terre, sur le bord de la mer.*

Tous nos gens furent occupés, de très-bonne heure, à faire les préparatifs nécessaires pour construire un nouveau canot. Les uns allèrent chercher du bois, les autres du ouatape et de la gomme. A deux heures ils revinrent, et apportèrent les différentes choses dont nous avons besoin, à l'exception de la gomme. Nous craignîmes même de ne pouvoir pas trouver dans les environs, la quantité qu'il nous en fallait. Après un léger repas, chacun se mit à l'ouvrage.

A midi je pris hauteur, et détermi-

—  
1793.  
juin.  
vend.  
28.

— nai la latitude de l'île (1) à 53 deg.  
1793. 2 min. 32 sec. nord.

juin.  
samedi  
29.

Le tems continua à être très-beau. A cinq heures du matin nous nous remîmes au travail, et dans la journée le canot fut très-avancé. Celui qui dirigeait cet ouvrage était un très-bon homme, mais remarquable par sa lenteur, et toujours plus disposé à manger qu'à travailler. Je saisis cette occasion pour dévoiler mes sentimens à cet homme, et faire connaître à tous les autres l'état de mon ame; et la manière dont j'avais résolu de me conduire à l'avenir. Après lui avoir fait des reproches sur la lenteur qu'il mettait dans tout ce qu'il faisait, et surtout dans cette circonstance, où le tems nous était si précieux, je lui fis sentir que lui et ses compagnons ménageaient trop peu les provisions qui nous restaient. Je lui dis que je n'igno-

---

(1) Elle a été nommée l'île du Canot.

rais pas tout-à-fait les propos qu'ils  
 avaient tenus , d'où je conclus qu'ils 1793.  
 désiraient de mettre un terme au juin.  
 voyage ; que s'il en était ainsi , je dési-  
 rais qu'ils s'expliquassent clairement ,  
 et qu'ils me déclarassent , une fois  
 pour toutes , qu'ils étaient décidés à  
 ne pas me suivre plus long-tems. Mais  
 je l'assurai que , quel que fût leur des-  
 sein , et malgré tous les obstacles et  
 tous les dangers que je pourrais ren-  
 contrer , j'étais invariablement déter-  
 miné à poursuivre ma route.

L'homme à qui je parlais , fut extrê-  
 mement mortifié de ce que je lui adres-  
 sais particulièrement mes remontran-  
 ces. Il me dit qu'il n'avait pas plus fait  
 pour me mécontenter que les autres.  
 Mon objet étant rempli , je laissai tom-  
 ber cette conversation , et l'ouvrage  
 continua.

Vers les deux heures après-midi ,  
 un de mes gens aperçut deux hommes  
 dans un canot. Ils venaient entre l'île



— et le rivage. Comme il y avait peu  
 1793. d'eau , ils reculèrent , et nous crûmes  
 juin. que notre vue les avait effrayés. Mais  
 bientôt après nous fûmes agréablement  
 surpris , en voyant qu'ils longeaient  
 l'autre côté de l'île , et en reconnais-  
 sant notre guide et un autre sauvage  
 de ses amis.

Le guide commença par s'excuser  
 sur son absence. Il m'assura que de-  
 puis qu'il avait quitté M. Mackay , il  
 ne s'était occupé que de chercher sa  
 famille , qui avait été frappée de la  
 terreur générale occasionnée par le  
 faux rapport des premiers indigènes  
 qui s'étaient enfuis à notre approche.  
 Il me dit que tous les naturels s'ima-  
 ginaient que nous maltraiterions ceux  
 de leur tribu qui étaient plus haut , et  
 devaient se rendre en grand nombre  
 sur les bords de la rivière. Il me dit  
 aussi que , dans l'espoir de nous voir ,  
 plusieurs Indiens de la nation des  
 Atnahs avaient remonté jusqu'aux ca-

banes où nous avons séjourné , et qu'ils étaient très-fâchés contre lui et ses amis , de ce qu'ils ne les avaient pas plutôt avertis de notre arrivée. Enfin , il ajouta que les deux naturels que nous avons vus la veille ou l'avant-veille , revenaient de traiter avec les Indiens des bords de la mer , et que son beau-frère lui avait fait dire par eux qu'il avait une hache neuve pour lui , mais qu'il n'oublîât pas d'apporter en échange une peau d'élan préparée. La peau d'élan était en effet dans le canot du guide , et il comptait trouver son beau-frère de l'autre côté du portage.

Le retour du guide et les détails qu'il nous donna , étaient aussi agréables que nous pouvions le désirer , et sans doute il est inutile de dire que nous en avons grand besoin. J'observai la hauteur du soleil , qui me donna ce jour-là 53 deg. 3 min. 7 sec. de latit. septentrionale. Avant

1793.

juin.

— midi , mon achromètre se trouva en  
1793. arrière du tems vrai , de 1 h. 37 m.  
juin. 42 sec. ; ce qui , avec une immersion  
du premier satellite de Jupiter , me  
mit à même de déterminer la longitude  
de l'île à 122 deg. 48 sec. à l'ouest de  
Greenwich.

Le vieux aveugle que nous avions  
emmené , parla très-favorablement de  
nous à ses amis , tous les trois fu-  
rent très-gais durant toute l'après-  
dînée. Toutefois pour que le guide ne  
s'enfuit pas pendant la nuit , je pris le  
parti de le surveiller moi-même.

dim. Le guide et les deux autres sauvages  
30. furent de très-bonne humeur toute la  
journée. D'après ce qu'ils nous dirent,  
nous devions rencontrer plusieurs de  
leurs amis au-dessus et au-dessous du  
portage. Ils me dirent aussi que quel-  
ques-uns de ces amis n'étaient pas de  
leur nation , mais qu'ils étaient alliés  
des Indiens qui habitaient les bords de  
la mer et traitaient avec les hommes  
blancs.

Je pris la hauteur du soleil, et je trouvai 50 deg. 3 min. 17 sec. de latitude nord. — 1793. juillet.

Le dimanche au soir, je veillai la première moitié de la nuit. L'un de mes chasseurs me proposa de veiller avec moi, parce qu'il avait compris par la conversation du vieux aveugle, qu'il comptait s'évader pendant l'obscurité. A onze heures j'éteignis ma lumière, et je m'assis tranquillement dans ma tente, d'où je pouvais observer tout ce que faisaient les naturels. A minuit je vis à travers les ténèbres, le vieillard qui se traînait sur ses pieds et sur ses mains, vers le bord de l'eau. Je le suivis tranquillement avec mon chasseur jusqu'au canot, et il serait parti si je ne l'avais pas arrêté. Je lui fis des reproches de ce qu'il se conduisait aussi traîtreusement envers nous, qui l'avions traité avec tant de bienveillance. Il soutint d'abord que son intention n'était pas de s'en aller, et

lun. i.

1793. —————  
juillet. qu'il avait eu seulement envie de boire. Ensuite il finit par avouer la vérité. Nous le conduisîmes auprès du feu. Alors les deux autres sauvages qui se réveillèrent, et à qui nous apprîmes la démarche du vieillard, le désapprouvèrent beaucoup, et lui demandèrent si, en se conduisant avec cette ingratitude, il pouvait espérer que les hommes blancs reviendraient dans son pays. Le guide ajouta que, pour lui, il n'était pas une femme, et que la peur ne l'engagerait jamais à fuir. Mais malgré cette courageuse déclaration de la part du guide, à une heure j'éveillai M. Mackay; et après lui avoir raconté ce qui venait de se passer, je le priai de ne pas dormir jusqu'à ce qu'il me vît debout.

Je ne me levai qu'à sept heures. En sortant de ma tente, je fus étonné de ne voir ni le guide ni son ami. Mon appréhension augmenta encore quand j'observai que le petit canot n'était pas

où je l'avais vu la veille. Je demandai aussitôt ce qu'étaient devenus les deux sauvages ; et quelques - uns de mes gens me répondirent gravement qu'ils avaient remonté la rivière, et laissé le vieillard avec nous. D'un autre côté, M. Mackay me dit qu'ayant été très-occupé autour du canot qu'on construisait, il ne s'était aperçu du départ des deux naturels, qu'après qu'ils avaient eu doublé la pointe. L'un des chasseurs m'apprit alors que, dès la pointe du jour, le guide avait témoigné le désir de partir au lever du soleil, pour aller joindre ses amis et nous attendre. J'espérai qu'en effet il nous attendrait ; mais l'indifférence de mes gens, qui l'avaient laissé partir sans me rien dire, réveilla dans mon esprit de cruelles réflexions.

Durant toute la matinée le tems fut beau. Une observation solaire me donna 53 deg. 8 min. 32 sec. de latitude septentrionale.

— 1793. L'après-midi , à cinq heures , notre  
juillet. nouveau canot fut prêt à être lancé à l'eau. Il était beaucoup plus solide que le premier. Cependant, sans la gomme que nous tirâmes de celui-ci , nous n'aurions pas pu empêcher que l'autre ne prît beaucoup d'eau. Mes gens qui depuis que nous étions dans cette île , n'avaient pas cessé un seul moment de travailler , passèrent le reste de la journée à se nettoyer et à se rafraîchir.

Le vieux aveugle ayant témoigné qu'il ne pouvait pas nous suivre plus loin , par plusieurs raisons qui probablement étaient très-mensongères , je ne crus pas devoir encore forcer son inclination. Nous mîmes nos armes en bon état, ce qui fut bientôt fait , parce que nous en avions toujours le plus grand soin.

mar. 2. Il plut toute la nuit. A trois heures et demie , nous nous embarquâmes. Avant d'entrer dans le canot, j'offris au vieillard de le conduire où il m'a-

vait dit que devaient être ses deux frères et son fils : mais il refusa de venir. Alors je lui fis donner quelques livres de pémican , et je lui dis adieu, ainsi qu'à l'île à laquelle je donnai le nom d'*Île du Canot*.

—  
1793.

juillet.

Pendant que nous séjournâmes dans cette île , nous fûmes cruellement tourmentés par les mouches , et particulièrement par les mouches à sable , que je crois être les plus insupportables de tous les insectes de la même grosseur. Je fus obligé de diminuer la ration de mes gens , et de les astreindre à ne faire que deux repas par jour , règlement très-cruel pour un voyageur canadien. Un de ces repas était composé d'œufs de poisson séchés , pilés et bouillis dans de l'eau avec un peu de farine et un peu de graisse. Ces diverses choses réduites à la consistance d'une bouillie un peu épaisse , formaient un mets nourrissant et assez agréable. Les Indiens ramassent avec



— 1793. juillet. soin les œufs de poisson. Ils les font sécher , et les conservent dans des paniers d'écorce d'arbre. Les œufs de poisson que nous mangeâmes , avaient été trouvés dans les huttes des premiers naturels qui prirent la fuite à notre approche.

Tandis que nous étions dans l'île du Canot , la rivière diminua de deux pieds.

En partant , je donnai à chacun de mes gens un coup de rum qui , en ce moment , était pour eux une chose très-agréable. Ils étaient extrêmement contents d'avoir un nouveau canot bien supérieur au premier , et de songer , en même tems , que c'était l'ouvrage de leurs mains.

A onze heures , nous arrivâmes au-dessous de la passe rapide. L'homme qui était sur le devant du canot , se ressouvenant de la frayeur qu'il avait eue en descendant cette passe , proposa de charrier sur la montagne ,

le canot et la cargaison. Alors je le —  
menaçai de prendre moi-même sa 1793.  
place; et en même tems, je lui fis juillet.  
voir combien il y avait de différence  
dans l'état de la rivière qui était effec-  
tivement de quatre pieds et demi plus  
basse qu'à notre premier passage.

Le courant paraissant moins fort sur  
la rive occidentale, je traversai la ri-  
vière: mais je fis auparavant débarquer  
M. Mackay et mes deux chasseurs,  
pour qu'ils tâchassent de trouver quel-  
que bête fauve dans les bois. Nous lon-  
geâmes long-tems, à la pagaye, les ro-  
chers qui bordent la rivière du côté de  
l'ouest; après quoi nous fûmes obligés  
de nous servir de la cordelle, en gra-  
vissant un rocher très-élevé et à pic, de  
plus de cinquante pas de long, lequel  
semblait devoir opposer à notre marche  
un obstacle insurmontable. Tous mes  
gens furent d'abord d'avis de regagner  
l'autre côté de la rivière: mais j'or-  
donnai à deux hommes de prendre un

— 1793. petit rouleau d'écorce , avec la corde  
 juillet. lle qui avait soixante-dix brasses de  
 long , et de monter sur les rochers ,  
 pour descendre ensuite de l'autre côté  
 de celui qui barrait notre passage. Là,  
 ils devaient attacher le bout de la cor-  
 delle au morceau d'écorce , pour que  
 le courant nous le portât , et ensuite  
 haler le canot. Ce moyen était difficile  
 à employer , même assez dangereux ;  
 mais il réussit. Pour suivre le bord de  
 l'eau , depuis le haut du rocher , les  
 deux hommes furent dans la nécessité  
 de se coucher en tirant la corde , et  
 de la rouler ensuite autour d'un arbre.  
 En redoublant ce travail , nous fran-  
 chîmes la passe rapide ; mais ayant  
 ensuite deux cascades à passer , nous  
 fûmes deux fois obligés de mettre le  
 canot à terre , et de le charrier avec  
 sa cargaison. Nous ne mîmes que deux  
 heures à remonter cette partie difficile  
 de la rivière , en y comprenant même  
 le tems qu'il fallut pour fermer un

trou qui s'était fait au canot par la négligence du timonier.

—  
1793.

Nous nous attendions à trouver là quelques naturels : mais il n'y en avait pas un seul. Nous crûmes seulement reconnaître que le guide, son sompagnon et deux autres, avaient passé le portage. Nous vîmes sauter plusieurs poissons qui nous parurent être des saumons. Le vieux aveugle nous avait dit que nous étions dans la saison où le gros poisson commence à remonter la rivière.

Nos chasseurs nous rejoignirent, sans avoir vu la moindre trace d'aucune espèce d'animal. Nous continuâmes à refouler le courant. Il avait peu de rapidité ; mais nous étions souvent arrêtés par les arbres renversés sur les bords de la rivière. Nous attérîmes à huit heures du soir. Ce jour-là nous fûmes singulièrement incommodés par les mouches.

La pluie tomba abondamment toute mer. 3.

—  
1793. la nuit, et il y en eut encore un peu le  
juillet. matin. A quatre heures, nous entrâmes  
dans notre canot. A dix heures, nous  
arrivâmes à l'embouchure d'une petite  
rivière, qui me sembla devoir être celle  
que les naturels m'avaient dit qu'il  
fallait remonter lorsqu'on voulait se  
rendre à la mer. Nous entrâmes donc  
dans cette rivière, et nous tâchâmes  
de découvrir si notre guide y avait  
abordé; mais nous n'aperçûmes ni  
ses traces ni celles d'aucun autre In-  
dien. Mes premières inquiétudes se  
renouvelèrent. Je craignais que si je  
dépassais cette rivière, je m'exposerais  
à ne pas rencontrer les naturels, et à  
voir ensuite mes gens refuser d'y re-  
venir. D'un autre côté, je ne pouvais  
pas m'empêcher de penser qu'il y au-  
rait de la folie à nous hasarder au  
milieu des bois, sans avoir un guide  
pour nous concilier la bienveillance  
des premiers habitans que nous ren-  
contrerions. Enfin, après avoir fait

beaucoup de réflexions douloureuses, —  
 je résolus de m'expliquer tout-à-fait 1793.  
 avec mes gens, et cette résolution fut juillet.  
 pour moi un grand soulagement.

Je commençai par rappeler à mes compagnons la promesse récente et solennelle qu'ils m'avaient faite en descendant la rivière. Puis je leur dis que je croyais que le lieu où nous nous trouvions, était celui d'où les indigènes partaient pour aller sur les bords de la mer; et que j'avais résolu d'essayer si cette route nous y conduirait. Je leur observai qu'il était possible que, tandis que nous nous préparerions à ce voyage, le guide, qui nous avait quittés, ou quelqu'autre sauvage vint nous délivrer de l'embarras où nous étions.

Je m'aperçus, avec beaucoup de satisfaction, que mes gens n'avaient pris aucune résolution certaine. Quelques-uns d'entr'eux déclarèrent sur-le-champ qu'ils voulaient traverser les

— bois avec moi. D'autres dirent qu'il  
 1793. vaudrait peut-être mieux remonter  
 juillet. encore quelques lieues , parce que  
 nous pourrions y trouver notre guide,  
 ou nous en procurer un autre , et  
 qu'en tout cas nous pourrions revenir  
 à l'embouchure de la petite rivière.

Je consentis à suivre ce plan : mais  
 avant de m'éloigner de la rivière du  
 Chemin de l'ouest (1) , je chargeai  
 quelques-uns de mes gens d'aller exam-  
 iner les bois dans différentes direc-  
 tions , et je remontai moi-même jus-  
 qu'à une certaine distance le long de  
 la rivière , qui ne me parut être na-  
 vigable que pour de petits canots.  
 Deux de mes gens trouvèrent un bon  
 sentier conduisant sur une montagne  
 qui était précisément derrière nous.  
 Je m'imaginai que ce devait être la  
 grande route.

---

(1) C'est le nom que M. Mackenzie donna  
 alors à la rivière.

A quatre heures après - midi , nous continuâmes à remonter le Tacoutché-Tessé. A peine y avait-il trois-quarts d'heures que nous étions sur l'eau , que nous aperçûmes deux canots , qui voguaient avec le courant. Les naturels qui les conduisaient ne nous eurent pas plutôt vus qu'ils gagnèrent le rivage , et nous abordâmes au même endroit qu'eux. Il se trouva que c'était notre guide avec six de ses amis. Le guide était vêtu d'une belle robe de peau de castor peinte ; ce qui fit que nous eûmes d'abord peine à le reconnaître. Il nous pria tout de suite de convenir qu'il ne nous avait pas trompés ; et il déclara , en même tems , qu'il avait constamment eu l'intention de tenir sa parole. Alors pour le récompenser de sa loyauté , je lui fis présent d'un gilet , d'une paire de grandes culottes et d'un mouchoir.

Les six amis du guide nous examinaient avec la plus grande attention.

1793.

juillet.



— J'appris que deux d'entr'eux faisaient  
 1793. partie des naturels que nous avions  
 juillet. vus les premiers sur les bords de la  
 rivière, et qui à notre aspect s'étaient  
 enfuis si rapidement. Ils me dirent que  
 nous leur avions causé tant d'épou-  
 vante, qu'ils avaient été deux jours  
 sans oser se rapprocher de leurs ca-  
 banes, et qu'à leur retour, ils avaient  
 trouvé la plus grande partie de leurs  
 effets détruite par le feu, qui s'était  
 étendu autour du foyer.

Ces sauvages me dirent ensuite qu'ils  
 n'étaient pas de la même tribu que les  
 autres. Cependant je ne trouvai au-  
 cune différence entre leur idiome et  
 celui des Nagailers. Ils s'appellent les  
*Nascoud-Dinies*. Leurs cabanes se trou-  
 vaient à quelque distance de l'endroit  
 où nous étions. Elles étaient situées  
 sur le bord d'un petit lac, où ils  
 pêchaient. Si notre guide n'était pas  
 allé chercher ces sauvages en cet en-  
 droit, nous n'aurions pas vu un être

humain sur les bords de la rivière. Ils m'assurèrent que, dans le voyage que je me proposais de faire, le chemin le plus court était celui qui passait à côté de leurs habitations, et ils me conseillèrent de le prendre.

—  
1793.  
juillet.

Nous entrâmes dans notre canot de très-bonne heure, et, d'après le conseil de notre guide, nous nous rendîmes à la débarcadère, où l'on prend le chemin qui conduit aux cabanes des Indiens-Nascoud. Ce qui nous embarrassait en ce moment, c'était de pouvoir nous séparer momentanément des naturels, afin de cacher une partie de nos effets que nous ne voulions pas emporter, en nous rendant vers l'ouest, et qu'il eût été sans doute imprudent de confier aux sauvages. Pour cet effet, M. Mackay et l'un de mes chasseurs s'embarquèrent avec le guide et ses amis, et bientôt nous les perdîmes de vue. Dans notre première cache, nous laissâmes un sac de pé-

jeu. 4.

— 1793. mican , du poids de quatre-vingt-dix livres , deux sacs de riz sauvage , un juillet. petit baril (1) de poudre. Avant de mettre ces objets dans la terre , nous les enveloppâmes d'une toile cirée et d'une peau préparée. Nous cachâmes ensuite , dans un autre endroit , deux sacs de maïs et une balle de divers articles de marchandises. Ces objets furent enveloppés et enterrés de la même manière que les précédens.

Lorsque nous eûmes achevé de cacher nos effets , nous refoulâmes le courant jusqu'à huit heures et demie. Alors nous abordâmes à l'embouchure d'un ruisseau où nous attendaient nos amis.

Il nous fallut laisser là le canot et les autres objets que nous ne pouvions pas emporter. Nous élevâmes un échafaud sur lequel nous mîmes notre canot renversé , et nous le couvrîmes

---

(1) Un baril de quatre pintes.

avec de petits arbres et des brânc-  
 ges, pour le garantir du soleil. Ensuite nous fîmes, avec des pièces de bois  
 verd, un encaissement de dix pieds  
 de long sur cinq de large, dans lequel  
 nous déposâmes ce que nous étions  
 obligés de laisser, et nous mêmes par-  
 dessus plusieurs grosses pièces de  
 bois.

1793.

juillet.

Tandis que nous nous occupions de ce travail, notre guide et ses compa-  
 gnons étaient si impatiens de partir,  
 que nous ne pûmes pas empêcher le  
 premier de prendre le devant. Un  
 autre sauvage nous attendait, mais  
 aussi avec beaucoup d'impatience,  
 pour nous conduire au lieu où le guide  
 avait promis de nous attendre.

A midi nous fûmes prêts à entrer  
 dans les bois, entreprise sur laquelle  
 je ne ferai point de réflexions prélimi-  
 naires, laissant à mes lecteurs le soin  
 de les faire eux-mêmes.

Nous emportâmes quatre sacs et

—  
1793. demi de pémican (1), une boîte con-  
juillet. tenant mes instrumens , un assorti-  
ment de clincaillerie , et d'autres objets  
pesant quatre-vingt-dix-livres , et de  
la poudre et des balles qui pesaient  
pour le moins autant. Chacun des  
Canadiens portait une charge de  
quatre-vingt-dix livres , indépendam-  
ment de son fusil , d'un peu de poudre  
et de quelques balles. Les Indiens  
portaient quarante - cinq livres de pé-  
mican chacun. Mais ils étaient très-  
fâchés d'avoir à charrier autre chose  
que leur fusil et leur giberne ; et s'ils  
l'avaient osé , ils nous auraient aban-  
donnés sur-le-champ. Jusqu'alors je  
les avais exemptés du travail ; mais le  
moment était venu où je ne pouvais  
plus avoir les mêmes ménagemens.  
M. Mackay portait vingt-deux livres  
de pémican , du riz et du sucre , le  
tout pesant environ soixante-dix livres.

---

(1) Pesant 85 à 90 livres chacun.

J'eus une charge pareille. Je portais —  
 en outre mon télescope en bandou- 1793.  
 lière, ce qui me gênait beaucoup. juillet.

Avant de partir, nous prîmes la résolution de ne faire que deux repas par jour ; ce qui ne devait nous causer aucun embarras , parce que la plus grande partie de nos provisions n'avait pas besoin d'être cuites.

Enfin, nous nous mêmes en marche. Nous commençâmes par une montée fort roide, d'environ un mille de long. Le sentier était bien battu ; mais il traversait un pays inégal , pierreux , et couvert de bois. Nous avions déjà chaud , à cause de la fatigue, lorsque la pluie commença à tomber. Elle dura presque toute l'après-midi ; et lorsqu'elle cessa , nous n'en continuâmes pas moins à être mouillés par l'eau qui tombait des branches du taillis.

Vers les six heures et demie , nous arrivâmes près de trois cabanes indien-

— 1793. juillet. nes. Nous y trouvâmes notre guide ; et d'après ce qu'il nous dit, nous nous décidâmes à y passer la nuit. Nous fîmes ce jour-là, environ douze milles géographiques droit à l'ouest.

A soleil couchant, un homme assez âgé et trois autres indigènes arrivèrent. Ils venaient de l'ouest. Le premier portait une lance semblable à une hallebarde. Il l'avait achetée des Indiens du bord de la mer, qui eux-mêmes l'avaient eue en trafiquant avec les blancs. Cet Indien nous dit que quand on n'était pas trop chargé, il ne fallait pas plus de six jours pour se rendre chez la nation avec laquelle lui et les siens faisaient leurs échanges ; et que de chez cette nation à la mer, il n'y avait pas tout-à-fait deux jours de marche.

Les naturels nous proposèrent d'envoyer en avant deux jeunes hommes, pour prévenir de notre marche les différentes tribus chez qui nous de-

vions passer , afin qu'elles ne fussent pas surprises en nous voyant , et qu'elles nous accueillissent avec bienveillance. Je ne pouvais qu'approuver une pareille mesure ; et pour bien disposer en notre faveur les deux messagers , je leur fis d'avance un léger présent. 1793. juillet.

Nos hôtes étaient assez mal pourvus de vivres , à cause de la saison. Ils ne purent nous donner qu'un peu de poisson sec qui , je crois , était de l'espèce des carpes. Ils possédaient plusieurs choses qui venaient d'Europe. L'un d'eux avait une bande de peau qui me parut être de loutre de mer. Il la tenait des habitans des côtes , et il me la céda en échange d'une croix de cuivre et de quelques grains de verroterie.

Nous nous couchâmes avec autant de sécurité que si nous avions été accoutumés depuis long-tems à vivre avec nos hôtes. Certes , nous ne pou-



— vions pas faire autrement ; car notre  
1793. nouvelle manière de voyager était si  
juillet. fatigante , que nous avions grand be-  
soin de passer la nuit à nous reposer.

ven. 5. Le mardi au soir , nous ne fûmes  
pas plutôt couchés , que les indigènes  
se mirent à chanter. Leur chant était  
tout différent de celui que j'avais jus-  
qu'alors entendu parmi les sauvages.  
Il n'était accompagné ni par la danse ,  
ni par le tambour , ni par la crecelle ;  
mais il consistait en sons doux , mé-  
lancoliques , d'une mélodie assez agréa-  
ble , et ayant quelque rapport avec  
le chant d'église.

Les naturels m'ayant prié de ne pas  
les quitter de trop grand matin , je  
n'engageai qu'à cinq heures nos deux  
jeunes messagers à se mettre en route.  
Ils furent prêts sur-le-champ. Je dis  
alors au guide qu'il était tems de par-  
tir ; mais il s'en excusa en disant qu'il  
n'avait pas besoin de nous accompa-  
gner plus loin , parce que les deux

jeunes gens le remplaceraient très-bien. Je savais qu'il serait inutile de lui faire des remontrances : ainsi, je me soumis à ses caprices. Toutefois je crus devoir l'avertir qu'un de mes gens avait perdu sa dague, et je le priai de faire ensorte qu'on la retrouvât. Il me demanda ce que je lui donnerais si, par le moyen de ses enchantemens, il la faisait reparaître. Un couteau fut le prix que je mis à cet effort de négromancie. Alors on mit ensemble toutes les dagues et les couteaux que nous avions. Les sauvages formèrent un cercle tout autour, et le sorcier se plaça au milieu du cercle. Quand tout cela fut bien arrangé, le sorcier se mit à chanter, et les autres l'accompagnèrent en chœur. Au bout de quelques momens, il me montra la dague, qui était plantée dans la terre, et il me la rendit.

A sept heures, nous nous disposâmes à partir. Alors le guide qui,

—  
1793.

juillet.

— 1793. deux heures auparavant, m'avait dit  
juillet. qu'il renonçait à son emploi, me pro-  
posa de le reprendre ; je l'acceptai.  
Il nous conduisit jusques sur les bords  
du petit lac dont j'ai parlé un peu plus  
haut. Nous y trouvâmes trois familles  
indiennes.

Les deux jeunes sauvages qui avaient  
entrepris de nous conduire, ne pou-  
vaient pas bien se faire comprendre  
de mes chasseurs ; ce qui rendait ceux-  
ci encore plus mécontents. J'essayai  
d'engager un Indien de moyen âge, qui  
habitait les bords du lac, à nous ac-  
compagner jusques chez la peuplade  
voisine ; mais il ne le voulut pas, à quel-  
que prix que ce pût être. Je fus donc  
obligé de me contenter des guides que  
nous avions déjà, encore fallut-il les  
attendre jusqu'à ce qu'ils se fussent  
pourvus de souliers pour le voyage.

J'échangeai, sur les bords du lac,  
deux demi-sous, l'un portant l'em-  
preinte de Georges III, l'autre frappé

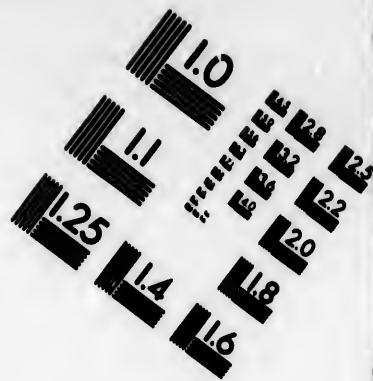
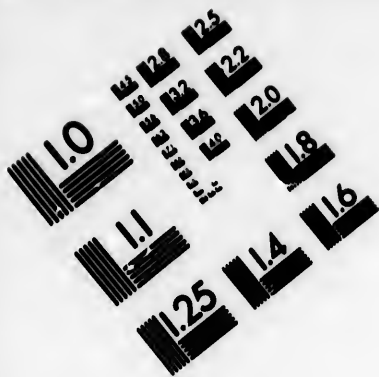
dans l'état de Massachuset, en 1787.  
 Les sauvages les percèrent soudain, et  
 les suspendirent aux oreilles de leurs  
 enfans.

1793.  
 juillet.

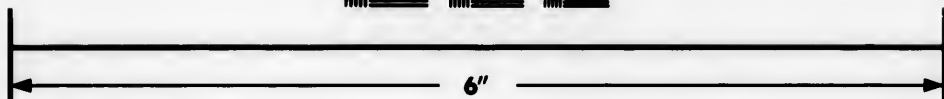
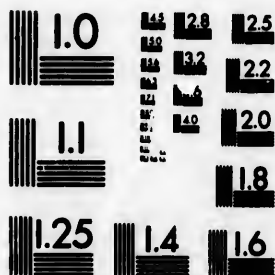
J'éprouvai beaucoup de désagrément  
 sur les bords du petit lac, par rapport  
 à la manière dont les habitans trai-  
 tèrent mes chasseurs. Ils crurent que  
 ceux-ci appartenaient à une tribu qui  
 vit dans les montagnes, et qui est leur  
 ennemie naturelle. Un indigène dont  
 la physionomie était extrêmement sé-  
 vère, me dit qu'il avait reçu un coup  
 de poignard d'un des parens de mes  
 chasseurs, et en même tems il me  
 montra une cicatrice pour preuve de  
 ce qu'il avançait. D'après tout cela,  
 je fus bien aise de me remettre en  
 route.

Nos guides nous firent d'abord tra-  
 verser un bois épais, qui bordait le  
 lac, et dans lequel nous ne vîmes point  
 de sentier. Après avoir fait un mille et





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

10  
E 123  
E 122  
E 121  
E 120  
E 118  
E 116

11  
10  
E 11  
E 10

— demi, nous perdîmes le lac (1) de vue.  
 1793. Nous passâmes alors une crique, et  
 juillet: entrâmes dans un chemin battu qui  
 traverse un pays découvert, où l'on  
 voit çà et là quelques cyprès.

A midi, le ciel s'obscurcit, et la  
 pluie tomba avec force pendant plus  
 d'une heure. Nous nous mîmes à cou-  
 vert sous notre légère tente de toile  
 cirée. Quand nous nous reinîmes en  
 route, je priai les guides qui n'avaient  
 aucun fardeau, de marcher devant,  
 et de battre les buissons qui étaient  
 mouillés : mais ils le refusèrent, et je  
 me chargeai moi-même de le faire.

Nous côtoyâmes un second lac, et  
 traversâmes une crique qui y commu-  
 nique. Selon ce que me dirent les  
 guides, cette partie du pays est rem-  
 plie de castors. Nous vîmes le long  
 du chemin, beaucoup de trapes ten-

---

(1) Ce lac a environ trois milles de long et un  
 mille de large.



dues pour prendre les lynx et les martres. — 1793.

A environ un quart de mille de juillet.  
l'endroit où nous étions arrêtés pour laisser passer la pluie, la terre était couverte de grêle, et à mesure que nous avançâmes, nous vîmes les grêlons plus gros. Il y en avait de la grosseur d'une balle de fusil. Ils blanchissaient la terre dans une étendue de plus de deux milles.

A cinq heures après midi, nous arrivâmes sur les bords d'un troisième lac. Nous étions encore menacés de l'orage; et comme nous avions été assez mouillés dans la journée, nous ne voulûmes pas nous exposer à l'être de nouveau. En conséquence, nous dressâmes notre tendelet. Il plut abondamment toute la soirée; de sorte que nous nous décidâmes à passer la nuit en cet endroit.

Dans la journée, nous vîmes trois de ces huttes que les sauvages de ces

— contrées habitent durant l'hiver. Elles  
1793. avaient des murs fort bas , et un faitage  
juillet. soutenant une couverture de bran-  
ches de l'arbre qui fournit le baume du  
Canada. Un de mes gens avait une dou-  
leur dans le genou , qui le faisait beau-  
coup souffrir. Comme nos guides ne  
portaient que leurs robes de peau de  
castor , leurs arcs et leurs flèches , je  
les fis prier de prendre une partie de  
la charge de cet homme : mais on ne  
put pas leur faire comprendre un seul  
mot à ce sujet.

sam. 6. Je me levai à quatre heures du ma-  
tin. Comme nous nous serions trouvés  
dans le plus grand embarras si nos  
guides avaient déserté pendant la nuit,  
je m'étais décidé à proposer à l'un d'eux  
de coucher à côté de moi ; ce qu'il avait  
accepté. Ces sauvages n'ont d'autre  
couverture, la nuit, que leurs vêtemens  
de peau de castor ; et ceux de mon  
compagnon de lit étaient remplis de  
vermine. Cependant je les étendis sous

lui et sous moi , et nous nous couvri-  
mes avec mon manteau de camelot. 1793.

Le guide avait les cheveux bien frottés juillet.  
d'huile de poisson , et le corps enduit  
de terre rouge ; de sorte que je croyais  
que cette odeur , jointe à la vermine,  
m'empêcherait de dormir. La fatigue  
l'emporta sur ces inconvéniens : je  
reposai profondément toute la nuit.

Je marchai en avant , comme la  
veille , afin de faire tomber l'eau qui  
restait sur les branches des arbres et  
sur les buissons qui bordaient le che-  
min. Nous marchions avec toute la  
diligence possible. Le pays que nous  
traversâmes , était uni , et avait peu de  
taillis. Nous n'y vîmes d'autres grands  
arbres que des sapins.

A huit heures , nous joignîmes le  
chemin que nous devions d'abord  
prendre , en partant des bords du Ta-  
couché - Tessé , et qui , sans doute ,  
était le plus court. Nous vîmes la ri-  
vière du Chemin de l'ouest , qui ser-

— 1793: juillet. pentait dans une vallée. Nous n'avions point rencontré d'eau depuis le matin, et nous étions tourmentés par la soif : mais la rivière était si loin, et il fallait descendre une côte si roide pour y aller, que nous nous contentâmes d'y jeter nos regards. Cette rivière nous parut plus considérable en cet endroit qu'à son embouchure. Je crois que les Indiens ont raison de dire que leurs canots peuvent y naviguer.

Nos guides nous prévinrent que désormais le chemin étant commode et bien battu, ils allaient prendre le devant, pour avertir de notre arrivée la peuplade voisine. Cette séparation me parut très-désagréable; parce que je songeai qu'il dépendait d'eux de se cacher à une centaine de pas, et ensuite de rebrousser chemin. Je leur dis qu'il vaudrait mieux que l'un d'eux restât avec nous, pendant que deux de mes gens laisseraient leur charge derrière, et accompagneraient l'autre aux

cabanes : mais ils ne voulurent pas  
écouter cette proposition , et nous les  
eûmes bientôt perdus de vue. ———  
1793.  
juillet.

Je donnai alors ordre au Cancre de  
poser ce qu'il portait , de prendre ses  
armes , sa couverture , avec quelques pro-  
visions , et de me suivre. Je recom-  
mandai en même tems à mes gens  
de marcher le plus vite qu'ils le pour-  
raient , les prévenant que je les atten-  
drais dès que j'aurais pu former quel-  
que liaison avec les indigènes que je  
rencontrerais.

Je marchai avec toute la prompti-  
tude dont je fus capable ; mais je ne  
pus joindre mes guides qu'après d'une  
famille indienne. Les naturels ne mon-  
trèrent aucune crainte ; et le chef de  
la famille causa très-volontiers avec le  
Cancre , de qui il se faisait beaucoup  
mieux entendre que les guides. Ceux-  
ci l'avaient déjà informé du sujet de  
notre voyage. Il nous montra une de  
ses femmes , en disant qu'elle était

— 1793. née sur le bord de la mer, dont nous  
juillet. n'étions pas très-éloignés. Cette femme  
avait beaucoup plus d'embonpoint  
qu'aucune des autres femmes sauvages  
que j'avais vues. Elle était petite, et  
avait le visage long, les yeux gris et le  
nez un peu épaté. Elle était parée de  
diverses espèces d'ornemens, tels que  
des bracelets de cuivre, d'airain, de  
corne, et de gros grains de verroterie  
bloue, qui pendaient à ses oreilles, en-  
touraient son cou et serpentaient dans  
ses cheveux. Elle portait une tunique,  
par-dessus laquelle était une robe  
d'écorce tressée, dont le bas était  
garni d'une frange de peau de loutre  
de mer. Depuis que j'étais au-delà  
des montagnes-rocheuses, cette femme  
était la première à qui je voyais une  
tunique : toutes les autres n'avaient  
qu'une simple couverture attachée au-  
dessus des hanches. L'indienne du  
bord de la mer s'exprimait facilement  
dans la langue de son mari, et nous

assura , comme lui , que nous n'étions pas très-loin de la côte. Elle nous dit aussi qu'elle et le reste de la famille étaient en route pour aller pêcher dans le Tacoutché-Tessé. (1)

1793.  
juillet.

Ces sauvages me parurent avoir un grand respect pour l'âge ; car ils portaient tour-à-tour une femme, que son extrême vieillesse empêchait de marcher, et qui était presque aveugle.

Mes gens arrivèrent et s'arrêtèrent pour se reposer. Je priai alors les guides de reprendre le devant. Le plus âgé me répondit qu'il n'irait pas plus loin : mais que les naturels avec qui nous étions, feraient accompagner son frère par un de leurs enfans. Je me crus encore heureux de ce que nous n'étions pas abandonnés par tous ces sauvages.

Nous reprîmes notre marche à midi ; et au bout de deux heures, nous ren-

---

(1) La grande rivière.

1793. **contrâmes deux sauvages avec leurs familles. Ils étaient assis et semblaient se reposer. Cependant, dès qu'ils nous aperçurent ils se levèrent, et saisirent leurs armes. Les jeunes guides qui marchaient derrière nous, coururent en avant et leur parlèrent. Aussitôt les sauvages posèrent leurs armes, et nous reçurent en amis. Ils venaient de manger des baies et du poisson sec. A peine nous les eûmes joints, que nous vîmes arriver une femme et un enfant, qui venaient de chercher de l'eau à la rivière, et qui nous en donnèrent à boire avec beaucoup d'honnêteté.**

Cette petite troupe avait un air de langueur, ce qui provenait de quelque maladie, ou de l'indolence si naturelle aux sauvages, ou peut-être même, de l'une et de l'autre. L'une des femmes avait une raie tatouée sur le menton, de la même longueur que la bouche.



Les deux jeunes guides me dirent —  
 qu'ils ne voulaient pas aller plus loin , 1793.  
 et que les hommes que nous venions de juillet.  
 rencontrer prendraient leur place. Ces  
 hommes quittèrent en effet leurs fa-  
 milles avec un air aussi indifférent  
 que si elles leur eussent été totale-  
 ment étrangères. Mes chasseurs com-  
 prenaient fort bien l'un de ces sau-  
 vages. Il avait demeuré parmi les  
 indigènes du bord de la mer , et ne  
 les avait quittés que depuis peu. Il  
 nous dit que nous approchions d'une  
 rivière qui n'était ni longue ni large ,  
 mais dont les bords étaient habités ,  
 et que , dans la baie où elle versait ses  
 eaux , un grand canot , avec des  
 hommes blancs , arrivait tous les ans ,  
 dans le tems où les feuilles com-  
 mencent à pousser. J'imaginai qu'il  
 voulait désigner le commencement du  
 mois de mai.

Après nous être remis en route ,  
 nous traversâmes un pays très-inégal ,

— et tout à-la-fois montueux et marécageux. Nous fûmes fort souvent arrêtés par des arbres renversés qui barraient le chemin. A cinq heures , nous fûmes surpris par une forte ondée , mêlée de grêle ; et comme nous étions très-fatigués , nous campâmes pour passer la nuit près d'une petite rivière.

Nous fîmes ce jour-là , dix milles vers le sud-ouest , et douze ou quatorze milles droit à l'ouest. Je crus devoir prendre la même précaution que la nuit précédente : j'eus pour lit la moitié de la robe de peau de castor d'un de mes guides.

dim. Le samedi soir je fus si occupé à  
7. questionner mes guides , que je ne songeai pas à monter ma montre marine. Je ne l'avais pas encore oublié depuis mon départ du fort Chi-piouyan (1).

A cinq heures du matin nous nous

---

(1) Le 11 octobre 1792.

mêmes en route. Nous traversâmes d'abord deux montagnes couvertes de sapins (1), de peupliers, de bouleaux blancs et de plusieurs autres espèces d'arbres. Nous descendîmes ensuite dans une plaine, où nous trouvâmes un chemin commode qui passait au milieu d'une forêt de cyprès. Après avoir fait environ quatorze milles vers l'ouest, nous vîmes près de deux petits lacs. La rivière les traverse tous deux ; et nous suivîmes un chemin qui passe sur une chaîne de collines, et est parallèle au cours de la rivière.

Nos guides ayant aperçu des Indiens qui étaient à une certaine distance devant nous, hâtèrent le pas pour les joindre. A leur approche, l'un des étrangers s'avança avec une hache à la main. C'était le seul homme de la troupe ; il avait avec lui deux femmes et deux enfans. Quand nous

1793.  
juillet.

---

(1) De spruces.

1793.  
juillet.

les joignîmes , la plus âgée des femmes , qui probablement était la mère de l'homme , s'occupait à arracher les mauvaises herbes dans un espace circulaire d'environ cinq pieds de diamètre , et notre présence n'interrompit point un travail prescrit par le respect dû aux morts. C'est dans ce lieu , objet des tendres soins de cette femme , qu'étaient les restes d'un époux et d'un fils ; et toutes les fois qu'elle y passait , elle s'arrêtait pour leur payer ce pieux tribut.

Dès que nous eûmes pris notre repas du matin (1) , nous poursuivîmes notre route. Vers les trois heures , nous vîmes des Indiens en plus grand nombre que les premiers. Ils furent d'abord un peu effrayés ; mais bientôt ils se laissèrent approcher. Leur troupe

---

(1) L'on a vu plus haut qu'ils n'en faisaient que deux par jour.

était composée de sept hommes, d'au- —  
tant de femmes et de plusieurs enfans. 1793.

Il nous fallut encore changer de juillet.  
guide. Nous continuâmes à suivre le  
même côté de la rivière jusqu'à six  
heures du soir. Alors nous la traversâmes. Elle avait environ cent pas de large, et nous y eûmes de l'eau jusqu'au genou. Comme nous étions extrêmement fatigués, nous voulions faire halte sur le bord de la rivière, pour nous reposer jusqu'au lendemain; mais le guide nous conseilla de marcher jusqu'aux établissemens d'une famille de ses amis, qui, disait-il, n'étaient pas loin. Nous y arrivâmes à sept heures et demie. Le guide était allé en avant, et nous procura un accueil paisible et bienveillant. Ayant vu un filet qu'on faisait sécher, je dis à notre hôte de le poser dans la rivière; ce qu'il fit à l'instant. Ensuite il me présenta quelques poissons secs.

Ce jour-là nous fîmes environ douze

— milles au sud-ouest. Une partie du  
1793. chemin traversait un vaste marais où  
juillet. nous cûmes presque toujours de la  
hourbe jusqu'aux genoux. L'après-  
midi il tomba plusieurs ondées. Je  
voulus prendre hauteur ; mais lorsque  
je l'essayai , il était plus de midi.

La rivière était presque immobile  
devant la cabane où nous couchâmes ,  
et elle formait un petit lac. En plu-  
sieurs autres endroits elle présentait  
le même aspect.

lun. 8. La pluie tomba toute la nuit , et ne  
nous permit de partir que long-tems  
après sept heures du matin. Le guide  
m'apporta cinq petits poissons bouillis  
qu'il avait mis dans une gamelle d'é-  
corce d'arbre. Il y avait deux ou trois  
carpes ; mais je ne connus pas l'espèce  
des autres.

Après avoir fait sécher nos vête-  
mens , nous nous mîmes en marche.  
Il était alors près de huit heures. Notre  
guide continua à nous accompagner.

Il paraissait très-satisfait d'être avec nous ; mais il ne possédait pas autant d'intelligence que ceux que nous avons eus précédemment. Cependant il nous apprit que le lac que traversait la rivière, s'étendait jusqu'au pied de la montagne. Il nous dit ensuite qu'il espérait rencontrer neuf hommes d'une tribu qui vivait sur le bord septentrional de la rivière. — 1793. juillet.

Nous vîmes avec étonnement plusieurs bassins réguliers, dont les uns étaient pleins d'eau, et les autres vides. Leur talus, depuis le bord jusqu'au fond, formait un angle de quarante-cinq degrés, et leur profondeur perpendiculaire était d'environ douze pieds. Ceux qui étaient pleins d'eau, laissaient apercevoir du gravier sur les bords ; et ceux qui étaient vides étaient tapissés d'herbe et de diverses plantes, parmi lesquelles je reconnus le sénévé et la menthe. Nous remarquâmes plusieurs autres endroits que la rivière

— avait laissés à sec, et où croissaient  
1793. ces mêmes espèces de plantes.

juillet.

Nous longeâmes une chaîne de collines très-inégales, dont les hauteurs se couronnaient de peupliers. On voyait dans les autres parties quelques taillis et beaucoup d'herbe. Les vallées intermédiaires étaient arrosées par des ruisseaux. Il me parut très-extraordinaire que, dans un pays où il y avait beaucoup de végétation, nous ne vissions aucune espèce d'oiseaux ni de quadrupèdes.

A deux heures après-midi, nous arrivâmes au bord de la rivière la plus considérable que nous eussions vue depuis que nous avions quitté notre canot. Elle s'ouvrait impétueusement un passage à travers et par-dessus un amas de grands rochers qui s'opposaient à son cours.

Nous fîmes seize milles vers le sud-sud-ouest, en suivant les bords de la rivière, à laquelle on peut donner là



le nom de *lac*. Le chemin était com-  
mode. Nous marchâmes ensuite à 1793.  
l'ouest quart de sud , et nous fîmes dix juillet.  
milles ; après quoi nous campâmes.  
Nous étions fatigués et mouillés , car il  
avait plu les trois quarts de la journée.

La rivière que nous longeâmes  
abonde en poisson. Elle se jette dans  
la grande rivière au-dessous de l'en-  
droit où nous nous arrê tâmes.

La pluie tomba abondamment pen-  
dant presque toute la nuit ; et comme  
nous en reçûmes une partie , nous  
fûmes obligés , le matin , de faire sé-  
cher nos habits. Nous ne partîmes  
qu'à sept heures et demie. mar. 9.

Voyant que nous ne trouvions au-  
cune espèce de gibier , et pensant bien  
qu'à notre retour , il nous serait diffi-  
cile de nous procurer des provisions ,  
je crus devoir en faire mettre en ré-  
serve. En conséquence , j'envoyai les  
Indiens devant , ainsi que mes gens , à  
l'exception de deux hommes qui en-

— 1793. terrèrent un demi-sac de pémican ,  
juillet. dans l'endroit même où l'on avait  
allumé du feu. On peut se rappeler  
que nous avons fait de même pour  
celui que nous cachâmes sur les bords  
du Tacoutché-Tessé.

Nous eûmes bientôt rejoint nos  
gens , et nous continuâmes notre  
route , le long de la rivière ou plutôt  
du lac.

A midi , je pris hauteur : mais l'ob-  
servation fut inexacte , à cause de la  
quantité de nuages qui obscurcis-  
saient le ciel. A cinq heures après  
midi , nous nous aperçûmes que la  
rivière se rétrécissait , et une heure  
et demie après , nous vîmes dans un  
endroit où nous devions la passer  
et où nous trouvâmes un petit radeau.  
Il commençait à tonner , et bientôt  
il tomba des torrens de pluie : aussi  
n'allâmes-nous pas plus loin.

Nous marchâmes , ce jour-là , à-peu-  
près au sud , et nous fîmes vingt-un

milles , à partir du lac dont j'ai déjà —  
 fait mention. Nous découvrîmes dans 1793.  
 l'éloignement , par-dessus des hau- juillet.  
 teurs intermédiaires d'une grande élé-  
 vation , les sommets d'une chaîne de  
 monts couverts de neige.

Nous tuâmes un aigle gris, un aigle  
 à tête blanche, et trois perdrix grises.  
 Nous vîmes dans la rivière deux loutres,  
 et sur ses bords , plusieurs cellules de  
 castors. Quand la pluie cessa , nous  
 prîmes quelques petits poissons , et  
 nous raccommodâmes le radeau pour  
 nous en servir le lendemain.

Nous nous préparâmes de très-bonne merc.  
 heure à passer la rivière. Elle avait en- 10.  
 viron trente pas de large ; et il fallut  
 cinq voyages du radeau , pour passer  
 toute notre troupe. Un peu au-dessous  
 du côté où nous passâmes , nous trou-  
 vâmes une petite rivière affluente , qui  
 venait du côté où nous allions. Elle  
 courait avec beaucoup de rapidité.  
 Quand nous eûmes fait environ trois

— cents pas , nous vîmes qu'elle formait  
 1793. un lac. Le chemin que nous suivîmes,  
 juillet. passait à-la-fois le long de ce lac et au  
 pied d'une magnifique chaîne de col-  
 lines tapissées de verdure.

A huit heures et demie , nous at-  
 teignîmes l'extrémité du lac. Nous y  
 vîmes deux maisons placées au milieu  
 du paysage le plus délicieux. Elles  
 n'étaient point habitées ; mais comme  
 il n'y manquait pas de meubles , nous  
 jugeâmes que ceux à qui elles appar-  
 tenaient ne devaient pas tarder à re-  
 venir. Il y avait près des maisons , plu-  
 sieurs tombes , objets pour lesquels  
 les sauvages montrent toujours beau-  
 coup de respect , et où ils ne laissent  
 jamais croître l'herbe.

Demi-heure après nous être remis  
 en marche , nous arrivâmes dans  
 un lieu où l'on avait construit mo-  
 mentanément deux cabanes , dans les-  
 quelles logeaient treize Indiens. Nous  
 trouvâmes avec eux notre guide , qui

nous avait précédés pour nous procurer un accueil favorable. Les cabanes étaient séparées l'une de l'autre, et commodément placées pour pouvoir pêcher dans la rivière. Les habitans s'appelaient les *Slaoua-couss-Dinaïs*, dénomination qui, autant que put me l'expliquer mon interprète, signifie *les hommes-poisson-rouge*. Ils avaient l'air plus propre, mieux portants et plus agréables que les autres indigènes de ces contrées, ou du moins que ceux que nous avions vus jusqu'alors. Cependant, quoique leur nom me fit juger qu'ils étaient de la même nation<sup>(1)</sup> que les autres, mes interprètes les comprenaient très-mal; de sorte que je n'espérai pas en tirer beaucoup de renseignemens.

Quelques-uns de ces sauvages avancèrent qu'on ne mettait que quatre

---

(1) Il est tiré de la langue chipiouvienne.

— 1793. jours pour se rendre à la mer ; d'au-  
 juillet. tres prétendirent qu'il en fallait six ;  
 il y en avait même qui portaient ce  
 voyage à huit jours : mais tous assu-  
 rèrent également qu'ils l'avaient fait.  
 Ils n'eurent ni la moindre crainte  
 ni la moindre défiance à notre égard.  
 Quand nous tirâmes quelques coups  
 de fusil , ils ne montrèrent que de l'é-  
 tonnement , qui , comme on peut l'i-  
 maginer , fut encore bien plus grand ,  
 dès qu'ils virent un de nos chasseurs  
 tuer un aigle à une distance considé-  
 rable.

A midi , je pris la hauteur du soleil,  
 et je trouvai la latitude du lieu à 53 deg.  
 4 min. 32 sec. nord. Je croyais , avant  
 cette observation , que nous étions plus  
 au sud.

Je me rendis avec un de mes gens ,  
 un des chasseurs et le guide , dans quel-  
 ques cabanes qui étaient à un mille de  
 celles où nous devions passer la nuit.  
 A notre arrivée , les naturels nous

présentèrent un plat de petites truites bouillies ( 1 ). Ce poisson aurait été excellent, sans le goût que lui avaient communiqué, et la chaudière qui était d'écorce de sapin blanc, et une espèce d'herbe sèche avec laquelle on l'avait fait cuire. La petite truite, la carpe rouge et la carpe blanche sont les seuls poissons que j'ai vu pêcher dans cette rivière.

1793.  
juillet.

Les Indiens chez qui me mena mon guide, me parurent mener une vie assez douce. Ils font beaucoup moins travailler leurs femmes qu'on ne le voit communément parmi les sauvages, et ils se contentent d'une seule. Peut-être aussi que ce dernier usage provient plus de la difficulté de se procurer des subsistances, que d'une répugnance pour la polygamie.

Mon guide me prévint qu'il ne pou-

---

(1) Le poisson que les Anglais appellent *jub.*

— 1793. juillet. **vait pas m'accompagner plus loin Je m'arrangeai avec deux des naturels , pour qu'ils prissent sa place ; mais comme ils ne pouvaient partir que le lendemain , je ne voulus pas suivre le conseil qu'ils me donnaient de prendre le devant , et je me décidai à les attendre. Après avoir distribué quelques petits présens aux femmes et aux enfans de mes guides futurs , j'allai rejoindre mes gens.**

**Nous prîmes alors un autre chemin. Nous passâmes à côté de deux bati- mens placés entre quatre arbres , et élevés d'environ quinze pieds au-dessus du sol. J'imaginai que c'étaient des magasins où l'on serrait des provisions pour l'hiver.**

**Malgré ce qu'avaient dit les guides , à quatre heures après-midi ils vinrent nous joindre , et nous nous mîmes en marche le long du lac. Nous allions très-vîte , et à six heures nous arrivâmes à son extrémité. Nous entrâmes alors**



dans un sentier beaucoup plus battu, —  
 et à sept heures et demie nous nous 1793  
 arrêtâmes pour passer la nuit. Nous juillet  
 fîmes ce jour-là treize milles au sud-  
 sud-ouest, et six milles à l'ouest.  
 Je passai une nuit extrêmement dés- jeudi  
 agréable. Je fus jusqu'à minuit in- 11.  
 commode par les mouches, et ensuite  
 inondé de pluie. Le matin le temps  
 s'éclaircit; et dès que nous eûmes fait  
 sécher nos habits, nous nous mîmes  
 en route à travers un marais. Un in-  
 cendie avait dévasté ce canton; de  
 sorte que les arbres renversés que nous  
 rencontrions à chaque instant, ajou-  
 taient beaucoup aux désagrémens de  
 la route. A notre gauche s'étendait  
 une haute chaîne de rochers parallè-  
 lement au chemin.  
 Il recommença à pleuvoir; mais cela  
 ne nous empêcha pas de marcher jus-  
 qu'à midi. Alors nos guides se mirent  
 à l'abri de la pluie sous des arbres.  
 Nous dressâmes notre tentelet de toile

— cirée , et nous allumâmes du feu ;  
 1793. quoiqu'avec assez de peine. Vers les  
 juillet. deux heures la pluie cessa , et nous  
 nous remîmes en route. Le pays était  
 aussi marécageux que celui que nous  
 avions traversé le matin. A trois heures  
 nous découvrîmes un lac. Alors le ter-  
 rein commençait à s'élever graduelle-  
 ment jusqu'à une chaîne de montagnes  
 dont les sommets étaient chargés de  
 neige.

Bientôt nous aperçûmes deux traces  
 de pas d'homme , toutes fraîches , qui  
 semblèrent étonner nos guides. Cepen-  
 dant ils supposèrent qu'elles avaient  
 été faites par des indigènes qui étaient  
 venus dans ce canton pour pêcher :  
 la pluie continuait à tomber par inter-  
 valles. A cinq heures , nous étions si  
 mouillés , et nous avions tant froid ,  
 que nous prîmes le parti de nous arrê-  
 ter jusqu'au lendemain.

Ce jour-là nous passâmes sept ruis-  
 seaux et une crique. Comme j'estimais

ordinairement la direction des chemins ———  
 d'après le soleil, je ne puis dire exac- 1793.  
 tement celle que nous suivîmes dans juillet.  
 cette journée, parce que le tems fut  
 trop couvert; mais je crois qu'elle était  
 à-peu-près la même que la veille. Nous  
 ne fîmes pas moins de quinze milles.

Nos nouveaux guides commencèrent  
 à se plaindre de notre manière de voya-  
 ger, et annoncèrent qu'ils voulaient  
 nous quitter. D'un autre côté, mes  
 chasseurs qui étaient également mé-  
 contents, se conduisaient de manière  
 à augmenter nos désagrémens.

En outre, je craignais que la mer ne  
 fût plus éloignée que je ne l'avais d'a-  
 bord cru; et dans cette appréhension,  
 je pensai qu'il était indispensable de  
 diminuer d'un tiers la consommation  
 journalière de nos provisions, chose  
 qui déplut singulièrement à mes gens,  
 mais qu'il fallut pourtant mettre sou-  
 dain à exécution.

Nous partîmes à cinq heures du ma-

vend.  
 12.

— tin. Le tems étoit très-nébuleux. Quand  
 1793. nous arrivâmes près du lac, nous vîmes  
 juillet. plusieurs traces de pas d'hommes qui  
 allaient sur le bord de l'eau. Je pensai  
 que quelques Indiens devoient être  
 à la pêche de ce côté-là. Ce lac n'a pas  
 plus de trois milles de long et d'un  
 mille de large. Nous dépassâmes en-  
 suite quatre autres petits lacs, dont  
 deux étoient à notre droite et deux à  
 notre gauche. Nous vîmes sur le bord  
 d'une petite rivière, qui prenoit sa  
 source à notre droite, et nous la tra-  
 versâmes sur une digue construite par  
 les castors. Nous approchâmes ensuite  
 d'un lac plus considérable que les pré-  
 cédens, et nous le laissâmes à droite.  
 Les montagnes des deux côtés de la  
 route étoient couvertes de neige. Nous  
 vîmes encore un lac à notre droite, et  
 bientôt nous atteignîmes une rivière,  
 que nos guides nous dirent être la  
 même que nous avions passée sur un  
 radeau. ils nous dirent aussi qu'elle

était navigable pour les petits canots , à partir de la grande rivière , excepté dans deux passes rapides , l'une desquelles nous avions vue. Ici elle avait plus de vingt pas de large , et beaucoup de profondeur. L'un des guides se jeta à la nage pour aller chercher un petit radeau qui était sur la rive opposée. Nous agrandîmes le radeau , et ensuite nous traversâmes la rivière en deux voyages. Quatre de mes gens aimèrent mieux nager que de s'embarquer sur le radeau.

1793.  
juillet.

Nos guides nous menacèrent une seconde fois de nous quitter. Je fus obligé de leur donner diverses choses et de leur en promettre davantage , pour les engager à rester jusqu'à ce que nous pussions trouver quelques autres indigènes qui voulussent les remplacer.

A quatre heures après midi , nous traversâmes la même rivière que nous avions passée le matin. J'étais avec les

— guides un peu en avant du reste de la  
 1793. troupe , et je m'assis pour l'attendre. A  
 juillet. peine mes gens nous eurent-ils joints ,  
 que les guides se remirent à marcher  
 avec tant de vitesse, qu'il me fut impos-  
 sible de les suivre. L'un des chasseurs  
 qui n'était point chargé comme nous ,  
 les atteignit. Alors ils s'excusèrent , en  
 disant au chasseur qu'ils n'avaient pris  
 le devant , que pour prévenir de notre  
 approche les indigènes qu'ils croyaient  
 rencontrer , et les empêcher de nous  
 percer de leurs flèches.

A sept heures du soir , nous étions  
 si fatigués, que nous campâmes , quoi-  
 que nous n'eussions pas rejoint nos  
 guides. Nous avions droit devant nous  
 les montagnes couvertes de neige. En  
 ramassant du bois pour faire du feu ,  
 nous aperçûmes un chemin de tra-  
 verse, où il paraissait qu'on avait passé  
 depuis sept ou huit jours. Nous nous  
 trouvions alors dans une situation [ex-  
 trêmement inquiétante , et les appré-

ensions de mes compagnons étaient de nature à ne pouvoir pas se dissiper facilement: Il fallait cependant essayer de les leur faire oublier. Je leur rappelai donc tous les périls auxquels nous avions été exposés, et la manière inattendue dont nous y avions échappé; et je leur dis qu'il fallait espérer que nous ne serions pas moins heureux en cette occasion. En même-tems, je leur observai que nous ne pouvions pas être à une grande distance de la mer, et que nous n'avions pas beaucoup d'indigènes à rencontrer, avant de nous trouver au milieu de ceux qui, fréquentant la côte et étant accoutumés à voir des blancs, seraient disposés à nous traiter avec bienveillance. Tels furent les raisonnemens que j'employai pour encourager mes gens; et j'eus la satisfaction de voir qu'ils n'étaient pas sans effet.

Le tems fut nébuleux une grande partie de la journée. Le soleil ne parut

—  
1793.  
juillet.

— qu'à trois heures après midi ; et comme  
1793. nous étions environnés de montagnes  
juillet. couvertes de neige , l'air était si froid,  
que la célérité de notre marche ne suf-  
fisait pas pour nous réchauffer.

Nous fîmes ce jour - là au moins  
trente-six milles en allant vers le sud.  
Le pays que nous traversâmes était  
pierreux , stérile et rempli de chaînes  
de montagnes et de collines , sur les-  
quelles croissaient quelques cyprès.  
Nous dépassâmes quelques marais , où  
nous ne vîmes d'autre objet consolant  
que quelques traces de daim.

sam. Le matin , le tems était beau , mais  
13. froid. Nous souffrîmes beaucoup pen-  
dant la nuit , parce que nous étions  
trop peu couverts. A cinq heures ,  
nous nous réchauffâmes autour d'un  
grand feu ; puis nous recommençâmes  
à marcher , sans trop savoir si nous  
suivions la bonne route. Au bout d'une  
heure , étant arrivés à la lisière d'un  
bois , nous aperçûmes une maison si-



tuée au bord d'une petite rivière, et ———  
entourée de verdure. La fumée qui <sup>1793.</sup>  
sortait de cette maison, ne nous laissa juillet.  
pas douter qu'elle ne fût habitée. Soudain je dirigeai mes pas de ce côté-là, pendant que mes compagnons effrayés ne me suivaient que de loin et avec beaucoup de répugnance. En regardant en arrière, je vis que pour me joindre, ils prenaient un sentier d'environ 50 pas de long. J'étais déjà très-près de la maison, avant que les habitans m'eussent aperçu. Mais tout-à-coup j'entendis une femme et des enfans qui poussaient des cris horribles. Le seul homme qui était avec eux se sauva à l'instant par une porte de derrière. Je m'élançai et j'empêchai la femme et les enfans de le suivre. L'homme eut bientôt gagné le bois. Je criai en vain à mes interprètes de lui parler : ils étaient si épouvantés, qu'ils semblaient avoir perdu l'usage de la voix. Il est impossible de décrire les terreurs et la désolation des

— 2793. gens de la maison. Ils se croyaient surpris par des sauvages ennemis, et s'attendaient à être massacrés sur-le-champ, comme cela ne manque jamais d'arriver dans ces cas-là.  
juillet.

Nos prisonniers étaient trois femmes et sept enfans, qui probablement faisaient partie de trois familles différentes. A force de douceur, de paroles rassurantes et de petits présens, nous parvîmes à calmer leurs alarmes. Alors l'une des femmes nous apprit que les hommes étaient partis trois nuits auparavant pour aller trafiquer chez les Annahs<sup>(1)</sup>, nation dont le territoire était à trois journées de marche du lieu où nous nous trouvions. Elle nous dit aussi que du haut des montagnes couvertes de neige, qui étaient devant nous, on pouvait voir la mer. Ensuite, elle

---

(1) Les Chipiouvans donnent le même nom aux Knisteneaux.

nous fit présent de deux poissons secs. ———

Je priai cette femme de rappeler l'homme qui s'était enfui, et de l'engager à nous conduire dans le chemin qui menait à la mer. Ce sauvage ne tarda pas à se montrer, parce que les femmes et mes interprètes lui crièrent que nous n'avions pas envie de lui faire du mal ; mais tout cela ne le rassura pas assez pour qu'il osât revenir dans la maison. Je pris alors le parti d'aller vers lui, en lui montrant un couteau, des grains de verroterie et d'autres bagatelles, pour l'engager à s'approcher de moi. Pour toute réponse, il me montra d'un air hostile, son arc et ses flèches ; et quand il eut fait plusieurs gestes bizarres et menaçans, il disparut de nouveau. Enfin, il se présenta encore d'un autre côté du bois, et après beaucoup de pourparlers entre lui et mes chasseurs, il rentra dans la maison, et s'engagea à nous accompagner. 1793. juillet.

— Pendant ces négociations , je de-  
 1793. mandai à visiter les filets et les pa-  
 juillet. niers qui étaient dans la rivière. Les  
 femmes y consentirent volontiers ; et  
 j'y trouvai vingt petits poissons , dont  
 la plupart étaient des truites et des  
 carpes. Je donnai à la femme qui  
 m'accompagnait , un beau couteau ;  
 présent qui lui fit d'autant plus de  
 plaisir qu'elle ne s'y attendait pas.

Nous vîmes alors venir un homme  
 qui descendait d'une colline , et qui  
 parla très-haut depuis l'instant qu'il  
 parut jusqu'à ce qu'il fut près de  
 nous. Le sens de ses paroles était qu'il  
 s'abandonnait à notre miséricorde ;  
 que nous pouvions le tuer si c'était  
 notre plaisir , mais que , d'après ce  
 qu'il avait entendu , il espérait notre  
 bienveillance plutôt que notre ini-  
 mitié. C'était un homme d'un âge un  
 peu avancé , qui avait un extérieur  
 décent. Je lui fis un petit présent  
 pour le rassurer et le bien disposer

en notre faveur. En ce moment l'autre homme revint suivi d'un jeune garçon. L'un et l'autre étaient fils du vieillard. Le premier me présenta plusieurs poissons secs, que je considérai comme une offrande de paix.

Après avoir conversé assez longtemps avec ces Indiens, et sur le pays qu'ils habitaient, et sur la route que nous devions suivre, nous allâmes nous coucher, l'esprit rempli d'idées bien différentes de celles que nous avions eues en nous levant.

Pendant la plus grande partie de la journée le tems fut nébuleux; et lorsque le soleil ne paraissait pas, il faisait extrêmement froid pour la saison. A midi, je pris hauteur, et je déterminai la latitude où nous étions à 52 deg. 58 min. 53 sec. nord. L'après-midi, je comparai l'heure de mon achromètre avec le tems vrai.

Le matin nous eûmes un beau soleil. Le vent soufflait de l'est. Nos hommes

1793.

juillet.

dim.

14.

— 1793. juillet. visitèrent les paniers avec lesquels ils pêchaient, et y trouvèrent une grande quantité de petits poissons. Nous en fîmes cuire autant que nous crûmes pouvoir en manger.

Ce déjeuner retarda notre départ jusqu'à sept heures. Alors nous nous mîmes en route avec le vieillard et ses deux fils. Comme je n'avais pas besoin du plus jeune, et que je ne me souciais pas de le nourrir, je dis à son père de le laisser chez lui, afin qu'il pût aller à la pêche pour les femmes. Il me répondit qu'elles savaient pêcher elles-mêmes, et que je ne devais pas craindre que ni lui ni ses enfans touchassent à mes provisions, parce qu'en voyage ils étaient accoutumés à se sustenter avec des herbes et avec la seconde écorce des arbres. Il me montra, en même tems, qu'il portait à son côté une lame d'os pour écorcer les arbres. La partie de l'écorce qu'on mange est glutineuse,

pâteuse et d'un goût assez doux ; et —  
 les Indiens du fond de l'Amérique 1793.  
 septentrionale, la regardent plutôt juillet.  
 comme une friandise, que comme  
 une chose dont on doit communé-  
 ment se nourrir.

Le vieillard me dit qu'on pouvait  
 traverser les montagnes pour se rendre  
 à la mer ; mais que comme il n'y avait  
 pas de chemin battu, et que nous ne  
 raccourcirions que d'un jour, il valait  
 mieux suivre la route ordinaire.

Nous fîmes cinq milles à l'ouest,  
 en côtoyant un lac. Ensuite nous tra-  
 versâmes une petite rivière et un  
 marais, en marchant vers le sud-  
 ouest. En sortant du marais, nous  
 commençâmes à monter graduelle-  
 ment, jusqu'à ce que nous arrivâmes  
 au sommet d'une colline, où nous  
 jouîmes d'une vue très-étendue du  
 côté du sud-est. Nous vîmes de ce  
 même côté à environ trois milles de  
 distance, une grande rivière qu'on

— nous dit être navigable pour les  
1793. canots.

juillet.

La descente de la colline était plus roide que la montée. Au-delà de cette colline nous montâmes sur une autre, dont le sommet était moins élevé, mais d'où nous découvrîmes une chaîne de montagnes chargées de neige, que notre guide nous dit être baignée par l'Océan.

Nous laissâmes à notre droite un petit lac; puis nous traversâmes une petite rivière qui y portait ses eaux. A une heure après-midi, nous nous arrêtâmes dans une maison, de la même construction et de la même grandeur que la dernière que j'ai décrite, mais beaucoup mieux faite. Les bois étaient équarris sur deux faces et pelés sur les deux autres. Le faitage, travaillé de la même matière, se prolongeait de huit ou dix pieds sur le devant de la maison, et soutenant un appentis, au dessous



duquel se trouvait la porte. Le bout de  
ce faitage était sculpté et représentait  
une tête de serpent. Des figures et  
des hiéroglyphes sculptés et peints  
avec de la terre rouge, décoraient l'in-  
térieur de l'édifice. Les habitans de  
cette maison l'avaient quittée récem-  
ment. Nous y vîmes plusieurs sacs et  
plusieurs paquets , auxquels je ne  
permis pas qu'on touchât. On voyait  
près de la maison deux tombes re-  
vêtues de planches bien travaillées,  
et couvertes d'écorce d'arbre. Il y  
avait aussi divers poteaux peints, l'un  
desquels était équarri. A ces poteaux  
étaient suspendus plusieurs rouleaux  
d'écorce d'arbre.

1793.  
juillet.

D'après ce que me dit le vieillard qui  
nous servait de guide, il paraît que  
les habitans de ce canton ont deux  
manières de rendre des devoirs aux  
morts. Mais j'avoue que, soit à cause  
du peu de connaissance que j'avais du  
langage, soit par rapport aux erreurs

2793.  
juillet.

de mon interprète, je puis avoir mal compris le vieillard. Voici ce qu'il me semble d'abord qu'il disait. L'usage des indigènes est de brûler le corps des morts, à l'exception des os les plus gros, qu'ils enveloppent d'écorce d'arbre, et qu'ils suspendent à des poteaux. Le second sens de son discours est, qu'on commence par enterrer un mort, et que quand une autre personne de la famille meurt, les restes de celui qui l'a précédée sont déterrés et brûlés de la manière dont je l'ai expliqué tout-à-l'heure. Ainsi les membres d'une famille sont successivement enterrés et brûlés, et une tombe suffit pour toutes les générations. On ne rencontre point de maison dans ces contrées, sans voir une tombe auprès d'elle.

Notre dernier trajet fut de dix milles. Nous continuâmes à suivre les bords du lac; et après avoir traversé une rivière qui s'y jette, nous vîmes près

d'une espèce de digue que les indigènes avaient construite pour placer les paniers avec lesquels ils pêchent. Plusieurs de ces paniers étaient sur le bord de la rivière : notre guide en plaça un dans l'eau, certain qu'à son retour il y trouverait beaucoup de poisson.

1793.

juillet

Nous fîmes neuf milles, en allant vers l'ouest-sud-ouest, et dans un chemin commode. Ensuite nous trouvâmes un petit lac, et passâmes une rivière qui y avait son embouchure. Nos guides s'attendaient à tout instant à trouver quelques habitans. Nous fîmes là un mille et demi dans la même direction que les neuf milles précédens ; et après avoir marché quatre milles de plus vers le sud-est, dans un chemin tortueux, à travers un marais et le long de plusieurs petits lacs, nous traversâmes une rivière sur des radeaux. Il était neuf heures du soir, et nous étions presque épuisés de fa-

— tigue. Il fallut absolument nous arrê-  
#793. ter pour passer la nuit.

juillet. Le tems étant très-beau toute la  
journée, nous ne nous aperçumes pas  
qu'il fit froid. Nos guides nous firent  
espérer qu'en marchant encore deux  
jours avec la même célérité, nous ar-  
riverions chez une autre nation.

lundi Nous partîmes à cinq heures du ma-  
#5. tin. Nous suivîmes long-tems les bords  
d'une rivière, et ensuite nous la tra-  
versâmes. Elle avait environ trente pas  
de large. Nous y trouvâmes un fond  
pierreux, et de l'eau jusqu'au genou.

Notre vieux guide prit le devant,  
dans l'espoir de trouver les naturels,  
qu'il croyait devoir rencontrer dans le  
courant de la journée. A onze heures,  
nous le rejoignîmes. Il avait déjà at-  
teint ses amis qui étaient au nombre  
de cinq, et qui avaient avec eux une  
partie de leurs familles. Ils nous ac-  
cueillirent de la manière la plus ami-  
cale, et nous examinèrent avec la plus

grande attention. Certes , pour qu'ils — nous reconnussent pour des blancs , il 1793. fallait qu'on leur eût dit que nous l'é- juillet  
tions , car notre teint ne l'annonçait plus. Ils nous dirent qu'ils s'appelaient les *Nigua-Dinaïs*. Ils étaient venus d'un autre côté que nous , mais ils allaient suivre notre route , pour se rendre sur les bords de l'*Annah-you-Tessé* (1) ; et ils paraissaient très-satisfaits de nous avoir rencontrés. Ils nous présentèrent quelques poissons qu'ils venaient de pêcher dans le lac voisin.

Je m'attendais que nos guides allaient , ainsi que leurs prédécesseurs , nous abandonner : mais ils témoignèrent , au contraire , qu'ils se trouvaient très-heureux d'être avec nous et avec leurs amis ; et ils dirent avec l'air de la plus grande satisfaction , qu'ils voulaient aller plus loin , et rester une nuit avec nous.

Les indigènes que nous venions de

---

(1) C'est la même que la rivière du Saumon.

——— 1793. juillet. rencontrer , avaient un extérieur très-prévenant. Les femmes avaient les cheveux du sommet de la tête , très-bien tressés , et ensuite noués avec ceux des faces , qui flottaient négligemment sur l'oreille. Quelques-unes avaient entremêlé des grains de verroterie dans leurs tresses, ce qui faisait un fort joli effet. Les hommes étaient vêtus de peaux préparées, sans leur fourrure. Ils avaient les cheveux bien peignés ; leur teint était plus clair que celui des autres Indiens de ces contrées , ou peut-être doit-on dire avec plus de justesse, qu'ils étaient plus propres. Quoiqu'ils eussent le regard perçant et plein de finesse , ils n'avaient pas les yeux noirs , comme les ont presque tous les autres sauvages de l'Amérique septentrionale. Ils les avaient , au contraire , d'un gris mêlé d'une teinte rouge. L'un d'eux , qui avait au moins six pieds quatre pouces de haut, (1) était

(1) A-peu-près 5 pieds 10 pouces français.

très-affable et d'un extérieur plus pré-  
 venant qu'aucun des autres Indiens 1793.  
 que j'avais déjà vus dans mon voyage. juillet  
 Il paraissait âgé d'environ vingt-huit  
 ans, et ses compagnons le traitaient  
 avec beaucoup de respect. Chaque In-  
 dien de cette troupe, hommes, femmes  
 et enfans, portait, proportionnement  
 à ses forces, un paquet de peaux de  
 castor, de loutre, de martre, d'ours,  
 de lynx, ainsi que de peaux d'élan  
 préparées. Une partie des premières  
 étaient déjà taillées et cousues en ha-  
 billemens. Ils avaient eu les peaux  
 d'élan, par les Indiens-montagne-ro-  
 cheuse; et selon ce qu'ils me dirent,  
 les habitans des bords de la mer pré-  
 fèrent ces peaux à tout autre objet  
 d'échange. Ils me dirent aussi que  
 plusieurs autres Indiens de leur tri-  
 bu, s'étaient déjà rendus sur la côte,  
 avec des assortimens de pelleteries  
 comme les leurs, et que les habitans  
 de la côte avaient coutume d'échan-

— ger les pelleteries , à l'exception des  
 1793. peaux préparées sans la fourrure ,  
 juillet. avec des hommes blancs qui venaient  
 les chercher dans de très-grands canots.

La rencontre de ces sauvages était ce qui pouvait nous arriver de plus heureux. Ils me dirent que , comme leurs femmes et leurs enfans ne pouvaient pas aller très - vite , nous mettrions encore trois jours pour nous rendre au bord de la mer. Il est aisé de penser que , fatigués comme nous l'étions , nous apprîmes avec une grande satisfaction , que , dans trois jours , nous aurions atteint le but que nous cherchions.

Une demi-heure après que nous eûmes joints nos nouveaux compagnons de voyage , le chef de la troupe donna le signal du départ , en criant d'une voix tonnante : Huy ! huy ! Tous ses gens se réunirent à l'instant , et se mirent en marche , en causant d'une manière très-bruyante.



Nous suivîmes un chemin tortueux qui traversait et des collines et des vallées marécageuses, et allait du sud à l'ouest. Nous traversâmes une rivière étroite et profonde, qui grossissait de ses eaux un lac sur le bord duquel nous nous arrêtâmes à cinq heures du soir pour passer la nuit. Nous avons fait plusieurs haltes depuis onze heures jusqu'à midi : aussi cette nouvelle manière de voyager était bien plus agréable que celle des jours précédens. J'estime que nous fîmes dans la journée environ vingt milles. Le tems était beau, et dans le milieu du jour, extrêmement chaud.

Nous campâmes sur une jolie pelouse. A peine étions-nous assis, que notre guide et un autre Indien se mirent au jeu. Ils avaient chacun un paquet de cinquante jolies buchettes, de la grosseur d'un tuyau de plume, et d'environ cinq pouces de long. Sur quelques-unes de ces buchettes, on

1793.

juillet

— avait peint de petits cercles rouges.  
1793. L'un des joueurs prenait à son gré un  
juillet. nombre de bachelles, et l'enveloppait  
bien dans de l'herbe sèche. Ensuite  
l'autre cherchait à deviner non-seu-  
lement le nombre des bachelles,  
mais celui des cercles rouges; et s'il  
ne le devinait pas il perdait. Notre  
guide ne fut pas heureux à ce jeu-là ;  
il perdit son arc, ses flèches, et plu-  
sieurs choses dont je lui avais fait  
présent.

mardi  
16. Nous eûmes, le matin, le même tems  
que la veille. Nos nouveaux compa-  
gnons de voyage ne se hâtaient pas de  
se mettre en route, et je fus obligé de  
les presser de partir, en leur repré-  
sentant qu'il ne nous restait presque  
plus de provisions. Ils m'assurèrent  
alors qu'après que nous aurions en-  
core passé une nuit en route, nous  
arriverions sur le bord de la rivière  
où nous allions, et que nous pourrions  
nous y procurer du poisson en aban-  
dance.

Une imprudence de mes jeunes chasseurs fut cause qu'ils ne jouirent pas, pendant la nuit, du repos qui leur était si nécessaire. L'un de nos nouveaux compagnons de voyage leur ayant fait plusieurs questions et à notre sujet, et sur le pays qu'ils habitaient, le chasseur qui répondit, dit des choses qui parurent incroyables à toute la troupe. Alors il demanda, d'un ton irrité, si l'on croyait qu'il eût envie de dire des mensonges, comme les Indiens-montagne-rocheuse. Un Indien-montagne-rocheuse, qui se trouvait au nombre des auditeurs, prit aussi-tôt parti pour sa tribu, et il s'éleva une dispute qui aurait eu des suites très-sérieuses, si l'on ne s'était pas empressé de l'apaiser.

Quoiqu'il nous restât fort peu de provisions, je me décidai à faire encore mettre en réserve trente livres de pémican. En conséquence, je laissai derrière deux de mes gens, en leur

1793.  
juillet.

— recommandant d'enterrer le pémican,  
 1793. comme les autres fois , dans l'endroit  
 juillet. même où nous avions allumé le feu.

Nous marchâmes vers l'est-sud-ouest, en côtoyant les bords du lac ; et après avoir fait deux milles , nous en atteignîmes l'extrémité. Nous fîmes alors une halte générale. Nous étions encore arrêtés , lorsque les deux hommes qui avaient caché le pémican nous rejoignirent. Les sauvages dirent alors qu'ils avaient envoyé chercher quelques Indiens d'une autre tribu , lesquels désiraient beaucoup de nous voir , et dont deux nous accompagneraient au-delà des montagnes. Ils ajoutèrent que , quant à eux , ils avaient changé de projet , et qu'ils se proposaient de suivre une petite rivière qui prenait sa source dans le lac , et coulait dans une direction fort différente de celle que nous devions descendre.

Ce contre-tems , qui ressemblait à tant d'autres que nous avions déjà

éprouvés, pouvait avoir de très-grands  
 inconvéniens. Je demandai donc aux 1793.  
 Indiens qu'ils me permissent, ainsi juillet  
 qu'à mes compagnons, de les suivre  
 par quelque chemin qu'ils allassent :  
 mais toutes mes sollicitations et mes  
 promesses furent inutiles : ils ne vou-  
 lurent point changer de résolution.  
 Quand je leur représentai que nous  
 étions près de manquer de provi-  
 sions, l'un d'entr'eux dit que si nous  
 voulions rester avec eux toute la nuit,  
 il nous ferait cuire une chaudière  
 d'œufs de poisson ; et sans attendre  
 ma réponse, il se mit en devoir de te-  
 nir parole. Il tira d'un sac les œufs de  
 poisson, les broya entre deux pierres  
 et les mit tremper. Sa femme prit  
 alors une poignée d'herbe sèche, avec  
 laquelle elle pressa bien les œufs de  
 poisson entre ses doigts, en les ôtant  
 de l'eau, et le sauvage alla ramasser  
 du bois et alluma du feu pour faire  
 chauffer des cailloux. Lorsque la femme

— 1793. juillet. ent achevé de presser les œufs de poisson, elle les mit dans un vase fait avec du ouatape, qu'elle remplit presque d'eau. Ensuite, l'Indien jeta quelques cailloux chauds dans le vase, et continua à y en mettre de tems en tems, jusqu'à ce que l'eau fût dans un état d'ébullition. Pendant ce tems-là, la femme remuait avec un bâton les œufs qui étaient dans le vase. Lorsqu'on vit que ce brouet avait assez de consistance, on ôta les cailloux du vase, et l'on y versa une pinte d'huile extrêmement rance. La seule odeur de ce singulier mets suffisait pour m'empêcher d'y goûter. Mes gens ne furent pas si difficiles que moi : la faim l'emporta sur leur répugnance. Quand on ne mêle point d'huile puante aux œufs de poisson ainsi préparés, ils sont assez mangeables.

Cependant, quatre des Indiens qu'on attendait, arrivèrent. Suivant ce qu'ils me dirent, ils appartenaient à deux

tribus différentes , que je ne connaissais pas encore. Après avoir causé quelque tems , ils me proposèrent de passer du côté où étaient leurs cabanes ; mais mon vieux guide , qui était alors prêt à nous quitter , m'avertit que cela me détournerait de mon chemin ; et , d'après ses conseils , je proposai aux Indiens de nous conduire par le chemin qu'on nous avait déjà indiqué. Ils n'hésitèrent pas à l'accepter , et en même tems , ils me firent voir une montagne qui , d'après la boussole , se trouvait au sud quart d'est de nous , et ils me dirent que c'était-là que nous passerions.

J'observai la hauteur du soleil , et je comparai ma montre marine avec le tems vrai.

A quatre heures après midi , nous nous séparâmes de nos compagnons de voyage , d'une manière très-amicale. Peu après nous être mis en marche , nous traversâmes la rivière.

1793.

juillet

1793.  
juillet.

Le panais sauvage, qui croît en abondance sur les bords des lacs et des rivières de ces contrées, est un des alimens que préfèrent les indigènes. Ils font rôtir la racine de cette plante lorsqu'elle est encore tendre ; ensuite, ils la pèlent et la mangent. Cuit de cette manière, le panais a un assez bon goût.

Nous entrâmes dans les bois, et au bout de quelque tems, nous traversâmes une seconde rivière qui prenait sa source dans la montagne voisine. Un peu au-delà de cette rivière, le terrain était marécageux ; et comme il y avait eu récemment un incendie, les arbres qui étaient renversés dans le chemin, rendaient notre marche pénible et plus désagréable. Mais bientôt nous gagnâmes un terrain plus élevé, et nous continuâmes à monter jusqu'à neuf heures du soir.

Nous fîmes plus de quatorze milles dans le cours de cette journée, et



ependant, du point où nous partîmes à celui où nous arrivâmes, il n'y avait pas, en droite ligne, plus de dix milles. Quoique nous fussions environnés de montagnes couvertes de neige, les maringouins nous tourmentaient.

Avant le lever du soleil, nos guides nous proposèrent de partir. Nous descendîmes alors dans une magnifique vallée, arrosée par une petite rivière. A huit heures, nous atteignîmes l'extrémité de la vallée : il y avait là beaucoup de taupinières. Nous recommençâmes à monter. Nous aperçûmes alors plusieurs ursons, et nous en entendîmes le cri de tous les côtés. Les Indiens en poursuivirent quelques-uns, et bientôt ils revinrent avec une femelle et ses petits, qui avaient presque toute leur croissance. Après les avoir écorchés, ils les donnèrent à mes gens. Ils arrachèrent une plante dont la racine ressemblait à une grappe de baies blanches, de la grosseur d'un pois.

1793.

juillet.

merc.

17.

— Elle avait la forme d'une figue, et le  
1793. goût des pommes-de-terre.

juillet. Parvenus sur le sommet de la montagne, nous nous trouvâmes environnés de neige; mais c'était occasionné plutôt par le dévalement des neiges, que par la hauteur du lieu; car les montagnes adjacentes étaient bien plus élevées. La neige sur laquelle nous marchions, était si compacte, que nos pas n'y faisaient pas la moindre impression. Cependant nous y remarquâmes les traces d'un troupeau de rennes d'une petite espèce, qui y avait passé bien peu de tems avant nous. Les Indiens et mes chasseurs se mirent soudain à sa poursuite.

Bientôt nous traversâmes un terrain presque de niveau, où il n'y avait point de neige, et où l'on ne voyait pas un seul arbre. L'herbe y était très-courte, et le sol composé d'une argile rougeâtre, mêlée de petits cailloux. Quelques parties des montagnes étaient

tapissées de verdure , et d'autres sem-  
blaient , à une certaine distance , avoir  
été la proie des flammes. 1793.  
juillet.

Nous fûmes surpris par la grêle , à laquelle succédèrent et la neige et la pluie ; nous nous mîmes sous le vent d'un grand rocher , seul abri que nous pussions trouver. Le vent soufflait avec violence , et le tems était extrêmement mauvais.

Après une absence d'une heure , nos chasseurs nous apportèrent une petite renne , la seule qu'ils eussent tuée en douze coups de fusil tirés sur un nombreux troupeau. Ils attribuèrent au mauvais tems le peu de succès de leur chasse. Je proposai de cacher dans la neige la moitié de la venaison ; mais quoique très-affaiblis par des fatigues continuelles , mes gens aimèrent mieux l'emporter.

Nous tremblions de froid derrière le rocher qui nous abritait ; de sorte que nous fûmes bien aises de nous

— remettre en marche. Nous vîmes alors  
 1793. de loin à loin quelque buisson et quel-  
 juillet. que saule rabougri. Les buissons n'é-  
 taient pas encore en fleur.

En avançant nous découvrîmes une montagne qui était droit devant nous, et dont le sommet, chargé de neige, se perdait dans les nues. En-deçà de cette montagne coulait la rivière où nous allions (1), et que nos nouveaux guides nous dirent n'être pas à une grande distance. Dès que nous eûmes pu ramasser une certaine quantité de bois, nous nous arrêtâmes pour faire cuire une partie de notre venaison. Il est sans doute inutile de dire que le repas que nous fîmes alors valait bien mieux que celui de la veille. A cet agrément, je joignis celui de faire ma barbe et de changer de linge, et mes compagnons suivirent cet exemple de civilisation.

---

(1) L'Annah-You-Tessé ou la rivière du Saumon.

En continuant notre marche, nous vîmes près d'un grand étang, sur le bord duquel on voyait un tombeau nouvellement élevé, avec un poteau à côté, sur lequel étaient peintes deux figures d'oiseaux. Nos guides reconnurent à cet emblème, la tribu à laquelle appartenait l'homme qui était enterré là. L'un d'eux déroula sans façon l'écorce qui y était appendue, et nous montra les os qu'elle contenait; et l'autre, plus hardi encore, abattit le poteau, s'empara des plumes qui y étaient attachées, et en orna sa tête. En voyant agir ainsi ces deux Indiens, je pensai que ces dépouilles funèbres appartenaient à un homme d'une tribu ennemie de la leur.

Nous poursuivîmes notre route avec beaucoup de célérité; mais à mesure que nous avancions, les montagnes semblaient se reculer. La plaine située entr'elles se découvrit bientôt à notre vue, et nous les fit paraître encore

---

1793-  
juillet.

— plus élevées. En continuant à descendre, nous arrivâmes auprès d'un précipice d'où nos guides nous firent voir la rivière, ainsi qu'un village bâti sur ses bords. Le précipice, ou plutôt la suite de précipices près desquels nous étions alors, sont couverts de grands pins, de spruces, de bouleaux et de divers autres arbres (1). Nos guides nous dirent qu'il y avait beaucoup de bêtes fauves dans ce canton; et d'après la peinture qu'ils nous en firent, nous jugeâmes que c'étaient des chèvres sauvages.

Après deux heures de marche, nous arrivâmes au bas de la montagne, et au confluent de deux petites rivières qui prennent leur source dans cette montagne même. Nous traversâmes celle qui coulait à notre gauche. Ces deux rivières sont extrêmement rapides jusques dans la plaine, où elles se

(1) Entr'autres d'arbres à ciguë, ou de ...

réunissent dans un lit d'environ douze —  
 pas de large. Il y avait aussi, en cet 1793.  
 endroit, de très-beaux arbres. Les juillet.  
 arbres à ciguë, les plus grands, étaient  
 dépouillés de leur écorce depuis le  
 haut jusqu'en bas; mais nos conduc-  
 teurs ne purent pas nous en dire la  
 raison. J'imaginai que les habitans se  
 servaient de cette écorce pour tanner  
 leurs cuirs. Les plus grands aunes  
 et les plus grands cèdres que j'aie  
 jamais vus, croissent en cet endroit.  
 Nous trouvâmes là une différence de  
 climat très-sensible. Les fraises, les  
 framboises et les autres baies y étaient  
 presque mûres.

Le soleil était prêt à se coucher  
 lorsque nos conducteurs prirent le  
 devant, et nous fûmes obligés de les  
 suivre comme nous pûmes. A la vérité  
 nous ne pouvions pas nous écarter  
 beaucoup de la route. Nous avions, et  
 derrière nous et de chaque côté, des  
 barrières telles que la nature n'en avait

— jamais offert à mes yeux. En outre ;  
1793. nos guides avaient eu la précaution  
juillet. de marquer le chemin que nous de-  
vions suivre , en cassant des branches  
d'arbres à mesure qu'ils avaient avancé.

La petite rivière dont j'ai parlé  
tout-à-l'heure , et dont nous suivîmes  
les bords , doit , dans le tems de la  
fonte des neiges , grossir considéra-  
blement , et avoir un courant très-  
rapide ; ce qui le prouve , c'est que  
nous vîmes beaucoup de bois flotté  
qu'elle avait déposé , plus de douze  
pieds au-dessus de son niveau ordi-  
naire. Ce bois retardait beaucoup notre  
marche , et les rochers avancés nous  
forçaient souvent à passer dans l'eau.  
Il était nuit close que nous n'avions  
pas encore aperçu une seule maison.  
Il est vrai que quand bien même il y  
en aurait eu seulement à vingt pas du  
chemin , l'épaisseur des bois nous au-  
rait empêchés de les voir.

Mes gens désiraient de s'arrêter pour



passer la nuit, et les fatigues de la journée justifiaient bien ce désir. Je les en laissai les maîtres ; mais comme mon impatience me pressait d'aller plus loin, ils préférèrent de me suivre. Lorsque nous eûmes atteint l'extrémité du bois, ils voulurent encore faire halte ; mais je continuai à marcher sans presque voir le chemin, et enfin j'arrivai près d'une maison. Bientôt je vois plusieurs feux dans de petites cabanes, et beaucoup de gens occupés à faire cuire du poisson.

J'entrai dans une de ces cabanes sans la moindre cérémonie ; je posai ce que je portais ; et après avoir serré la main à quelques Indiens qui y étaient, je m'assis. Ils ne parurent nullement surpris de me voir ; mais au bout de quelques momens, ils me firent signe d'aller dans une grande maison qui était élevée sur des poteaux un peu au-dessus du sol. Une large pièce de bois, dans laquelle on avait taillé des

—  
1793.

juillet.

1793.  
juillet.

mâches, conduisait à un avancement qui était de plain-pied avec le seuil, et se trouvait à l'un des bouts de la maison. Je montai ce singulier escalier; je passai trois feux allumés à égale distance, dans le milieu de la maison, et je trouvai au-delà plusieurs Indiens assis sur une très-large planche. Je leur pris la main, et ensuite je m'assis auprès d'un homme à qui son air de dignité m'engagea de donner la préférence. Bientôt je reconnus un de mes guides qui était assis un peu au-dessus de moi. On avait étendu devant lui une natte très-bien travaillée, et j'imaginai qu'il occupait la place d'honneur destinée aux étrangers. Peu de tems après mes gens arrivèrent, et se placèrent à côté de moi. Aussitôt l'Indien auprès de qui je me trouvais, se leva, et alla chercher une assez grande quantité de saumons rôtis, qui étaient sur une planche d'environ quatre pieds de large. Il fit étendre une natte devant

moi et M. Mackay. Il nous servit à  
 chacun un saumon entier ; et il en  
 donna la moitié d'un à chacun de mes  
 gens.

—  
 1793.  
 juillet.

La planche sur laquelle on avait pris les saumons, servait à cacher les lits où s'étaient déjà retirés les femmes et les enfans. J'ignore s'ils s'étaient couchés par rapport à notre arrivée, ou si l'heure seule en était cause. Les signes du maître de la maison semblaient nous annoncer que nous devions coucher sous son toit ; mais comme je ne l'entendais pas assez clairement, et que je craignais de blesser les usages, je crus qu'il était prudent d'ordonner à mes gens d'allumer du feu dehors, pour que nous pussions passer la nuit à côté. Dès que l'Indien connut notre intention, il fit lui-même allumer le feu, et poser des planches tout autour pour nous coucher. A peine étions-nous assis autour de ce feu, qu'on nous apporta

——— un grand plat d'œufs de saumon , biert  
 1793. pilés et délayés dans de l'eau , ce qui  
 juillet. les faisait ressembler à de la crème.  
 La manière dont on les avait assai-  
 sonnés , les rendait un peu amers. Ce  
 plat fut bientôt suivi d'un second ,  
 composé aussi d'œufs de saumon ,  
 auxquels on avait mêlé beaucoup de  
 groseilles , et de feuilles d'une plante  
 que je crois être l'oseille. Le goût  
 aigrelet de ce plat me le fit trouver  
 plus agréable que le premier. Au reste,  
 l'hôte généreux qui nous faisait servir  
 ces mets , les regardait sans doute  
 comme très-délicats. Lorsque nous  
 eûmes achevé d'en manger , nous nous  
 couchâmes , sans avoir d'autre pavil-  
 lon que la voûte des cieux. Une plan-  
 che me servait de lit , et un billot  
 d'oreiller ; malgré cela , je n'ai jamais  
 joui d'un sommeil plus doux et plus  
 rafraîchissant.

jeudi  
 18.

Je ne me réveillai qu'à cinq heures  
 du matin. Les Indiens avaient déjà

allumé du feu pour moi et pour mes compagnons. Mon hôte , ou plutôt mon nouvel ami , m'apporta aussitôt du saumon rôti et des baies , et les autres Indiens imitèrent bientôt son exemple. Les baies consistaient en groseilles , framboises , et différentes autres espèces de fruits , tous d'une qualité supérieure. L'on nous servit aussi des œufs de poisson secs , pour manger avec les fruits.

Le saumon abonde tellement dans l'Annah-You-Tessé , que les habitans de ses bords ne manquent jamais de cet excellent poisson. Pour le prendre avec plus de facilité , ils ont construit une digue qui traverse la rivière , et ils placent les nasses et les filets avec lesquels ils pêchent , et au-dessus et au-dessous de cette digue. Je demandai à examiner cet ouvrage de près ; mais les Indiens sont si superstitieux , qu'ils ne me permirent de le regarder que du bord de la rivière. La rivière

—  
1793.  
juillet

a environ cinquante pas de large ; en  
 1793. voyant un homme pêcher avec un  
 juillet. filet profond , au-dessous de la digue ,  
 je jugeai qu'il y avait dix pieds d'eau .

La digue est un ouvrage qui a dû  
 coûter beaucoup de travail , et qui sup-  
 pose beaucoup d'intelligence . Quand  
 je la vis , elle avait quatre pieds au-  
 dessus de l'eau , et elle était presque  
 de niveau avec l'écore . Elle barre à  
 peu-près les deux tiers de l'eau . Pour  
 la construire , on a planté obliquement  
 de petits troncs d'arbres dans le mi-  
 lieu de la rivière ; ce qui n'a pu se  
 faire que dans un tems où l'eau était  
 beaucoup plus basse que quand je la  
 vis . Le gros bout de ces arbres est en  
 bas ; et on a mis au-devant un lit de  
 gravier dans lequel est planté un rang  
 de troncs d'arbres moins gros que les  
 premiers . On a placé là un autre lit  
 de gravier , puis d'autres arbres , et  
 ainsi successivement jusqu'à la hau-  
 teur qu'a la digue . Au bas de la digue

sont les filets dans lesquels tombe le saumon quand il veut la franchir. De chaque côté il y a un encaissement en bois, qui a six pieds au-dessus de l'eau, et dans lequel il y a des ouvertures qui conduisent le saumon dans les nasses. On peut lever ces nasses toutes les fois qu'on veut. Au bas de la cascade on se sert de trémails avec lesquels on prend aussi beaucoup de poisson.

1793.  
juillet.

L'eau de l'Annah-You-Tessé est de la couleur du lait d'ânesse ; ce qu'il faut, je crois, attribuer et à la pierre à chaux qui, en plusieurs endroits, forme le lit de la rivière, et plus encore aux divers ruisseaux affluens, qui tombent des montagnes composées de la même pierre.

Les Indiens chez qui j'étais, ont un scrupule superstitieux, relativement au poisson. Ils ne mangent jamais de viande ; et ils portent, à cet égard, la rigidité si loin, qu'un de leurs chiens

— 1793. ayant avalé un morceau d'un os que nous avions jeté, le maître battit cet animal jusqu'à ce qu'il eût quitté l'os. juil'et. Quelque tems après, un de mes gens jeta dans la rivière un os de renne : aussitôt un Indien qui l'aperçut, s'élança dans l'eau, et plongea pour aller chercher l'os ; puis il le mit au feu, et s'empressa de laver ses mains, qu'il croyait avoir souillées.

Comme nous étions encore à quelque distance de la mer, je demandai à mon nouvel ami de nous procurer un ou deux canots, avec des gens pour nous y conduire. Après l'avoir vu chercher différens prétextes pour se dispenser de me rendre ce service, je compris que le vrai motif qui l'en empêchait, était de voir embarquer de la venaison. Il croyait que, dès que le poisson sentirait l'odeur de la viande, il abandonnerait la rivière, et qu'alors lui, ses pères et ses amis mourraient tous de faim. Je m'empressai



de dissiper ses craintes, et je lui de-  
mandai ce qu'il fallait faire de la ve- 1793.  
naison qui nous restait. Il me montra juillet.  
un Indien à qui je pouvais la donner,  
parce qu'il était d'une tribu qui man-  
geait de la viande.

Alors je priai mon ami de me fournir  
quelques saumons frais et crus : mais  
au lieu d'acquiescer à ce que je dési-  
rais, il m'apporta deux poissons gril-  
lés, en m'observant que le courant  
était très-rapide, et que nous arrive-  
rions promptement au prochain vil-  
lage, où nous ne manquerions pas  
de provisions. Enfin, il nous engagea  
à nous presser de partir. J'avoue que  
j'étais loin de m'attendre à une pa-  
reille conduite de la part d'un homme  
qui nous avait reçus avec tant de bien-  
veillance et d'hospitalité. Notre igno-  
rance de la langue nous empêcha de  
découvrir la cause de ce changement.

Vers les huit heures du matin, nous  
vîmes arriver quinze hommes armés,

—  
1793.  
juillet.

qui tous étaient les parens et les amis de nos hôtes. Ils vinrent, parce qu'on leur avait fait annoncer notre approche, presque à l'instant où nos guides étaient arrivés dans le village. Ces Indiens sont plus robustes, et ont meilleure mine que les habitans de l'intérieur du pays. Leur idiome est totalement différent de tous les autres idiomes sauvages que j'ai entendu parler. Ceux des autres Indiens avec qui ils ont quelque ressemblance, sont les Atnahs et les Nagaïlers, autant, du moins, que je puis en juger, d'après le petit nombre d'Indiens de ces deux tribus que j'ai vus. Ces Indiens sont d'un caractère doux et tranquille, et ils ne font jamais des excursions hostiles sur le territoire de leurs voisins.

Ils sont vêtus d'une simple robe, nouée sur les épaules, qui, par-derrière, leur tombe jusqu'aux talons, et par-devant, ne descend qu'au genou.

Le bas de cette robe est garni d'une large frange. Elle est faite avec de l'écorce de cèdre, qui, de la manière dont ces peuples la préparent, acquiert la finesse du chanvre. Dans cette étoffe, on entrelace quelquefois de petites bandes de peau de loutre de mer, et alors un côté de la robe ressemble à une fourrure. Quelquefois aussi le bord de la robe a une espèce de broderie en fils rouges et jaunes, qui fait un très-joli effet. Les hommes de cette nation n'ont d'autre vêtement que la robe que je viens de décrire; et quand ils ont chaud, ils ne se gênent pas pour la quitter et rester nus.

Indépendamment de la robe dont je viens de parler, les femmes portent devant elles une frange épaisse, d'environ deux pieds de long et un pied de large; et quand elles s'asseyent, elles la retirent entre les genoux. Toutes ces femmes coupent leurs cheveux assez courts, de sorte qu'il ne leur faut pas beaucoup

—  
1793.  
juillet.

— de tems pour se peigner , ou du moins  
1793. pour s'arranger la tête. Les hommes  
juillet. ont les cheveux tressés , et ils les frot-  
tent avec de l'huile et de la terre rouge.  
Au lieu de peigne , ils ont un mor-  
ceau de bois pointu qui est attaché à  
l'une de leurs tresses , et dont ils se  
servent dès qu'ils sentent la moindre  
démangeaison.

L'œil de ces Indiens est gris et mêlé  
d'une teinte rouge. Ils ont les os des  
joues proéminens ; mais cela est en-  
core plus remarquable chez les femmes  
que chez les hommes.

Je remets à un autre moment la des-  
cription de leurs maisons , de leurs  
armes et de leurs ustensiles.

Je fis cadeau de plusieurs articles  
de clincaillerie à mon nouvel ami. Je  
distribuai aussi des présens aux autres  
Indiens qui avaient eu quelques atten-  
tions pour moi ou pour mes compa-  
gnons.

Un de mes guides se donna beau-

coup de soins pour nous procurer des canots , afin que nous pussions continuer notre voyage. Il eut aussi l'honnêteté de ne rien négliger pour donner à nos hôtes une idée avantageuse de nous ; et ensuite il partit , non seulement sans recevoir les présens que je lui destinais et qu'il méritait si bien , mais sans me rien dire. J'avoue que j'en fus très-fâché , parce que j'aurais voulu qu'il emportât au moins quelque marque de ma gratitude.

A midi , j'observai la hauteur du soleil , et je trouvai que nous étions à 52 deg. 28 min. 11 sec. de latitude septentrionale.

CHAPITRE X.

*Description de quelques cantons du sud-ouest de l'Amérique septentrionale.*

— 1793.  
juillet.

**N**ous nous embarquâmes à midi, avec le peu de bagage que nous avions, dans deux canots conduits par sept Indiens. Le courant était rapide (1), car il faisait plus de dix milles par heure. Nous vîmes près d'une digue pareille à celle que j'ai décrite dans le chapitre précédent. Les Indiens nous mirent à terre, et aussitôt ils se précipitèrent dans la cascade, sans qu'il entrât une goutte d'eau dans leurs canots. Ensuite ils nous reprirent à bord, et nous continuâmes notre navigation.

---

(1) De l'Annah-You-Tessé.

Nous rencontrâmes plusieurs canots , les uns attachés au rivage , les autres naviguant avec des Indiens à bord. Quand nous eûmes vogué deux heures et demie avec une extrême vitesse , on nous dit qu'il fallait débarquer , parce que le village où nous devions nous arrêter , n'était qu'à très-peu de distance. J'avais cru jusqu'alors que les Canadiens qui m'accompagnaient étaient les hommes les plus habiles qu'il y eût au monde pour conduire des canots : mais les Indiens , avec qui nous naviguions , l'emportaient de beaucoup sur eux , et les Canadiens eux-mêmes en convinrent.

Quelques Indiens prirent le devant pour annoncer dans le village notre approche ; et nous chargeâmes notre bagage sur nos épaules , et les suivîmes de loin. Quand nous eûmes traversé une partie d'un taillis dans lequel il y avait un très-bon sentier , nous reconnûmes que nos avant-

—  
1793.  
juillet.

—  
1793. coureurs étaient arrivés dans le vil-  
juillet. lage ; car nous entendîmes les propos  
bruyans et confus des habitans. Au  
moment de sortir du bois , et presque à  
la vue des maisons , mes chasseurs qui  
étaient devant , s'arrêtèrent et me firent  
signe de marcher le premier , parce  
qu'ils me suivraient. Cependant , le  
trouble et le bruit semblaient s'ac-  
croître dans le village ; et à mesure  
que nous avançâmes , nous vîmes les  
habitans qui couraient d'une maison  
à l'autre , les uns armés d'arcs et de  
flèches , les autres de lances , plusieurs  
ayant des haches , et tous avec un air  
très-effaré.

J'attribuai cet événement fâcheux et  
imprévu , à notre arrivée soudaine , et  
au peu de tems qu'on avait eu pour en  
prévenir les gens du village. Toutefois  
je n'avais qu'un parti à prendre , c'était  
de marcher fièrement à eux , sans mon-  
trer la moindre crainte de leurs prépara-  
tifs hostiles. Cette résolution eut tout



l'effet que je désirais. Quand nous fûmes —  
 près des maisons , la plupart des In- 1793.  
 diens posèrent leurs armes, et vinrent juillet.  
 au-devant de nous. Bientôt je me vis  
 entouré d'un si grand nombre de ces  
 sauvages , que je fus obligé de m'arrê-  
 ter. Je pris la main , suivant l'usage ,  
 à ceux qui étaient le plus près de moi.  
 Tout-à-coup un vieillard perça la foule,  
 et vint me serrer dans ses bras. Un  
 autre le suivit de près , l'écarta sans  
 façon , et m'embrassa à son tour. Celui-  
 ci fut suivi par un jeune homme , qu'il  
 me dit être son fils.

Ces embrassemens , qui d'abord  
 m'étonnèrent , étaient des marques de  
 considération et d'amitié. La foule des  
 curieux augmenta tellement , et nous  
 pressa si fort , que bientôt ni moi , ni  
 mes compagnons , nous ne pûmes plus  
 nous remuer. Enfin , on s'écarta un  
 peu , pour faire place à un Indien qui  
 voulait m'approcher , et que le second  
 vieillard , par qui j'avais été embrassé ,

— me dit être un autre de ses fils. Je m'a-  
1793. vançai à l'instant vers lui , et lui pris  
juillet. la main. Alors , il défit le cordon qui  
nouait une très-belle robe de peau de  
loutre de mer , dont il était revêtu , et  
il la mit sur mes épaules. Cette marque  
d'attention était la plus flatteuse que  
je pusse espérer , sur-tout m'étant don-  
née par le fils aîné du chef. Je crus  
même entrevoir que nous n'avions été  
retenus en cet endroit , que pour lais-  
ser au jeune Indien le tems d'apporter  
la robe dont il me fit présent.

Le chef nous fit alors signe de le  
suivre. Nous traversâmes avec lui un  
taillis de quelques centaines de pas  
d'étendue , et nous nous arrêtâmes  
devant une maison plus spacieuse et  
mieux bâtie qu'aucune de celles que  
j'avais déjà vues dans ces contrées.  
C'était la résidence du chef. Il s'em-  
pressa de faire étendre des nattes de-  
vant la porte , et l'on nous fit signe  
de nous y asseoir. Les habitans du

village , que la curiosité avait attirés , eurent ordre de se tenir derrière , et l'on mit vis-à-vis de nous , d'autres nattes sur lesquelles se placèrent et le chef et les membres de son conseil. L'on apporta de nouvelles nattes très-propres et beaucoup mieux travaillées que celles sur lesquelles nous étions assis , et on les étendit entre nous et le chef ; après quoi on nous servit à chacun un petit saumon grillé. Quand nous eûmes achevé de manger , l'un des Indiens qui nous avaient conduit en canot , s'approcha , tenant d'une main une cuiller remplie d'huile ; et de l'autre , un morceau d'une substance qui ressemblait à de la noix de coco , mais qui était encore plus blanche. Après avoir trempé cette substance dans l'huile , il la mangea ; et exprima par ses gestes , combien il la trouvait excellente. Ensuite il m'en présenta un morceau que je mangeai sec , quoique l'huile n'eût point de mau- — 1793. juillet.

— vaise odeur. L'on apporta un pain  
 1793. de la même matière , et d'une forme  
 juillet. carrée. Un homme le prit , le trempa  
 bien dans l'eau qui était à côté de la  
 maison , et le mit dans un vase de  
 bois , d'environ trois pieds de long sur  
 neuf pouces de large et cinq pouces  
 de profondeur ; puis il l'assaisonna  
 avec beaucoup d'huile de saumon ,  
 et nous montra , par son exemple ,  
 qu'il fallait en manger. J'en goûtai ,  
 et je trouvai l'huile fort bonne ; sans  
 quoi , ce qui y était mêlé n'aurait eu  
 qu'un goût fort insipide. Le chef en  
 mangea beaucoup , après y avoir fait  
 mettre encore de l'huile. Ces Indiens  
 regardent ce plat comme une chose  
 très-délicate. Après avoir bien examiné  
 la substance blanche qu'on arrosait  
 d'huile , je reconnus que c'était de la  
 seconde écorce de l'arbre à ciguë. On  
 l'enlève de dessus l'arbre , en été , et  
 on la met dans une forme qui la fa-  
 çonne en pains de quinze pouces de

long, dix pouces de large et un pouce d'épais. Je pense que quand cette substance est préparée de cette manière, on peut la conserver long-tems. Cette découverte m'apprit pourquoi j'avais vu une grande quantité d'arbres à ciguë, dépouillés de leur écorce.

—  
1793.  
juillet.

Nous restâmes assis près de trois heures, et pendant tout ce tems-là, les Indiens que la curiosité y avait amenés, se tinrent auprès de nous. Le chef en envoya dix ou douze à la pêche; et ils rapportèrent une grande quantité de poisson qu'ils avaient pris au trémail, au-dessous de la digue.

Cependant la foule finit par se disperser, et l'on nous conduisit dans une cabane qu'on nous avait préparée. Je présentai alors au jeune chef qui m'avait donné la robe, une couverture de laine et plusieurs articles de clincaillerie; ce qui parut lui faire un grand plaisir. J'offris aussi diverses choses à son père, entr'autres une

— 1793. juillet. paire de ciseaux , dont je lui montrai qu'il pouvait se servir pour couper sa barbe qui était très-longue : et en effet , il les employa sur-le-champ à cet usage. Je ne négligeai pas de faire aussi des cadeaux aux autres Indiens à qui nous avions de l'obligation. Cependant nous étions bien embarrassés avec nos hôtes , puisque n'ayant personne avec nous qui pût nous servir d'interprète , nous ne pouvions nous faire entendre que par signes.

Mes compagnons et moi , nous désirions singulièrement d'avoir quelque saumon cru , pour pouvoir l'apprêter à notre manière : mais quoiqu'il y eût des milliers de ces poissons attachés à des cordes qu'on avait tendues dans la rivière , il ne nous fut pas possible de nous en procurer un seul. Les Indiens ne voulaient pas même nous permettre de nous approcher du lieu où ils les nettoyaient et les préparaient pour les manger. Ils nous ôtèrent notre

chaudière , de peur de nous en voir servir pour prendre de l'eau dans la rivière ; et ils nous dirent pour raison , que le saumon craignait l'odeur du fer. En même tems , ils nous fournirent des vases de bois , dans lesquels on pouvait mettre toute espèce de liquide. Deux hommes qui étaient allés à la pêche , dans un canot assez grand pour porter dix personnes , revinrent avec leur canot rempli de saumons , qui pèsaient depuis six jusqu'à quarante livres ; mais le plus grand nombre était au-dessous de vingt livres. Aussitôt on en attacha la plus grande partie aux cordes qui étaient dans la rivière.

J'allai me promener dans le village , qui consistait en quatre maisons élevées au-dessus du sol , et sept bâties ras de terre. Il y a en outre un grand nombre d'appentis , servant d'abri pour nettoyer et faire cuire le poisson. Les maisons élevées au-dessus du sol , sont

1793.  
juillet.

— placées sur des poteaux. Les poutres  
1793. ou les chevrons qui supportent le  
juillet. plancher , reposent sur quelques-uns  
de ces poteaux , et sont seulement at-  
tachés aux autres , à la hauteur d'en-  
viron douze pieds. Les maisons ont  
de cent à cent vingt pieds de long ,  
et quarante pieds de large. Il y a dans  
le centre quatre ou cinq foyers où l'on  
allume du feu , soit pour se chauffer ,  
soit pour faire cuire le poisson. L'in-  
térieur de la maison est divisé , de  
chaque côté , avec des planches de  
cèdre , en compartimens ou cellules  
de sept pieds carrés ; et en avant de  
ces cellules , il y a des planches mo-  
biles d'environ trois pieds de large ,  
sur lesquelles on passe pour aller se  
coucher ; car la plupart des cellules  
ne servent que pour cela. Dans les  
autres sont les coffres où l'on met les  
provisions , les ustensiles et tout ce  
qu'on possède. Les cellules sont cou-  
vertes d'un plancher soutenu par des



colives qui portent sur le mur. Ce plancher a sept ou huit pieds d'élévation. L'espace qui reste entre les deux rangs de cellules, suffit pour les besoins domestiques. A des perches qui traversent d'une poutre à l'autre, sont pendus des saumons rôtis. Les maisons sont couvertes en planches ou en écorce d'arbre; et de chaque côté du faitage, il y a des ouvertures carrées qui servent à-la-fois à donner du jour, et à laisser échapper la fumée. Au bout de la maison qui fait face à la rivière, il y a une galerie étroite et découverte, où l'on monte par un escalier dont les marches sont taillées dans une pièce de bois; et à chaque bout de la galerie, il y a des ouvertures qui servent de lieux d'aisance. Comme les habitans de ces maisons n'ôtent jamais ce qui tombe au-dessous de la galerie, il y a apparence qu'ils n'en craignent pas l'odeur.

1793.  
juillet.

Les maisons, qu'on n'élève point

— 1793. au-dessus du sol , sont aussi bâties en  
juillet. bois , et distribuées de la même manière  
que les autres. Il y a dans l'un des bouts,  
une galerie qui a un peu de pente , est  
soutenue par deux fourches , et sert aux  
mêmes besoins que celle dont j'ai parlé  
plus haut.

Lorsqu'à notre arrivée dans le village  
nous fûmes entourés d'Indiens , je  
comptai soixante-cinq hommes ; et  
probablement une partie des habitans  
était absente. J'estime donc que la po-  
pulation de ce village est au moins  
de deux cents personnes.

Les Indiens qui nous avaient con-  
duits en canot , instruisirent le chef  
de tout ce qu'ils savaient sur notre  
compte. On me demanda , en consé-  
quence , à voir mes instrumens astro-  
nomiques ; et je ne manquai pas de  
satisfaire la curiosité de mes hôtes ,  
parce que je sentis que cela ne pouvait  
que leur inspirer plus de considération  
pour nous.

Je remarquai près de la maison du chef, plusieurs bâtimens formant des carrés longs, d'environ vingt pieds de haut. Ils étaient construits en planches de cèdre, épaisses, et si bien jointes qu'elles semblaient être d'une seule pièce. On y avait peint des hiéroglyphes et différentes figures d'animaux, avec tant de goût et de correction, que je ne me serais jamais attendu à trouver un semblable ouvrage chez une nation sauvage. Il me fut impossible de savoir au juste à quoi servaient ces bâtimens; mais je crus entrevoir que c'était là que se faisaient les actes religieux et les sacrifices, que les peuples de ces contrées ont coutume d'accomplir deux fois l'année, c'est-à-dire, au printems et en automne. Ce qui me confirma dans cette opinion, fut un grand édifice, qui était au milieu du village, et que je pris d'abord pour une maison à moitié finie. L'aire de ce bâtiment avait cinquante

—  
1793.  
juillet.

— 1793. juillet. pieds sur un côté, et quarante-cinq sur l'autre. De chaque côté il y avait quatre gros poteaux plantés dans la terre. Ceux des coins étaient unis, et soutenaient une poutre qui allait d'un coin à l'autre, et portait en outre sur trois appuis intermédiaires, plus gros, et de huit à neuf pieds de haut. Sur chaque face, les deux poteaux du milieu avaient deux pieds et demi de diamètre, et douze pieds de hauteur. Ils étaient sculptés, représentaient des figures humaines, et supportaient un double faîtage. Les deux figures du fond avaient les mains appuyées sur les genoux, et semblaient être accablées sous leur fardeau, tandis que celles de devant étaient représentées avec un air aisé, et les mains appuyées sur les hanches. On voyait dans cet édifice les restes de plusieurs figures. Les poteaux, les faîtages et les figures étaient peints en rouge et en noir; mais chez cette nation, la sculpture est portée plus

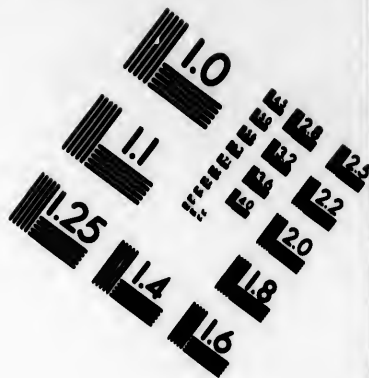
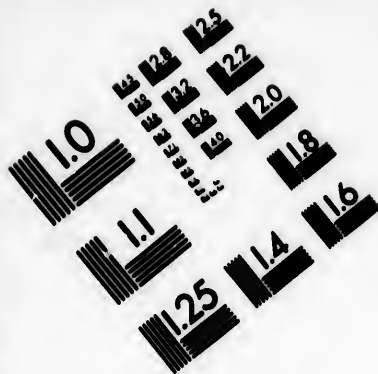
loin que l'art de distribuer les couleurs.

Le jeudi soir , lorsque je me fus retiré dans la cabane où je devais coucher , le chef vint me trouver pour m'engager d'aller partager le lit de sa compagne , tandis que lui coucherait dans le mien. Mais malgré toutes ses sollicitations , je n'acceptai pas son offre hospitalière.

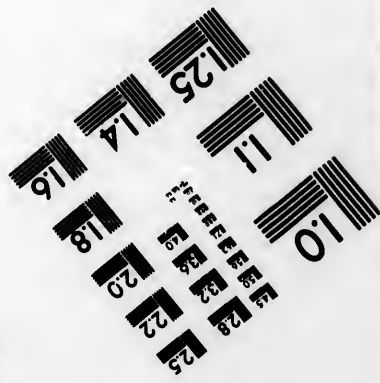
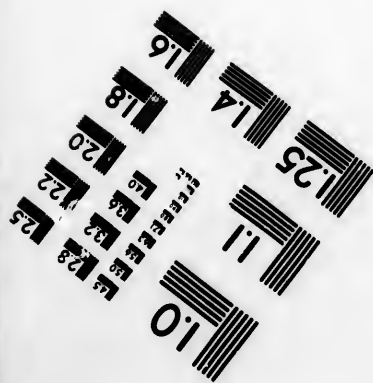
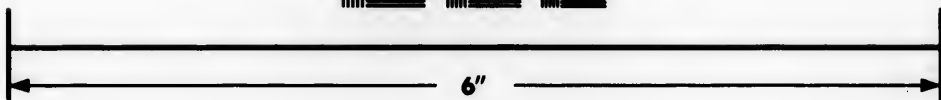
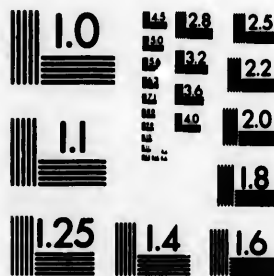
Le vendredi matin , de très-bonne heure , je reçus de nouveau la visite du chef. Il était accompagné de son fils , et se plaignait d'une douleur dans la poitrine. Pour le soulager , je lui donnai un morceau de sucre , sur lequel je fis tomber quelques gouttes de baume de Turlington ; et ce qui me surprit un peu , c'est qu'il avala ce remède sans hésiter. Il m'invita ensuite à le suivre , et me mena dans une cabane , où il y avait plusieurs personnes ; rassemblées autour d'un malade , que le chef me dit être un autre

1793.  
juillet.  
vendr.  
19.





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14590  
(716) 872-4503

MEMO  
E 12  
E 13  
E 22  
E 20  
E 18  
E 16

ii  
oi



— de ses fils. On le découvrit aussitôt ;  
1793. et l'on me fit voir un ulcère qu'il avait  
juillet. dans le dos , et qui était dans le plus  
mauvais état. Il avait , en outre , un  
autre ulcère au genou , non moins  
mauvais que le premier. Ce malheu-  
reux Indien était aussi décharné qu'un  
squelette , et semblait être peu éloigné  
de sa fin. On me pria de le toucher , et  
son père me pressa beaucoup de lui  
administrer quelque remède. Mais le  
malade était dans un état si dangereux ,  
que je crus ne devoir lui faire prendre  
que quelques gouttes de baume de  
Turlington , mêlées avec un peu  
d'eau. Je sortis : mais je fus bientôt  
rappelé par les cris des femmes. Je  
craignais toujours beaucoup que , si  
je cédaux sollicitations du chef ,  
il n'en résultât quelque fâcheux effet.  
En rentrant dans la cabane , je trouvai  
les médecins du pays déployant tout  
leur art et leur science en faveur du  
malade. Ils soufflaient sur lui ; puis

ils sifflaient. Tantôt ils pressaient fortement sa poitrine avec leurs doigts étendus ; tantôt ils mettaient leur index plié dans sa bouche ; ensuite ils prenaient de l'eau dans la leur , et la lui crachaient avec force sur le visage. Pendant toutes ces opérations , on tenait le pauvre malade sur son séant ; et quand elles furent achevées ; on le coucha et on le couvrit avec une robe neuve de peau de lynx.

—  
1793.  
juillet.

J'avais remarqué que le ventre et la poitrine du malade étaient couverts de cicatrices ; et quand j'en demandai la cause , on me répondit que , suivant la coutume du pays , on y avait allumé plusieurs fois des morceaux de bois pourri , afin de diminuer ses souffrances , et d'éprouver en même-tems son courage. On le mit sur une large planche ; six hommes le prirent pour le porter dans le bois , et on m'invita à l'accompagner. Je ne pouvais pas m'imaginer quelle serait la fin de cette

— 1793. cérémonie , sur-tout en voyant à la  
 juillet. suite du cortége, trois hommes, dont  
 l'un portait une hache, l'autre du bois  
 sec, et l'autre du feu. La coutume  
 de cette nation étant de brûler les  
 morts, je crus un moment qu'on  
 voulait tout-d'un-coup mettre un  
 terme aux souffrances du malade,  
 et lui rendre les derniers devoirs  
 d'une survivante affection.

Quand on eut pénétré à quelque  
 distance dans les bois, on posa le  
 malade dans un espace découvert, et  
 on alluma du feu du côté auquel il  
 avait le dos tourné. Alors le médecin,  
 armé d'un instrument très-émoussé,  
 se mit à faire à l'ulcère des scarifica-  
 tions qui dûrent singulièrement faire  
 souffrir le malade, mais qu'il supporta  
 avec le plus étonnant courage. Ce  
 spectacle me parut si cruel, que je me  
 retirai.

En approchant de ma cabane, je vis  
 devant la porte du chef, quatre tas de

saumons, chacun de trois ou quatre —  
cents poissons au moins. Seize fem- 1793.  
mes étaient occupées à les préparer. juillet.

Voici comment se fait cette operation. On commence par couper la tête du poisson, et on la met à part pour la faire bouillir. Ensuite on fend le poisson sur les deux côtés du dos, en laissant un tiers de la chair adhérent à l'arête, et on le vide. On fait rôtir la chair qui tient à l'arête pour être mangée tout de suite; l'autre se prépare de la même manière, mais avec plus de soin, et on la met en réserve. Tandis qu'on fait rôtir le poisson, on met par-dessous des vases de bois pour recevoir l'huile qui en découle. Les œufs sont aussi mis en réserve, car on les regarde comme un mets très-délicat.

Quand j'eus assez long-tems examiné la manière de préparer le poisson, je rendis visite au chef. Il commença par me présenter un saumon rôti. Ensuite il ouvrit une de ses mal-

— 1793. les, et en tira un habillement de drap  
 juillet. bleu avec des boutons de cuivre, ainsi  
 qu'un habillement d'étoffe de coton à  
 fleurs, que je crus être espagnol. Il  
 l'avait fait garnir d'une frange de peau  
 tannée, comme les robes du pays. Ces  
 Indiens font grand cas de l'airain,  
 ainsi que du cuivre, dont ils ont une  
 grande quantité. Ils se servent de ce  
 dernier métal pour en faire les bouts  
 de leurs flèches et de leurs lances, et  
 ils en font aussi des colliers, des pen-  
 dants d'oreille et des anneaux, qu'ils  
 portent non-seulement au poignet et  
 au-dessus du coude, mais à la jambe.  
 J'imagine que c'est aussi l'article de  
 commerce dont ils tirent le meilleur  
 parti, en trafiquant avec les autres  
 Indiens qui habitent plus l'intérieur  
 qu'eux. J'ai vu quelques uns de leurs  
 colliers qui pesaient plus de douze  
 livres. Ils ont également beaucoup de  
 fer. Leur fer est ordinairement en  
 barres plates de quatorze pouces de

long, et d'un pouce trois quarts de —  
 large. L'airain qu'ils ont est en plaques 1793.  
 minces et carrées ; le cuivre , en mor- juillet.  
 ceaux plus grands , dont quelques-uns  
 semblent avoir fait partie de vieux  
 alambics. Ils ont beaucoup d'orne-  
 mens et de colifichets ; mais tout leur  
 fer est employé en dagues et en poi-  
 gnards. Quelques-uns de ces poignards  
 ont des manches très-bien travaillées ,  
 dont le bout est garni d'une pièce de  
 monnaie d'argent , d'un quart ou d'un  
 demi-quart de piastre. La lame de  
 leurs dagues a environ dix à douze  
 pouces de longueur , et quatre pouces  
 de largeur près du manche ; mais elle  
 diminue graduellement et se termine  
 en pointe.

Lorsque je voulus me servir de mes  
 instrumens pour prendre la hauteur  
 du soleil , on me pria de ne pas le faire.  
 J'ignore quel pouvait être le motif de  
 la crainte des Indiens ; mais elle me  
 fut très-favorable , parce qu'elle fit

— 1793. juillet. hâter mon départ. J'avais sollicité plusieurs fois le chef de me faire fournir des canots et des gens pour me conduire à la mer, ainsi que mes compagnons, mais il avait paru ne pas faire beaucoup d'attention à mes demandes. Ce ne fut qu'à midi que l'on m'avertit qu'un canot était préparé pour mon voyage, et que le fils du chef voulait m'accompagner. J'appris en même tems que les Indiens ne craignaient pas que mes instrumens astronomiques pussent leur nuire à eux-mêmes, mais qu'ils avaient peur que si je m'en servais, les saumons effrayés n'abandonnassent cette partie de la rivière. Cependant je pris hauteur, et je trouvai que le village était à 52 deg. 25 m. 52 sec. de latitude septentrionale.

D'après la demande du chef, je dis à mes gens de prendre leur bagage et de le porter sur le bord de la rivière. Ensuite j'allai examiner les dimensions du grand canot du chef. Cet

Indien me dit alors que dix hivers auparavant , s'étant embarqué dans ce canot avec quarante autres Indiens de sa nation , il était allé fort loin vers le midi , et qu'il avait rencontré deux vaisseaux remplis d'hommes comme moi. Ces hommes , ajouta-t-il , l'accueillirent très - amicalement. Ils étaient les premiers blancs qu'il eût vus. Les deux vaisseaux dont me parla le chef , étaient probablement ceux que commandait le capitaine Cook.

Le canot du chef indien était de bois de cèdre. Il avait quarante-cinq pieds de long sur quatre pieds de large , et trois pieds et demi de profondeur. Il était peint en noir , avec des figures blanches de différentes espèces de poisson. Le plat-bord , la poupe et la proue étaient incrustés en dents de loutre de mer (1).

---

(1) Sachant que le capitaine Cook avait dit que les habitans de cette partie de l'Amérique



— 1793. Lorsque je retournai au bord de la rivière, mes gens et les Indiens qui devaient nous conduire, étaient déjà dans le canot. Mes gens me dirent qu'il leur manquait une de leurs haches. Je m'adressai sur-le-champ au chef pour qu'il fit rendre la hache ; mais il feignit de ne pas me comprendre. Alors je m'assis sur une pierre ; je pris mes armes comme si j'avais voulu m'en servir, et je fis entendre que je ne partirais pas qu'on n'eût rendu la hache volée. Tout le village fut aussitôt en rumeur, et il y avait lieu de craindre que cela n'eût quelque suite fâcheuse. Cependant la hache, qui avait été cachée sous le canot du

---

ornaient leurs canots avec des dents d'homme, j'ai fait beaucoup de recherches à ce sujet, et j'ai reconnu d'une manière certaine qu'il s'était trompé. La cause de cette méprise vient de ce qu'il y a une grande ressemblance entre les dents de l'homme et celles de la loutre de mer.

chef, nous fut rendue. Sans doute  
 cette hache n'était pas d'une assez  
 grande valeur pour que je m'exposasse  
 à avoir une querelle avec les Indiens ;  
 mais je craignis qu'en la leur laissant  
 après avoir déclaré qu'on nous l'avait  
 prise, nous ne fussions dans le cas de  
 nous voir ôter tout ce que nous avons,  
 même la vie. Mes gens furent d'abord  
 fâchés de ma manière d'agir ; mais pour  
 moi, je crus bien faire dans le mo-  
 ment ; et je pense encore que les cir-  
 constances où nous nous trouvions,  
 justifiaient pleinement la conduite que  
 je tins.

———  
 1793.  
 juillet.

---

CHAPITRE XI.

*Navigation sur l'Annah-You-Tessé.  
Vue de la mer. Tableau de quelques  
nations indiennes.*

—  
1793.  
juillet.

A U N z heure après-midi, nous nous embarquâmes dans un grand canot conduit par quatre Indiens. La rivière avait par-tout la rapidité d'un torrent. Après une heure et demie de navigation, nous vîmes une maison dont les habitans nous invitèrent à nous arrêter ; mais nous n'acceptâmes pas leurs offres. Demi-heure après, nous arrivâmes près de deux autres maisons où nous fûmes en quelque sorte obligés de débarquer, parce qu'on nous dit que le maître était un homme d'une grande considération.

Nous fûmes accueillis et traités par

cet Indien , de la même manière que nous l'avions été dans le village d'où nous venions. Pour nous donner une haute idée de son importance , il nous montra beaucoup de choses qui venaient d'Europe , et entr'autres plus de quarante livres de vieux cuivre d'alambic et de chaudière. Nous nous remîmes en route le plutôt qu'il nous fut possible , et notre hôte s'embarqua avec nous. — 1793. juillet.

Bientôt le courant nous porta devant une autre maison où nous nous arrêtâmes encore. Elle était très-grande , et composée de divers appartemens dont les portes étaient sur l'un des côtés , et non au bout , comme dans toutes les autres. Les habitans nous reçurent très-amicalement. Au lieu de poisson , ils nous servirent une grande quantité de baies , dans un vase de bois long et très-propre. Indépendamment des fraises , des framboises et des autres fruits que nous avions déjà vus ,

— 1793. il y avait des graines noires plus grosses que les framboises , et d'un parfum exquis. Il y avait aussi des graines blanches qui ressembloient parfaitement aux mûres de haie , excepté par la couleur.  
juillet.

J'observai parmi nos hôtes , une femme qui avait deux morceaux de cuivre passés dans la lèvre inférieure , comme quelques-uns des Indiens dont a parlé le capitaine Cook. Je fis , suivant mon usage , quelques présens aux Indiens , en reconnaissance de leur bienveillante hospitalité.

A mesure que nous avançons , la navigation devenait plus difficile. La rivière se divisait en plusieurs bras , sans que son extrême rapidité diminuât. Nous abordâmes devant une maison ordinaire , dont les habitans nous reçurent honnêtement. Mais soit que nos conducteurs leur eussent dit que nous n'avions besoin de rien prendre , soit qu'ils ne voulussent pas don-

ner à manger , ou soit enfin qu'ils n'en eussent pas les moyens , ils ne nous offrirent pas le moindre rafraîchissement. Ils paraissaient être fort occupés. Quelques femmes battaient et préparaient de la seconde écorce de cèdre , qui prenait sous leurs mains une apparence de lin ; d'autres filaient avec une quenouille et un fuseau ; une autre tissait une robe de fil d'écorce de cèdre entremêlé de petites bandes de peau de loutre de mer. Son métier , placé devant la porte , avait des dimensions proportionnées à la forme que devait avoir la robe. Les hommes pêchaient avec un trémail placé entre deux canots. Ce filet est fixé au fond de l'eau avec de longs bâtons ; le courant fait pencher le haut ; et le saumon qui remonte la rivière , s'y trouve arrêté. On connaît qu'il est pris , aux secousses qu'il donne pour sortir du sac du trémail. Il n'y a point de digue dans cette partie de la rivière , et

1793.  
juillet.

— j'imagine que c'est à cause des diffé-  
1793. rens bras qui la divisent. Là, les filets  
juillet. et les nasses sont près des bords de la  
rivière : aussi les habitans ne pren-  
nent pas, à beaucoup près, autant de  
poisson que ceux du village que j'ai  
décrit dans le chapitre précédent, et  
ils ne paraissent pas non plus avoir  
autant d'industrie.

Les Indiens qui habitaient la der-  
nière maison où nous avons abordé,  
nous accompagnèrent avec un grand  
canot, et nous engagèrent à laisser le  
nôtre en cet endroit, parce qu'un vil-  
lage où nous devions nous arrêter  
n'était qu'à très-peu de distance, et  
que l'eau était plus rapide encore que  
là où nous avions déjà passé. Ils nous  
dirent aussi que nous approchions  
d'une cascade. Alors je leur fis enten-  
dre qu'ils n'avaient qu'à la franchir,  
et pendant ce tems-là je me rendis au  
pied de la cascade, où je me rembar-  
quai.

Nous voguâmes avec une extrême vitesse jusqu'auprès d'une autre cascade où nous débarquâmes. Nous charriâmes notre bagage à travers un bois ; et après avoir fait quelques centaines de pas , nous arrivâmes dans un village composé de six maisons. Ces maisons étaient élevées sur des palissades de vingt-cinq pieds au-dessus du sol ; mais d'ailleurs , elles ne différaient nullement de celles que j'ai déjà décrites. Nous n'y trouvâmes que quatre hommes avec leurs familles. Le reste des habitans était avec nous , ou dans les maisons que nous avions vues le long de la rivière (1).

Les habitans de ces villages ne paraissaient pas vivre dans l'abondance , comme leurs voisins. Les hommes que

---

(1) M. Johnstone était allé dans ces maisons le premier du mois précédent, c'est-à-dire cinquante jours avant moi.



— nous vîmes revenir de la pêche, n'ap-  
 1793. portaient que cinq saumons. Ils refu-  
 juillet. sèrent de m'en vendre un ; mais ils  
 m'en donnèrent un autre qui était rôti,  
 et d'un goût assez médiocre. Il y avait  
 dans les maisons plusieurs coffres ou  
 boîtes qui contenaient différens objets  
 appartenant aux Indiens de la der-  
 nière maison où nous nous étions  
 arrêtés. A en juger par les tas d'im-  
 mondices que nous vîmes derrière les  
 maisons, elles devaient être plus an-  
 ciennes qu'aucune de celles où nous  
 nous étions déjà arrêtés. De ce village  
 je pus contempler tout le bas de la ri-  
 vière, et le bras de mer qui reçoit ses  
 eaux.

Il était six heures du soir, et des  
 nuages chargeaient l'air. Cette double  
 raison m'engagea à passer la nuit dans  
 le village. Nous nous établîmes, mes  
 compagnons et moi, dans une des  
 maisons vides. Les restes de notre  
 dernier repas, que nous avions eu

la précaution d'emporter, nous servi-  
 rent pour souper ; car nous ne pûmes  
 pas trouver à acheter du poisson chez  
 les habitans du village. La rivière  
 court vers l'ouest ; et de son embou-  
 chure au grand village où nous passâ-  
 mes le jeudi, il y a plus de trente-six  
 milles. 1793. juillet.

Tandis que nous étions dans le vil-  
 lage aux six maisons (1), nous per-  
 dîmes notre chien, ce qui me causa  
 beaucoup de regret.

Je me levai de très-bonne heure ;  
 et je me hâtai de proposer aux Indiens  
 de nous conduire à la mer, dans le  
 canot qui nous avait portés, ou de  
 nous en procurer un autre. Ils furent  
 d'abord sourds à cette double propo-  
 sition, parce qu'ils imaginaient que,  
 voyant déjà la mer, je devais être sa-  
 tisfait. Quand j'insistai pour aller plus  
 same. 20.

---

(1) L'auteur le nomme le village des Coquins.

— 1793. loin , deux refusèrent absolument de  
juillet. m'accompagner , mais enfin les deux  
autres y consentirent. On nous fournit  
un canot plus grand que le premier. Il  
était , à la vérité , en assez mauvais  
état , mais je me crus trop heureux  
de l'avoir.

Vers les huit heures , nous sortîmes  
de la rivière qui se jette par plusieurs  
embouchures dans le bras de mer dont  
j'ai déjà parlé. C'était le moment du Ju-  
sant , et la mer , en se retirant , laissait  
une vaste étendue de terrain couverte  
de guesmon. Les montagnes voisines  
étaient cachées par les brouillards. Le  
vent d'ouest soufflait très-fort , et nous  
l'avions debout. La baie me parut avoir  
de deux à trois milles de largeur. A  
mesure que nous avançons le long de  
la côte , nous vîmes beaucoup de lou-  
tres de mer. Nous leur tirâmes plu-  
sieurs coups de fusil ; mais sans les  
toucher , parce qu'elles plongeaient  
avec la plus étonnante célérité. Nous

vîmes aussi beaucoup de marsouins. —

L'aigle à tête blanche, qui est commun dans l'intérieur de cette partie de l'Amérique; quelque mouette, un oiseau noir, plus petit que la mouette, et un très-petit nombre de canards, furent les seuls oiseaux que nous aperçûmes.

1793.  
juillet.

A deux heures après-midi, la houle était si forte et les vents si impétueux, que nous n'osâmes pas aller plus loin, avec un canot qui faisait beaucoup d'eau. Nous prîmes donc le parti d'aborder dans une petite crique qui s'offrit à notre droite. De l'autre côté de la baie, on voit une autre crique, à l'entrée de laquelle il y a une île, et où, suivant ce que nous dirent les Indiens, se trouve l'embouchure d'une rivière qui, comme celle où nous naviguâmes, abonde en saumons.

Nos jeunes conducteurs paraissaient avoir grande envie de nous quitter; et dès le soir même, l'un d'eux s'évada.

— M. Mackay se mit à sa poursuite ,  
1793. avec l'autre , et le ramena . Cependant ,  
juillet. comme il né nous était pas nécessaire ,  
et que nous n'avions pas beaucoup de  
vivres , je ne jugeai pas à propos de  
le retenir malgré lui . Je lui donnai un  
peu de poisson , une paire de souliers  
dont il avait besoin pour son voyage ,  
et un mouchoir de soie ; puis , je le  
congédiai en lui recommandant de  
prévenir ses amis , que nous retour-  
nerions chez eux dans trois nuits .  
Lorsqu'il partit , son compagnon , le  
fils du chef , s'en alla avec lui .

Au moment où nous débarquâmes ,  
la marée montait , et à quatre heures  
un quart , elle descendait . Dans ce  
court espace de tems , l'eau baissa de  
onze pieds et demi .

Depuis l'instant que nous sortîmes  
de la rivière , jusqu'à celui de notre  
débarquement , il ne se passa pas un  
quart-d'heure , sans que nous vissions  
des marsouins et des loutres de mer .

A dix heures, il y eut pleine mer, —  
ce qui nous obligea plusieurs fois de 1793.  
changer notre bagage de place ; encôre juillet.  
y en eut-il une partie de mouillé.

Ayant besoin d'eau douce , nous en  
trouvâmes en grande quantité dans  
quelques petits ruisseaux qui sortaient  
des montagnes voisines.

A nuit close , le jeune chef revint  
nous joindre , avec un gros porc-épic  
sur le dos. Il commença par ouvrir le  
ventre de l'animal , et par jeter dans la  
mer tous les intestins ; après quoi il le  
flamba , et le coupa par morceaux pour  
le faire bouillir , parce que notre chau-  
dière n'était pas assez grande pour le  
contenir tout entier. Ensuite , cet In-  
dien et deux de mes gens qui se trou-  
vèrent debout à son arrivée , ne se  
couchèrent pas qu'il n'eussent achevé  
de manger le porc-épic.

J'avais espéré pouvoir faire la nuit  
quelques observations astronomiques ;  
mais le tems était si nébuleux que cela

— me fut impossible. J'en fus d'autant  
1793. plus fâché, que nos provisions tiraient  
juillet. à leur fin, et que nous ne devions pas  
nous attendre à en trouver chez les in-  
digènes. Nous n'avions plus que vingt  
livres de pémican, quinze livres de  
riz et six livres de farine; et nous  
étions dix hommes affamés, dans un  
vaisseau faisant de l'eau, sur une côte  
barbare. Depuis notre sortie de la ri-  
vière, nous avons fait dix milles, en  
gouvernant à-peu-près à l'ouest-sud-  
ouest.

dim. A quatre heures quarante minutes,  
21. le reflux était sur son déclin, et l'eau  
se trouvait à quinze pieds au-dessous  
de la marque où elle était montée le  
samedi soir.

M. Mackay ramassa une certaine  
quantité de petites moules que nous  
fîmes cuire. Nos compagnons ne par-  
tagèrent point notre régal, parce qu'ils  
n'étaient pas accoutumés à manger des  
coquillages.

Ne voyant pas le jeune chef, nous —  
crûmes qu'il nous avait abandonnés ; 1793.  
mais heureusement qu'au moment où juillet  
nous étions prêts à partir, il sortit des  
bois. Il y était allé dormir après le re-  
pas de la veille.

A six heures, nous étions embar-  
qués. Nous sortîmes de la crique, que  
je nommai crique du Porc-épic. Nous  
courûmes d'abord sept milles, en gou-  
vernant à l'ouest-sud-ouest. Nous en-  
trâmes ensuite, en tournant au sud-  
sud-ouest, dans un canal d'environ  
deux milles et demi de large, où nous  
eûmes une vue de dix à douze milles  
d'étendue. Comme je ne savais pas à  
quelle distance nous étions de la grande  
mer, et si nous nous trouvions dans  
une baie ou entre des îles, je cher-  
chai un endroit propre à prendre  
hauteur. En conséquence, nous lon-  
geâmes la terre que nous avions à  
gauche. Nous fîmes un mille et demi  
à l'ouest-nord-ouest, un quart de



— 1793. mille au nord-ouest , et trois milles  
juillet. au nord. Là , nous atteignîmes une  
île. La grande terre continuait à se  
prolonger au nord-nord-ouest. Nous  
fîmes un demi mille au sud-sud-ouest ,  
en côtoyant l'île ; puis un mille et  
demi à l'ouest , et ensuite trois milles  
au sud-ouest , en traversant pour ga-  
gner la terre qui était à gauche. ( 1 )  
Là , je pris hauteur. De cette position,  
on voit au nord quart d'est , un canal  
dont l'île que je viens de citer paraît  
former un des côtés.

Nous rencontrâmes près de terre ;  
trois canots avec quinze hommes. Ils  
avaient divers meubles ou ustensiles,  
qui semblaient annoncer qu'ils chan-  
geaient de demeure. Ils ne montrèrent  
ni défiance ni crainte , à notre appro-  
che. Ils entrèrent même en conversa-  
tion avec le jeune chef ; et j'imaginai

---

(1) La pointe à laquelle le capitaine Vancou-  
ver a donné le nom de *cap. Menzies*.

qu'ils lui demandaient qui nous étions. —  
 Il me parut qu'ils n'étaient pas de la même nation que cet Indien, car ils parlaient sa langue avec un accent tout différent. Ces sauvages examinèrent les diverses choses que nous avions, avec un air d'indifférence et de dédain. L'un d'eux prit même un ton presque insolent, en me faisant entendre qu'il était venu récemment dans la baie un grand canot avec des hommes comme moi ; que l'un de ces hommes qu'il appelait *Macoubah*, avait tiré des coups de fusil sur lui et sur ses amis, et que *Benzins* l'avait frappé sur le dos avec le plat de son épée. Il me cita encore un autre nom dont je ne pus pas déterminer les sons, tant sa manière de prononcer était extraordinaire. Pendant qu'il me parlait, il gesticulait en montrant mon fusil et mon épée ; et je suis bien certain qu'il méritait le traitement dont il se plaignait.

1793.

juillet.

Ce sauvage montra plusieurs choses

1793. — qui venaient d'Europe, et que sûre-  
 juillet. ment il ne possédait pas depuis long-  
 tems. Ses manières et son air me fai-  
 saient vivement désirer d'en être déli-  
 vré, et j'espérais qu'il poursuivrait sa  
 route, qui était tout opposée à la  
 nôtre. Mais quand je voulus le quitter,  
 il revira de bord pour me suivre, et  
 il engagea le jeune chef à quitter mon  
 canot pour entrer dans le sien, ce  
 que je ne pus empêcher.

Nous courûmes six milles à l'ouest,  
 sud-ouest, en longeant la terre ( 1 ).  
 Là, nous rencontrâmes un canot,  
 conduit par deux jeunes Indiens, que  
 les quinze hommes dont je viens de  
 parler avaient expédiés pour avertir  
 les habitans de cette partie de la côte  
 de venir les joindre.

Cependant, l'indiscret sauvage  
 voulut à toute force entrer dans mon

---

(1) La terre que le capitaine Vancouver ap-  
 pelle *l'île du Roi*.

canot, et me montra sur le rivage opposé un étroit canal qui conduisait à son village, en me priant de gouverner de ce côté-là. J'en donnai l'ordre au timonnier. Les importunités du sauvage devenaient de plus en plus fatigantes. Il voulait voir tout ce que nous avions, et particulièrement mes instrumens, dont très-probablement le jeune chef lui avait déjà parlé. Il me demanda mon chapeau, mon mouchoir, en un mot, tout ce qu'il me vit. En même-tems, il ne cessait de parler des coups de fusil que lui avaient tirés des hommes de ma couleur, chose qui était fort désagréable pour moi.

En nous approchant de terre, nous découvrîmes un canal au sud-ouest quart d'ouest. Alors le sauvage me montrant ce canal, me fit entendre que *Macoubah* était venu là avec son grand canot. Quand nous fûmes dans le milieu du canal, qui conduisait chez le sauvage, j'aperçus sur le

— rivage quelques appentis ou restes  
 1793. d'anciens bâtimens; et comme il me  
 juillet. parut vraisemblable que des Européens  
 étaient venus là , je dis à mon patron  
 de prendre terre. Nous avons fait , en  
 traversant la baie , plus de trois milles  
 au nord-ouest.

En abordant , nous vîmes les ruines ,  
 situées dans un endroit très-propre à  
 être défendu. Les ronces y croissaient  
 de tous côtés. Au milieu des maisons ,  
 on distinguait un temple semblable à  
 celui du grand village que j'ai décrit.  
 A peine nous étions là , nous vîmes  
 arriver dix canots , chacun portant  
 depuis trois hommes jusqu'à six. Ces  
 Indiens nous annoncèrent que nous  
 étions attendus dans le village , et que  
 nous y verrions bien plus de monde.  
 Leur conduite et leur air me firent  
 craindre qu'ils ne méditassent quel-  
 que entreprise hostile ; et , pour la pre-  
 mière fois , je pensai que les craintes de  
 mes compagnons étaient fondées. En

conséquence , je leur dis de se bien tenir sur leurs gardes , et de se préparer à se défendre jusqu'au dernier soupir , si l'on osait nous attaquer. — 1793. juillet.

En débarquant , nous nous placâmes sur un rocher , qui n'aurait pas pu contenir le double de notre petite troupe , et où , en cas de quelque agression de la part des sauvages , nous pouvions nous défendre avec avantage.

Les hommes arrivés dans les derniers canots , étaient extrêmement importuns ; cependant , après avoir fait vainement tout ce qu'ils purent pour nous fâcher , ils s'en allèrent. A peine furent-ils partis , que nous nous aperçûmes qu'il nous manquait un chapeau , un mouchoir et quelques autres effets. Les autres sauvages continuèrent à nous presser de nous rendre dans leur village. Mais nous fûmes inébranlables : et quand ils virent qu'ils ne pouvaient pas nous décider à les accompagner ,

— et que le soleil était près de se coucher,  
1793. ils nous quittèrent.

juillet.

Bientôt après il arriva un canot , dans lequel il y avait sept hommes robustes , et de fort bonne mine. Ils tirèrent d'une boîte , une très-belle peau de loutre de mer , et une peau de chèvre d'une extrême blancheur. Ils me demandèrent , pour la première de ces peaux , mon couteau de chasse , dont , comme on peut bien l'imaginer , je ne pouvais pas me défaire dans la circonstance où je me trouvais : mais je voulus leur donner à la place , une aune et demie ( 1 ) de drap commun , et ils le refusèrent : ce qui prouve bien l'imprudence des Européens , qui vont faire la traite des pelleteries dans ces contrées. La peau de chèvre était si pesante , que je n'offris pas de l'acheter.

---

(1) L'aune anglaise n'a que trente pouces trois lignes français. ( *Note du traducteur* ).

Ces sauvages me confirmèrent que *Macoubah* était venu dans cette baie , 1793.  
 et qu'il avait laissé son vaisseau der- juillet  
 rière une pointe de terre , dans le  
 canal que nous avions au sud-ouest.  
 De là , ajoutèrent-ils , il se rendit dans  
 leur village avec des canots qu'ils me  
 représentaient , en imitant notre ma-  
 nière de nager.

Quand j'offris à ces Indiens une aune  
 et demie de drap , en échange de leur  
 peau de loutre de mer , ils secouèrent  
 la tête , en prononçant très-distincte-  
 ment , en anglais , *non , non* ( 1 ) ;  
 négation dont ils se servaient aussi  
 d'un ton emphatique , toutes les fois  
 que nous leur demandions quelque  
 chose qu'ils ne voulaient pas , ou ne  
 pouvaient pas accorder.

Les sauvages qui s'en étaient allés  
 avant le coucher du soleil , avaient ,  
 dans un de leurs canots , un veau ma-

---

(1) No, no.



— 1793. rin , que j'offris de leur acheter , et  
 juillet. qu'ils ne voulurent pas me vendre. Ils  
 avaient aussi un poisson d'une espèce  
 que je voyais pour la première fois. La  
 longueur de ce poisson était de dix-huit  
 pouces , et sa forme à-peu-près celle  
 d'une truite ; ses dents étaient aiguës  
 et très-fortes. Je vis beaucoup des mê-  
 mes animaux que j'avais cru être tous  
 des loutres de mer ; et je commen-  
 çai à penser qu'il y en avait plusieurs  
 qui n'étaient que des veaux marins.

Lorsque les sept Indiens nous eurent  
 quittés , nous allumâmes du feu pour  
 nous chauffer. Quant à notre souper ,  
 il fut très-léger ; car la ration à laquelle  
 nous étions réduits pour tout un jour ,  
 n'aurait pas suffi pour faire un repas  
 ordinaire. Toute la journée nous eûmes  
 beau tems , et le soir , un superbe clair  
 de lune. Je donnai ordre à mes gens  
 de veiller deux par deux ; et je me  
 couchai, enveloppé dans mon manteau.  
 Nous ne fûmes point troublés pen-

dant la nuit. La matinée fut très-belle. Un sauvage vint nous trouver , avec environ une demi-livre de viande de veau-marin bouilli , et la tête d'un petit saumon. Il demanda d'abord , pour ces objets , un mouchoir , et ensuite il les donna pour quelques grains de verroterie. Comme cet homme vint seul , je pensai que les Indiens n'avaient pas formé de complot général contre nous ; mais cette opinion ne calma pas tout-à-fait les soupçons de mes compagnons.

Un peu après huit heures , je fis cinq observations solaires , dont la moyenne était de 36 deg. 48 min. , et à six heures du soir , j'eus 58 deg. 34 min. , avec ma montre marine ; de sorte que l'achromètre était de 1 h. 21 min. 44 sec. en arrière du tems vrai.

Plusieurs Indiens arrivèrent du village avec deux canots ; et le jeune chef qui nous avait quittés la veille , revint avec eux. Ils apportaient quelques petites peaux de loutre de mer , fort

1793.

juillet.

lundi

22.

— 1793. juillet. vieilles ; et quelques morceaux de veau marin cru. Les peaux n'étaient d'aucune valeur , et nous n'en voulûmes pas : mais les morceaux de veau marin furent achetés par mes gens , qui avaient faim , et qui en donnèrent un prix extravagant.

M. Mackay ayant allumé un morceau de bois pourri sur le couvercle de sa tabatière , avec un verre convexe , les Indiens en furent tellement surpris , qu'ils donnèrent la meilleure de leurs peaux de loutre de mer , en échange de ce verre.

A son retour , le jeune chef s'efforça d'inspirer à mes compagnons le désir de partir. Il leur dit que les habitans du village étaient en aussi grand nombre que les essaims des moustiques et d'un caractère très-méchant. Ses discours furent cause que mes gens me pressèrent de m'en retourner. Mais j'étais résolu à ne quitter ce lieu qu'après en avoir déterminé la posi-

tion géographique , à moins qu'on ne ———  
 m'en chassât par force. Je m'en expli- 1793.  
 quai , et les sollicitations cessèrent. juillet.

Tandis que je prenais hauteur , on vit sortir du canal , qui était au sud-ouest , deux canots bien équipés. Ils semblaient être les avant-coureurs des Indiens , qui devaient venir se joindre aux habitans du village , d'après l'avis donné par les deux jeunes messagers dont j'ai déjà fait mention. Notre jeune chef , qui avait entendu les propos des indigènes , insista de nouveau pour nous faire partir , prétendant qu'ils viendraient bientôt nous percer de leurs flèches et de leurs lances. En nous peignant le danger que nous courions , il s'agitait tellement qu'il en écumait. Quoique je ne fusse pas sans quelque appréhension à l'égard des sauvages , je dissimulai , parce que mes compagnons étaient déjà frappés de terreur ; quelques-uns d'entr'eux me demandèrent même si mon dessein

— était de rester là pour les faire mas-  
 1793. sacrer ? Ma réponse fut la même que  
 juillet. la première ; c'est-à-dire , que je ne  
 partirais pas que je n'eusse achevé les  
 opérations que j'avais à faire. En même-  
 tems, je consentis qu'ils embarquassent  
 tous nos effets , afin que nous fussions  
 prêts à partir à tout instant.

Cependant , les deux grands canots  
 approchèrent du rivage ; et bientôt  
 cinq hommes , avec leurs femmes et  
 leurs enfans , débarquèrent tranquil-  
 lement. Ils regardèrent avec beaucoup  
 d'étonnement et d'admiration , les ins-  
 trumens astronomiques , que j'avais  
 tirés de leurs étuis pour faire mes  
 observations. Avec un horizon artifi-  
 ciel , je trouvai que nous étions à  
 52 deg. 21 min. 33 sec. de latitude sep-  
 tentrionale , et avec l'horizon vrai ;  
 à 52 deg. 20 min. 48 sec. ( 1 )

---

( 1 ) Ce lieu forme un côté du canal de la cas-  
 cade du capitaine Vancouver.

Les Indiens qui venaient de descendre à terre, étaient d'une nation différente de ceux que nous avons déjà vus. Notre jeune guide n'entendait pas leur langue. Je mis un peu de vermillon dans de la graisse fondue, et j'écrivis en gros caractères, sur le côté sud-est du rocher où nous avons couché : — « ALEXANDRE MACKENZIE » est venu du Canada ici, par terre, » le 22 juillet 1793. »

1793.  
juillet.

Pensant que nous étions trop près du village, je consentis enfin à m'en éloigner. Nous courûmes trois milles au nord-est; et nous débarquâmes sur une pointe de terre, dans une petite crique, où il n'était pas aisé de nous découvrir, et où l'on ne pouvait nous attaquer que par-devant.

Parmi les objets que les Indiens nous volèrent, était une ligne de sonde, dont je me proposais de me servir dans cette baie. Cependant, il est probable que je n'aurais pas pu trouver le fond à une certaine distance du rivage, du

— 1793.  
juillet.

moins si je dois en juger par ce qu'indiquent la terre et l'eau. Les bords de la baie sont d'un roc solide, qui, en quelques endroits, s'élèvent à environ trois cents pieds, et en d'autres, à plus de sept cents au-dessus de la hauteur. Dans les endroits où le roc est couvert d'un peu de terre, croissent des cèdres, des sapins - spruces, des bouleaux blancs et d'autres grands arbres; et des flancs du roc sortent de petits ruisseaux d'une eau limpide, aussi froide que la glace.

Les deux canots que nous avions laissés dans la crique où nous avions couché la nuit précédente, ne tardèrent pas à nous suivre; et quand ils furent prêts à partir, le jeune chef s'y embarqua. Cependant, je me décidai à ne pas permettre qu'il nous quittât, et je le forçai de revenir à terre. Je pensai qu'il valait mieux le mécontenter que souffrir qu'il s'exposât à des désagrémens parmi des étrangers, ou à retourner sans nous chez son père.

Les sauvages qui étaient dans les canots lui firent signe de traverser la montagne, parce qu'ils le prendraient de l'autre côté. Je m'aperçus de ces signes, et n'ayant pas le tems de garder moi-même le jeune Indien, je priai mes gens d'empêcher qu'il ne s'enfuit; mais ils répondirent crûment qu'ils ne voulaient pas se charger de le retenir contre son gré, et je fus obligé de prendre ce soin.

1793.

juillet.

Je déterminai enfin la position géographique du lieu où j'étais (1); ce

(1) D'après cinq observations, dont le calcul moyen était de  $29^{\circ} 23' 48''$  à 3 h. 51' 53", qu'indiquait ma montre marine, il résultait que cette montre était en arrière

du tems vrai, de . . . . . 1 h. 22 m. 38 s.

Avant midi, elle l'était de

1	22	44
2	44	22

Terme moyen . . . . . 1      22      11

Différence de la montre dans un espace de 9 heures. »      »      8

1	22	19
---	----	----

J'observai une émerision du troisième satellite



— 1793. qui est , sans doute , l'évènement le  
juillet. plus heureux de mon long , pénible  
et dangereux voyage ; car il ne fallait  
qu'un jour nébuleux pour m'empêcher  
de trouver la longitude (1).

---

de Jupiter, qui me donna  $8^{\circ} 32' 21''$  de différence de longitude. Ensuite une émerision du premier satellite , me donna  $8^{\circ} 31' 48''$ . Le terme moyen de ces observations est de  $8^{\circ} 32' 2''$ , ce qui est égal à  $128^{\circ} 2'$  à l'ouest du méridien de Greenwich.

(1) Le capitaine Mears se trompe, quand il assure d'une manière positive dans la relation de son voyage, qu'il y a un passage du nord-ouest au sud, par le  $69^{\circ}$ . degré et demi de latitude; car j'ai démontré le contraire dans mon premier voyage. Je ne peux pas m'empêcher de témoigner mon étonnement de ce que ce même capitaine avance qu'il y a un grand bras de mer ou un archipel, entre les îles de Nootka et le continent, par le  $52^{\circ}$ . ou  $53^{\circ}$ . deg. de latitude nord. Le capitaine Mears fonde son assertion sur ce que lui a dit le capitaine Grey, commandant d'un navire américain. Or, le capitaine Grey soutient ne lui avoir jamais dit cela. En outre, le contraire est indubitablement prouvé par le voyage du capitaine Vancouver.

A midi, il y eut pleine mer : mais l'eau resta un pied et demi au-dessous de la marque où elle était montée la nuit précédente. Dès que mes observations astronomiques furent achevées, nous nous embarquâmes. Il était alors dix heures du soir. Nous prîmes la même route par où nous étions venus ; et quoique la marée descendît avec rapidité, nous la refoulâmes assez vite, parce que nous longions les rochers qui bordent la baie, et que mes gens, à qui il tardait d'être loin des habitans de cette côte, pagayaient avec vigueur. — 1793. juillet.

Nous aperçûmes plusieurs feux du côté du sud, et à la pointe du jour, on en voyait encore la fumée. A quatre heures et demie du matin, nous arrivâmes dans la crique du Porc-Epic, où nous avions couché le 21. La marée avait achevé de monter, et l'eau était beaucoup plus basse que la première fois que nous étions venus dans cette

— 1793. crique. Il nous était aisé d'en juger, puisque la marque de la pleine mer était un peu au-dessus de l'endroit où nous avions allumé du feu. Cette différence des marées est, sans doute, occasionnée par l'effet du vent qui refoule plus ou moins l'eau dans une baie étroite.

En continuant notre route pour regagner la rivière, nous rencontrâmes un canot dans lequel il y avait beaucoup de monde. Les Indiens qui le conduisaient commencèrent par s'éloigner de nous avec vitesse. Ensuite, ils s'arrêtèrent comme pour nous reconnaître. Cependant, ils nous laissèrent passer sans nous approcher.

L'eau étant beaucoup plus basse que lorsque nous avons descendu la rivière, nous fûmes obligés de débarquer à un mille au-dessous du village. Nous remarquâmes des rangées de pieux plantés le long de la baie; et à quelques endroits, on avait attaché à ces pieux des machines pour prendre

les veaux marins et les loutres de mer. Ces ouvrages, qui sont très-étendus, doivent avoir coûté beaucoup de tems et de travail. Le seul oiseau que nous vîmes ce jour-là, était un aigle à tête blanche (1).

1793.

juillet.

Notre guide nous dit de traîner le canot dans un endroit où la haute marée ne pût pas atteindre, et de l'y laisser. Cependant, il n'attendit pas que cela fût achevé pour se mettre en route; et comme je ne voulais pas le laisser seul, je partis avec lui. Le chemin était très-mauvais et traversait un bois où nous étions arrêtés à tout instant par des halliers. Quand nous sortîmes du bois, et que nous fûmes près du village, je vis tout-à-coup sortir d'une maison et courir vers moi deux hommes armés de poignards, et ayant un air furieux. Le jeune Indien

---

(1) Nous donnâmes à la baie le nom de *sortie de Mackenzie*.

1793.  
juillet.

marchait quinze à vingt pas en avant de moi. Ne doutant pas de l'intention des deux sauvages, je m'arrêtai, jetai mon manteau et me mis en état de défense, en les couchant en joue. Heureusement ces sauvages connaissaient l'effet des armes à feu, et ils laisserent tomber leurs poignards, qui étaient attachés à leur poignet par un cordon. Je pris alors mon fusil de la main gauche, et je tirai mon couteau de chasse.

Bientôt mes deux agresseurs furent joints par plusieurs autres sauvages armés comme eux. Je reconnus dans cette troupe, l'homme que j'ai dit plus haut avoir été si importun et être entré dans mon canot malgré moi. Il répétait encore les noms de *Macoubah* et de *Benzins*, montrant par des gestes, comme la première fois, qu'ils lui avaient tiré des coups de fusil. Avant d'apercevoir ce sauvage, mon ame restait calme; mais dès l'instant qu'il parut,

jugéant qu'il était l'auteur du péril qui me menaçait, je sentis un violent désir de vengeance, et s'il eût été plus près de moi, j'aurais peut-être mis pour jamais un terme à son insolence. 1793. juillet.

Les autres sauvages s'approchèrent, et l'un d'eux passant derrière moi, me saisit dans ses bras. Je me fus bientôt débarrassé de lui; mais j'ignore pourquoi il ne profita pas de cette occasion pour me plonger son poignard dans le sein. D'ailleurs, cette troupe était certainement plus forte que moi. Si nous en étions venus aux mains, j'aurais pu tuer un ou deux hommes; mais le reste m'aurait accablé.

L'un de mes gens parut hors du bois: aussitôt les sauvages prirent la fuite, et allèrent se réfugier dans les maisons d'où ils étaient sortis. Cependant il s'écoula plus de dix minutes avant que tous mes compagnons m'eussent rejoints; et comme ils arrivèrent l'un après l'autre, si les sauvages

— avaient su profiter de leur avantage ;  
1793. ils nous auraient massacrés successive-  
juillet. ment. Enfin si, lorsque ces barbares  
m'entouraient, ils avaient osé me poi-  
gnarder, le trépas de mes gens eût été  
la suite nécessaire du mien, et aucun  
d'eux ne serait revenu dans sa patrie,  
conter l'horrible sort de ses compa-  
gnons.

Après avoir appris à mes gens à quel  
péril je venais d'échapper, je leur dis  
que j'étais résolu à faire sentir aux  
sauvages l'indignité de leur conduite,  
et à les forcer de rendre, non-seule-  
ment mon chapeau et mon manteau,  
qu'ils avaient enlevé au moment où ils  
s'étaient pressés autour de moi, mais  
les objets qu'on nous avait volés dans  
la baie. Je parlais de ces derniers ob-  
jets, parce que je savais que les hom-  
mes que nous avions vus dans les trois  
canots de nos voleurs, se trouvaient,  
pour la plupart, dans le village. Je re-  
commandai à mes compagnons de bien

amorcer leurs fusils , et de se préparer  
à s'en servir vaillamment , si les cir-  
constances l'exigeaient. — 1793.  
juillet.

Nous marchâmes droit à la maison  
des sauvages ; et après nous être mis  
en ligne devant la porte , nous fîmes  
des signes pour que l'un d'eux vînt  
nous parler. Au bout de quelque tems,  
le jeune chef se présenta , et nous dit  
que les gens des canots étaient venus  
raconter à ses amis que nous l'avions  
très-maltraité , et qu'ensuite nous  
avions tué quatre de leurs compa-  
triotés qui s'étaient trouvés dans la  
baie. Quand j'eus fait entendre aux  
sauvages , autant qu'il m'était possi-  
ble , combien ce récit était menson-  
ger , j'insistai pour qu'on nous rendît  
tout ce qu'on nous avait pris , et pour  
qu'on nous fournît une certaine quan-  
tité de poisson ; et j'assurai que si l'on  
ne se soumettait pas à ces conditions ,  
nous ne partirions pas.

Les sauvages alarmés nous resti-



— tuèrent les choses volées , et nous  
1793. apportèrent quelques poissons secs.  
juillet. Alors nous nous réconciliâmes avec  
nos agresseurs : mais le jeune chef  
qui nous avait servi de guide , était si  
épouvanté , qu'il ne voulut pas rester  
plus long-tems avec nous. Il nous con-  
jura , en même-tems , de nous en re-  
tourner dans le canot de son père ,  
parce qu'autrement , dit-il , il arrive-  
rait quelque malheur. Cependant , avant  
de m'embarquer , je voulus attendre  
qu'il fût midi , pour prendre hauteur  
et déterminer la latitude du village.  
Elle est de 52 deg. 23 min. 43 sec.  
nord (1).

Nous fîmes connaître aux habitans  
que nous n'avions pas assez de quoi  
manger , et sur-le-champ ils nous ap-  
portèrent deux saumons. Ensuite nous  
leur dîmes qu'il nous manquait des

---

(1) On a vu plus haut qu'il nomma ce lieu,  
*le village des Coquins.*

perches pour pousser le canot ; et ils —  
nous les fournirent avec la meme 1793.  
promptitude ; tant il leur tardait que juillet.  
nous fussions partis ! Malgré cela j'eus  
soin de payer tout ce qu'on nous don-  
na , et je n'oubliai pas le louage du  
canot qui nous avait portés dans la  
baie.

## CHAPITRE XII.

*M. Mackenzie et ses compagnons remontent la rivière du Saumon. Détails sur les habitans des bords de cette rivière.*

—  
1793.  
juillet.

LE courant de la rivière du Saumon était si rapide et si difficile à refouler, que mes gens désiraient que nous fissions la route par terre. Je l'aurais bien voulu moi-même ; mais un de mes chasseurs indiens était si faible, qu'il se trouvait hors d'état de marcher, et nous ne pouvions pas l'abandonner. Il avait été malade pendant quelque tems ; et, à vrai dire, nous nous étions tous, plus ou moins, ressentis des rhumes que nous avait occasionné l'air de la côte.

Quatre hommes partirent avec le ca-

not, et restèrent une heure pour faire un demi-mille. Pendant ce tems-là, le sauvage audacieux dont j'ai parlé plusieurs fois, partit avec quatre de ses compagnons, et ils allèrent s'embarquer, pour remonter la rivière, dans un canot qui les attendait au-dessus de la cascade. Il y avait dans ce canot autant de caisses que d'hommes. Toutes ces circonstances furent cause d'une nouvelle inquiétude ; et l'on ne douta pas, parmi mes gens, que nous ne fussions exposés, dans les villages où nous allions passer, à des désagréments et à des dangers pareils à ceux auxquels nous avons déjà échappé. On n'oublia pas de remarquer aussi que le jeune chef nous avait quittés d'une manière qui ne pouvait que nous nuire dans l'esprit de son père et de ses amis.

Enfin, le canot arriva ; et alors mes gens déclarèrent du ton le plus ferme et le plus décidé, qu'ils ne voulaient

1793.  
juillet.

— 1793. juillet. pas le conduire plus loin. Bientôt après, instruit du départ du sauvage ennemi et de ses quatre compagnons, ainsi que des autres circonstances dont je viens de rendre compte, ils s'emportèrent avec une violence extraordinaire ; et la plupart d'entr'eux annoncèrent qu'ils étaient résolus à tenter de traverser les montagnes, et de regagner le chemin par lequel nous étions arrivés au premier village (1). Dans ce dessein, ils jetèrent dans la rivière tout ce qu'ils avaient, à l'exception de leurs couvertes.

Cependant je restais tranquillement assis sur une pierre, contemplant mes frénétiques compagnons, et espérant que, quand le premier moment de terreur et d'extravagance serait passé, ils pourraient écouter la raison et voir que leur projet était insensé. Mais quand je vis qu'ils persistaient à vou-

---

(1) Le village des Amis.

loir l'exécuter , je rompis le silence ,  
et j'employai les raisonnemens que je  
crus les plus propres à les en détour-  
ner. Je commençai par réprimander  
sévèrement mon jeune chasseur sur ce  
qu'il excitait les autres à entreprendre  
follement de traverser les montagnes.  
Je m'adressai ensuite à tous , pour leur  
représenter la difficulté de gravir des  
montagnes couvertes d'une neige éter-  
nelle. Je leur observai que nous n'a-  
vions avec nous que pour deux jours  
de provisions , et que si nous osions  
faire ce qu'ils voulaient , nous pé-  
ririons infailliblement de froid et de  
faim. Je leur dis en même tems , qu'il  
y avait de la démence à redouter un  
danger qui peut-être n'existait pas , et  
qui , s'il existait , nous avions dans  
nos mains le moyen d'en triompher.  
Je tâchai de leur faire sentir combien  
il y aurait d'injustice et d'inhumanité  
à abandonner , à laisser périr de be-  
soin et sans secours , le pauvre Indien

1793.

juillet.

— 1793. qui était malade. J'ajoutai enfin, que  
juillet. mon objet étant rempli, je ne pouvais  
avoir en vue que le salut commun, et  
que le seul vœu que je formais, était  
de suivre la route la plus sûre, et  
d'employer les meilleurs moyens pour  
éviter tous les obstacles qui pourraient  
s'opposer à nos vues.

Mon patron de canot qui, depuis  
cinq ans, m'accompagnait en cette  
qualité, déclara sur-le-champ qu'il  
était résolu à me suivre par-tout où  
j'irais; mais qu'il ne rentrerait pas  
dans le canot qu'il venait de quitter,  
parce qu'il l'avait juré solennellement  
tandis qu'il remontait la passe rapide.  
Son exemple fut suivi par les autres,  
à l'exception de deux qui, avec M.  
Mackay ( 1 ), le chasseur malade et  
moi, entrèrent dans le canot.

---

(1) Je dois déclarer ici qu'en toute occasion,  
j'eus lieu d'être satisfait de la conduite de M.  
Mackay.

Le courant était si fort , que nous fûmes presque continuellement obligés de nous halier sur les branches des arbres qui bordaient la rivière. Aussi , notre marche était , ainsi qu'on peut bien l'imaginer , aussi ennuyeuse que fatigante. Ceux de nos compagnons qui allaient par terre , étaient à tout instant obligés de s'arrêter pour nous attendre. Ils s'étaient chargés de porter le fusil de M. Mackay , qui se trouva perdu au moment où nous pensions en avoir grand besoin ; car deux canots , dans lesquels il y avait seize Indiens , descendaient le fleuve , et s'approchaient de nous. La crainte que nous causa leur rencontre , ne fut dissipée que lorsque nous les eûmes vus passer à côté de nous , avec la rapidité de l'éclair.

Enfin , nous arrivâmes à la vue d'une maison , et nous vîmes le jeune chef et six autres Indiens embarqués dans un canot , et venir au-devant de nous. Cela nous fit d'autant plus de plaisir ,

1793.  
juillet.



1793. que nous en inférâmes que les sau-  
 juillet. vages qui nous avaient précédés, et  
 dont, à juste titre, nous soupçon-  
 nions les desseins, n'avaient pas  
 réussi à inspirer aux habitans des  
 préventions contre nous. Nous débar-  
 quâmes devant la maison, où l'on  
 nous accueillit très-amicalement; et  
 après avoir acheté quelques poissons,  
 nous continuâmes notre route.

Il était presque nuit lorsque nous  
 atteignîmes l'autre maison. Les pre-  
 mières personnes que nous vîmes en  
 entrant, était le sauvage turbulent et  
 ses quatre compagnons. Cette ren-  
 contre fut très-désagréable pour nous.  
 Mais nous fûmes bien reçus par les  
 gens de la maison, qui s'empressèrent  
 de nous présenter des poissons et des  
 fruits (1). Nous apprîmes alors que  
 les sauvages qui nous avaient causé  
 tant d'inquiétude, habitaient les îles

(1) Des bates.

de la baie , et vendaient différens objets , tels que de l'écorce de cèdre , préparée pour être employée à faire des nattes , des œufs de poissons , du cuivre , du fer et des grains de collier , qu'ils se procuraient sur la côte. Ils recevaient en échange de ces différens objets , du saumon rôti , des pains d'écorce d'arbre à ciguë , de l'oseille et des baies amères.

Après avoir soupé , et nous être pourvus de saumon pour la provision du lendemain , mes gens allèrent se coucher , à l'exception d'un seul que je fis veiller avec moi.

Après minuit , je fis lever M. Mackay et un Canadien , pour qu'ils veillâssent à leur tour. Mais comme tout paraissait fort tranquille dans la maison ; je leur dis un moment après , de se recoucher. Le matin , je fus le premier réveillé , et j'envoyai M. Mackay , voir si notre canot était à la place où nous l'avions laissé. A son

mardi  
23.

retour ; il me dit que les insulaires  
 1793, avaient chargé leurs marchandises  
 juillet, dans notre canot , et qu'ils étaient  
 prêts à partir. A l'instant je courus au  
 bord de la rivière , et je saisis la proue  
 du canot. Je l'aurais certainement ren-  
 versé ; et trois hommes qui y étaient  
 embarqués , ainsi que beaucoup de  
 marchandises, seraient allés au fond de  
 la rivière , si je n'avais pas été arrêté  
 par un des Indiens de la maison , qui  
 m'avait déjà montré beaucoup d'hon-  
 nêteté. Il me dit que ce canot était ce-  
 lui des insulaires , et que le jeune  
 chef avait emmené le nôtre. Pendant  
 que cet Indien me parlait , les deux  
 insulaires qui étaient encore à terre ,  
 sautèrent lestement dans le canot , et  
 poussèrent au large , avec toute la  
 promptitude que pouvait leur donner  
 la peur. Nous nous trouvâmes encore une  
 fois , et sans guide et sans canot. Mais  
 nous fûmes assez heureux pour engager

sans beaucoup de difficulté , deux —  
 des Indiens de la maison , à nous ac- 1793.  
 compagner. Sans ce secours , il nous juillet.  
 eût été impossible de continuer à re-  
 fouler le courant.

La maison étant située sur une île , nous déposâmes sur le rivage ceux de nos gens qui voulaient aller à pied , et nous remontâmes jusques à la pêcherie de nos conducteurs. Là , ils nous proposèrent de nous mettre à terre , ainsi que le peu de bagage que nous avions ; mais comme nos compagnons étaient sur la rive opposée , nous ne voulûmes pas descendre , et nous obtînmes des Indiens qu'ils nous conduiraient plus loin. Peu après , nous rencontrâmes le chef qui nous avait si bien traités à notre premier passage. Il pêchait à la seine avec deux canots , et il avait déjà pris une quantité considérable de saumon. Il nous fit embarquer dans un de ses canots , et nous remontâmes la rivière avec beaucoup de

— vitesse. Les habitans des bords de cette  
1793. rivière déployoient une agilité et une  
juillet. adresse étonnantes , en refoulant le  
courant. Dans la passe qui semblait  
être la plus dangereuse , le chef et  
ses gens s'amuserent à faire entrer  
beaucoup d'eau dans le canot , pour  
nous effrayer.

Nous nous arrêtâmes dans la maison  
du chef. A peine fûmes-nous assis ,  
qu'on nous servit un saumon à cha-  
cun. Nos gens parurent être sur la rive  
opposée , et le chef envoya un canot  
pour les prendre. Ils furent traités  
comme nous , et après qu'ils eurent  
achevé de manger , ils se remirent en  
marche. Nous partîmes aussi avec le  
chef et un de ses gens , qui se char-  
gèrent de nous conduire.

A cinq heures après - midi , nous  
abordâmes dans une île où il y avait  
deux maisons que nous n'avions pas  
vues en descendant la rivière. Comme  
nos conducteurs trouyèrent qu'il était

assez tard pour s'arrêter , nous fîmes  
obligés d'envoyer chercher ceux de nos  
compagnons qui allaient à pied.

1793.

juillet.

L'un de nos gens qui marchait un  
peu en avant des autres , fut attaché  
par une ourse , suivie de deux oursins :  
heureusement qu'un de ses camarades  
survint , et d'un coup de fusil abattit  
l'ourse. La crainte les empêcha , sans  
doute , de tuer aussi les petits. Ils ap-  
portèrent une partie de leur proie.  
Nous en mangeâmes : elle n'était ni  
bonne , ni mauvaise. Nous apprîmes  
que notre guide , c'est-à-dire le jeune  
chef du grand village , avait passé à  
pied , de très-bon matin , près de l'île  
où nous couchâmes.

Les habitans de l'île pêchent non-  
seulement des saumons , mais une  
grande quantité d'une autre espèce de  
poisson , qui pèse depuis quinze jus-  
qu'à quarante livres. Ce poisson est  
plus large que le saumon ; il a le dos  
arqué ; ses écailles sont grisâtres , et sa

— 1793. d'un très-bon goût. Sa mâchoire et ses  
 juillet. dents ressemblent à celles d'un chien ;  
 ses dents sont plus grandes et plus  
 fortes que celles de toutes les autres  
 espèces de poissons de la même gran-  
 deur , que j'ai vues. Celles de devant  
 sont recourbées comme les griffes d'un  
 oiseau de proie. Il aime beaucoup les  
 hauts-fonds. Les indigènes donnent à  
 ce poisson le nom de *Dilly*.

Les habitans des deux maisons nous  
 fournirent autant de poisson et de fruits  
 que nous pûmes en manger. Ces fruits  
 étaient des baies d'une espèce que je  
 ne connaissais pas , et d'un goût ex-  
 quis. Nous trouvâmes , en traversant  
 les bois de cette partie de l'Amérique ,  
 trois différentes espèces de groseilles ,  
 qui y abondaient.

jeudi Je fus debout avant le lever du so-  
 25. leil. Le tems était très-beau. Les In-  
 diens qui devaient nous accompagner ,  
 allèrent visiter leurs filets et leurs nas-

ses, et en tirèrent beaucoup de poissons, qu'ils attachèrent à une corde qui pendait dans la rivière.

1793-

juillet

Nous nous embarquâmes au nombre de quinze personnes ; mais nous laissâmes une partie de mes gens à terre , sur la rive méridionale ; car si tout le monde fut resté dans le canot , nous n'aurions jamais pu refouler le courant. Les halliers étaient si épais , que nos piétons eurent beaucoup de peine à les traverser. A neuf heures , nous fûmes obligés de les attendre , pour leur faire traverser une rivière affluente , qui vient du sud , et n'est pas guéable. Peu de tems après , nous vîmes deux maisons désertes , situées au-dessous d'une passe rapide , où , pour complaire à nos conducteurs , il nous fallut débarquer.

Nous trouvâmes , en descendant à terre , un chemin qui menait d'un côté opposé au village. Au lieu de le suivre d'abord , nous eûmes la curiosité d'al-



— 1793. — **ler visiter les maisons ( 1 ) : mais nous en fûmes bien punis ; il y avait tant de puces , que nous en fûmes à l'instant couverts. Nous n'eûmes d'autre moyen de nous en délivrer , que d'aller nous mettre dans l'eau. Il n'y avait pas , autour des maisons , un seul endroit où l'herbe n'eût pas remplie de ces insectes.**

Les Indiens nous proposèrent de nous servir de guides ; et ils nous firent passer par un sentier très-commode. Cependant , ils marchaient si vite , que nous n'étions pas tous en état d'aller comme eux. Le chasseur malade , sur-tout , nous retardait beaucoup. A la fin , nos prétendus guides finirent par disparaître. J'aurais pourtant bien désiré qu'ils nous eussent accompagnés jusqu'au village , afin que leur présence eût aidé à détruire les impressions fâcheuses que les rapports du jeune chef pouvaient avoir faites sur

---

(1) Elles étaient élevées sur des poteaux.

l'esprit de son père ; car il y avait tout —  
 lieu de croire que ces rapports ne nous 1793.  
 étaient pas favorables. juillet..

Le chemin que nous suivîmes tra-  
 versait une forêt où croissaient les plus  
 magnifiques cèdres que j'aie jamais vus.  
 Je mesurai plusieurs de ces arbres, qui  
 avaient vingt-quatre pieds de circon-  
 férence et étaient d'une hauteur propor-  
 tionnée. Il y avait aussi des aunes d'une  
 grandeur et d'une hauteur extraordi-  
 naires. Quelques-uns avaient sept pieds  
 et demi de circonférence, et s'élevaient  
 de quarante pieds indépendamment des  
 branches. Mes gens m'assurèrent que,  
 dans la route, ils avaient vu et des au-  
 nes et des cèdres encore plus beaux.  
 Les autres arbres étaient l'arbre à ci-  
 guë, le bouleau blanc, deux espèces  
 de sapins, et des saules. Il me parut  
 que plusieurs cèdres avaient été sondés  
 par les Indiens qui, les ayant trouvés  
 creux, et par conséquent peu propres  
 à servir pour faire des canots, ne les

— avaient pas coupés. Il y a dans la forêt  
 1793. fort peu de halliers. Le sol y est noir,  
 juillet. gras et sans doute très-propre à récompenser la main qui le cultiverait. Les restes d'ossements que je vis dans certaines parties de la forêt, me firent juger que les indigènes y brûlaient leurs morts.

Etant incertain de l'accueil que nous recevriions dans le village, j'examinai les armes et les munitions de mes gens; et je donnai un de mes pistolets à M. Mackay qui, malheureusement, avait perdu son fusil. Ce qui, indépendamment des rapports du jeune chef, nous faisait craindre d'être mal reçus, c'est que nous avions appris, par l'un de nos derniers guides, la mort du malade à qui j'avais fait prendre quelques gouttes de baume de Turlington; et il était possible qu'on me soupçonnât d'avoir avancé sa fin.

A une heure après-midi, nous arrivâmes sur le bord de la rivière opposé

au grand village. Tout nous parut être fort tranquille dans le village. Plusieurs Indiens qui péchaient au-dessus et au-dessous de la digue, s'empressèrent de venir nous prendre dans leurs canots, pour nous passer la rivière. Les habitans se portèrent en foule sur le bord de l'eau ; mais je ne reconnus , parmi eux , personne de la famille du chef. Ils me firent signe d'aller chez lui. Moi , je leur fis entendre à mon tour , de ne pas trop se presser autour de nous, et je traçai une ligne que je leur enjoignis de ne pas passer. Je recommandai alors à M. Mackay et à mes autres compagnons , de rester là , avec leurs armes bien amorcées , et de tenir les Indiens à une certaine distance , parce que je voulais aller seul chez le chef. Je leur dis , en même tems , qu'au premier coup de pistolet qu'ils entendraient , ils n'avaient qu'à se sauver ; et je leur observai qu'il serait inutile et dangereux de venir à mon secours ;

1793.

juillet.

— puisque je ne ferais usage de mes  
1793. pistolets, qu'à la dernière extrémité,  
juillet. et lorsque je serais certain que les sauvages voudraient me faire périr. Je remis mon fusil à M. Mackay, et ayant deux pistolets bien chargés à ma ceinture, et un poignard à la main, je partis pour me rendre à la maison du chef. J'avais à traverser un bois dans lequel je trouvai plusieurs sentiers. Ne reconnaissant pas celui qui conduisait droit à la maison, j'en suivis un qui me mena derrière cette même maison; et comme il y avait eu beaucoup de changemens depuis mon passage, je crus m'être trompé de chemin. Cependant je continuai à marcher, et bientôt je rencontrai la femme du chef, qui me dit que cet Indien était dans la maison voisine. En faisant le tour de la maison, je vis qu'on avait ouvert les côtés du toit, et ajouté deux aîles presque aussi longues que le principal corps-de-logis. Je remarquai, en

même tems , que dans ces deux ailes , —  
 on avait pendu tout autour des sau- 1793.  
 mons aussi près les uns des autres qu'il juillet.  
 était possible. Ne voyant ni le chef  
 ni aucun autre homme , je m'assis sur  
 une grosse pierre , à côté de quelques  
 femmes qui mangeaient des œufs de  
 saumon et des baies. Elles m'invitè-  
 rent à partager leur repas ; j'allais me  
 mettre à manger , lorsque je vis arriver  
 M. Mackay. Et lui et mes autres com-  
 pagnons avaient été très-inquiets , en  
 me voyant aller seul chez le chef ; et  
 les craintes du premier avaient encore  
 été augmentées par un vieillard qu'il  
 avait rencontré dans le bois , et qui  
 lui avait fait plusieurs signes pour  
 l'engager à s'en retourner.

M. Mackay n'avait point apporté de  
 fusil ; je lui donnai un de mes pisto-  
 lets. Toutefois voyant que les femmes  
 continuaient à manger sans faire la  
 moindre attention à nous , je ne pou-  
 vais pas me persuader que les Indiens

— eussent des intentions hostiles , et  
1793. voulussent attenter à notre vie. La  
juillet. seule chose qui m'inspirait quelques  
soupçons , et me faisait penser que  
nous ne serions pas reçus comme la  
première fois , c'est qu'aucun des hom-  
mes de la maison ne se montrait. A la  
fin pourtant , le chef parut , suivi de  
celui de ses fils qui nous avait servi  
de guide. Le mécontentement était  
peint sur la figure du vieillard. Il  
tenait à la main un sathet à tabac ,  
orné de grains de verroterie , que  
son fils avait volé à M. Mackay ; et  
quand il fut à trois ou quatre pas  
de moi , il me le jeta avec un air  
d'indignation , et se retira. Je le sui-  
vis , et rencontrant son fils sur mes  
pas , je lui pris la main comme de  
coutume. Mais le jeune Indien ne ré-  
pondit pas d'un air très-cordial à cette  
salutation. Il me fit presque aussitôt  
signe de décharger mon pistolet , et  
de lui remettre mon couteau de chasse

que M. Mackay venait de m'apporter. —  
On imagine bien que je n'acquiesçai 1793.  
point à ses demandes. juillet.

Cependant je joignis le chef. Alors ce vieillard me fit entendre que la perte d'un fils lui causait une profonde tristesse, et il me montra, pour preuve de son deuil, qu'il avait coupé ses cheveux et noirci son visage. Il me dit aussi qu'il avait eu les plus grandes inquiétudes au sujet de celui de ses fils qui était venu avec moi et mes compagnons à la mer ; parce qu'il avait craint qu'il n'eût été tué par nous, ou que nous n'eussions tous péri.

Quand le vieux chef eut cessé de parler, je le pris par la main, ainsi que son fils, et je les priai, l'un et l'autre, de venir dans l'endroit où j'avais laissé mes gens. Ils m'y accompagnèrent en effet. Mes compagnons furent très-satisfaits de nous revoir M. Mackay et moi ; car notre longue



— absence leur avait fait faire les plus  
1793. tristes conjectures.

juillet. Je fis alors un présent au jeune chef, en récompense des services qu'il m'avait rendus , en m'accompagnant à la mer. J'offris aussi un présent à son père , pour lui prouver combien j'étais sensible aux attentions qu'il avait eues pour moi et pour mes gens , à notre premier passage. Je leur donnai du drap et des couteaux , avec une petite portion des différentes choses qui me restaient. Ces cadeaux eurent tout l'effet que nous désirions ; c'est-à-dire que le vieux chef et son fils nous rendirent leur bienveillance. Mais ces sauvages sont d'un caractère si changeant , qu'on ne peut jamais compter sur eux. J'achetai de ces Indiens trois robes et deux peaux de loutres de mer ; et j'en aurais pu obtenir bien davantage , si j'avais voulu leur donner en échange les choses qu'ils me demandaient.

Je fis entendre au chef , que nous

allions faire , moi et mes gens , un très-long voyage , et que nous avions besoin de poisson. Sur-le-champ , il nous dit de le suivre. Dès que nous entrâmes dans sa maison , on nous fit asseoir : on étendit des nattes devant nous , et on nous servit un saumon à chacun.

1793.  
juillet.

Pendant que nous étions dans la maison du chef , on nous dit que le chien que nous avions perdu avait été souvent entendu hurlant autour du village , et qu'on croyait que la nuit il sortait du bois pour venir autour des maisons ; manger des restes de poissons. Je chargeai aussitôt M. Mackay et un autre de mes compagnons , de parcourir le bois , pour tâcher de trouver mon chien : mais ils ne purent pas le rencontrer.

Lorsque je témoignai le désir de poursuivre mon voyage , le chef se fit apporter dix saumons rôtis , et me les présenta. Ensuite , il m'accompa-

— gna avec son fils et beaucoup d'autres  
 1793. Indiens , jusqu'à la dernière maison  
 juillet. du village , où mes compagnons et  
 moi nous prîmes congé d'eux. Il était  
 alors trois heures après-midi.

Je dis à M. Mackay de marcher de-  
 vant à grands pas , et aux autres de le  
 suivre un à un , à la manière des sau-  
 vages , attendu que je voulais faire l'ar-  
 rière-garde. Je pris cette mesure , parce  
 que j'avais remarqué parmi les indi-  
 gènes , une sorte de trouble et d'em-  
 barras , dont je ne pouvais pas deviner  
 la cause. Cela me faisait soupçonner  
 qu'on tramait contre nous quelque  
 complot ; et à mesure que nous mar-  
 chions , mes soupçons furent accrus  
 par le bruit et le tumulte qu'on enten-  
 dait dans le village. Bientôt nous en  
 vîmes sortir une troupe d'Indiens. Quel-  
 ques-uns nous faisaient signe de nous  
 arrêter , et les autres passèrent près de  
 moi , en courant. Je reconnus que  
 ceux qui nous suivaient étaient du

nombre des étrangers qui vivent parmi —  
 les indigènes , et que ceux-ci tiennent 1793.  
 dans la crainte et la sujétion. L'un de juillet.  
 ces étrangers me fit signe que nous  
 nous trompions de chemin. Alors je  
 criai à M. Mackay de s'arrêter ; et il  
 n'en fallut pas davantage pour faire  
 croire à mes gens qu'on allait nous  
 attaquer. Quand je les eus rassurés ,  
 mon chasseur nous dit que le tumulte  
 que avions entendu était l'effet d'un  
 débat qui s'était élevé entre les habi-  
 tans du village , pour savoir s'ils nous  
 arrêteraient. D'après cet avis, dès que  
 nous fûmes dans le chemin que nous  
 devions suivre , je pris les mesures né-  
 cessaires pour que nous fussions bien  
 en état de défense , si les hommes vo-  
 lages qui s'étaient montrés nos amis,  
 encore si récemment , allaient entre-  
 prendre de devenir nos ennemis.

Nous traversâmes une forêt de grands  
 cèdres , à côté de laquelle se prolongeait une chaîne de hautes montagnes

— 1793. juillet. hérissées de rochers. Nous ne pouvions pas voir la rivière du Saumon ; mais le sentier que nous suivions paraissait très-fréquenté, quoiqu'il fût incommode par rapport aux grosses pierres qui se trouvaient à côté, et souvent l'embarrassaient.

Tandis que nous étions en route, nous éprouvâmes tout le plaisir qu'on a à retrouver un ami qu'on a cru perdu, en voyant tout-à-coup reparaître notre chien. Il sembla quelque tems n'avoir plus son intelligence première. Il courait avec un air égaré, tantôt en avant, tantôt en arrière ; et quoiqu'il suivît notre chemin, je ne pus pas l'engager à venir près de moi. Quelquefois il paraissait vouloir s'approcher de nous, comme s'il nous eût reconnus ; et soudain il s'élançait en arrière, comme si notre aspect l'eût effrayé. Ce pauvre animal était devenu extrêmement maigre. Nous laissions tomber de tems en tems des morceaux de poisson, pour

qu'il les ramassât. Peu-à-peu il re-  
couvra tout son instinct. 1793.

Lorsque la nuit commença , nous juillet  
nous arrêtâmes à peu de distance de  
la rivière : mais nous n'osâmes pas  
allumer du feu. Chacun de nous se  
coucha au pied d'un arbre , enveloppé  
dans ses habits , et ayant son fusil à  
côté de lui. Nous étions un peu éloi-  
gnés du chemin. Nous n'avions pas  
établi de sentinelle. Chacun était chargé  
de veiller à sa propre sureté.

Nous ne fûmes point troublés dans vend.  
la nuit ; mais nous n'en dormîmes 26.  
guère mieux. Dès que le jour parut ,  
nous nous mîmes en route , marchant  
avec toute la célérité possible , jusqu'à  
ce que nous fûmes rendus au premier  
village qu'on rencontre en descendant  
la rivière du Saumon , et auquel je don-  
nai le nom de *Village des Amis*.

Le tems était très-beau , et il n'était  
que huit heures du matin , lorsque nous  
arrivâmes au village. Il y avait eu beau-

— coup de changemens relatifs au lieu  
 1793. même , depuis le peu de tems que nous  
 juillet. y avons passé. On y avait construit  
 cinq maisons de plus , qui étaient rem-  
 plies de saumon ; et le nombre des  
 habitans avait augmenté à proportion.  
 Nous fûmes reçus avec bienveillance.  
 On envoya , sans tarder , un messenger  
 au chef , pour l'avertir de notre arrivée.  
 Ce chef , nommé *Soucomlick* , était à la  
 pêche du côté de la digue. Il s'empessa  
 de se rendre au village , et ne nous  
 montra pas moins de cordialité que ses  
 compatriotes. Il nous conduisit dans  
 sa maison , où nous fûmes traités avec  
 de grandes marques de respect et avec  
 tous les soins d'une généreuse hospita-  
 lité. En un mot , *Soucomlick* se con-  
 duisit envers nous avec tant d'affection  
 et de bonté , que je ne balançai pas à  
 lui faire présent des choses que je crus  
 les plus propres à lui faire plaisir. Je  
 lui donnai deux aunes de drap bleu  
 une hache , des couteaux , et plusieurs

autres objets. Il me présenta , en retour , une coquille semblable au-dessous d'une huitre de Guernesey , mais plus grande. J'ignore d'où les Indiens de ces contrées tirent ces sortes de coquilles ; mais ils les taillent , les polissent et en font des bracelets , des pendants d'oreille , et d'autres ornemens.

1793.  
juillet

Soucomlick me dit qu'il était bien fâché de n'avoir pas à m'offrir des peaux de loutre de mer ; et il m'assura qu'il s'en procurerait en quantité , pour les donner à moi ou à mes amis , quand nous reviendrions par mer. Il parlait ainsi , parce que je crus à-propos de laisser croire aux Indiens que notre intention était de retourner sur la côte avec des vaisseaux. Soucomlick me pria instamment de lui apporter un fusil , ainsi que de la poudre et du plomb. A ses autres marques de bienveillance , ce jeune chef ajouta une aussi grande provision de poisson que nous le dési-



— râmes. J'aurais pu me procurer dans  
 1793. le village des Amis, beaucoup de choses  
 juillet. curieuses ; mais j'y renonçai , parce  
 qu'il aurait fallu les charrier à plus de  
 trois cents milles de distance , à travers  
 les montagnes.

Notre présence dans le village des  
 Amis , n'interrompit pas beaucoup  
 les travaux des habitans. Elle ne causa  
 pas le moindre dérangement chez les  
 femmes qui étaient , en ce moment ,  
 occupées à faire bouillir de l'oseille et  
 différentes espèces de baies , avec des  
 œufs de saumon. Elles se servaient ,  
 pour cela , de grands vases carrés de  
 bois de cèdre. Quand cette espèce de  
 bouillie eut acquis une certaine con-  
 sistance , elles la versèrent avec des  
 cuillers de bois dans des formes d'envi-  
 ron douze pouces carrés et d'un pouce  
 de haut , dont le fond était couvert  
 d'une feuille de je ne sais quelle plante.  
 Ensuite , elles exposèrent les formes au  
 soleil , et ce qu'elles contenaient forma

bientôt autant de petits gâteaux. Les  
 œufs de saumon qu'on mêle avec des  
 baies amères, sont cuits de la même  
 manière. La quantité qu'on en prépare  
 chez les habitans de cette partie de  
 l'Amérique, prouve que c'est pour  
 eux un des principaux articles de  
 subsistance, et que probablement ils  
 en font commerce. Ils ont des coffres  
 portatifs, en bois de cèdre, dans les-  
 quels ils mettent ces gâteaux, ainsi  
 que le saumon sec et le saumon rôti.  
 Je ne crois pas que ces Indiens se nour-  
 rissent d'autre chose que de poisson et  
 de gâteaux; et s'ils mangent de la  
 viande, ce n'est que de celle de veau  
 marin et de loutre de mer. Le seul  
 exemple du contraire, que j'ai vu, c'est  
 lorsque le jeune Indien qui m'accom-  
 pagna dans la baie, mangea un porc-  
 épic, avec deux de mes gens, ainsi  
 que je l'ai raconté plus haut. J'ignore  
 pourtant si ces sauvages s'abstiennent  
 de viande durant toute l'année, ou

—  
1793.

juillet.

1793. — seulement pendant le tems de la pêche  
 juillet. du saumon, ou, enfin, s'il y a parmi  
 eux quelque caste qui ait, à cet égard,  
 une conformité d'usages avec celles de  
 l'Inde. Ce qu'il y a de bien certain,  
 c'est qu'ils ne sont point chasseurs, et  
 qu'ils montrèrent une grande horreur  
 pour la chair de renne, que moi et  
 mes compagnons nous avions appor-  
 tée dans leur village, la première fois  
 que nous y passâmes.

Ces Indiens nous prièrent, à notre  
 premier passage, de ne pas nous ser-  
 vir de nos armes à feu, de peur que  
 le bruit qu'elles feraient n'effrayât le  
 saumon; mais au retour, ils dési-  
 rèrent que je leur expliquasse l'effet  
 de ces armes, et la manière dont on  
 s'en servait. Mais quoique leur con-  
 duite à notre égard fût très-amicale,  
 et que je ne leur visse d'autres armes  
 que quelque dague, je ne crus pas  
 qu'il fût prudent de décharger nos  
 fusils. Je me contentai de tirer un

coup de pistolet à un arbre où j'avais fait un rond; et quand ils virent que de cinq postes que j'avais mis dans mon pistolet, quatre entrèrent dans le rond, ils restèrent confondus d'étonnement et d'admiration.

—  
1793.  
juillet.

Les Indiens des bords de la rivière du Saumon, sont en général d'une taille moyenne, bien plantés, et plus charnus que ceux qui vivent plus avant dans l'intérieur du pays. Ils ont le visage rond, les os des joues proéminens, et le teint aussi olivâtre que cuivré. Leur œil est petit, et d'un gris mêlé d'une teinte rouge. Ils ont la tête en forme de coin, et les cheveux d'un brun foncé. Quelques-uns les portent dans toute leur longueur, les peignent très-soigneusement, partagent ceux du haut de la tête et des faces en plusieurs nœuds, et laissent flotter ceux de derrière sur leurs épaules. D'autres les divisent en plusieurs tresses, et les chargent de terre brune, au point que

— le peigne ne peut plus y passer. Aussi  
 1793. ont-ils toujours un morceau de bois  
 juillet. pointu , pour satisfaire aux déman-  
 geaisons presque continuelles qu'ils  
 sentent à la tête.

Les femmes de cette nation ont de la disposition à l'embonpoint. Elles portent les cheveux courts. Il y en a beaucoup qui ont les jambes engorgées, ce qui provient sans doute de ce qu'elles sont presque toujours assises. Elles n'ont pas d'autre posture, soit qu'elles filent ou tissent, soit qu'elles préparent leur poisson ou qu'elles soignent leurs enfans. Les enfans sont en petit nombre. Le berceau dans lequel on les met, est différent de ceux dont se servent les autres nations sauvages. C'est une planche d'une longueur suffisante, avec un couvercle cintré. On y étend de la mousse, et on y met l'enfant bien emmaillotté. Il y a dans le berceau un conduit pour faire couler l'urine. Les femmes portent ces berceaux attachés

à une corde qui passe sur une épaule et sous l'autre ; de sorte que , lorsque l'enfant a besoin de teter , il est facile de l'appliquer au sein. J'ai vu plusieurs enfans , dont la tête était entre deux petites planches revêtues de cuir. On met ainsi la tête des enfans , pour leur donner la forme d'un coin. 1793.  
juillet.

Les femmes de cette nation portent pour vêtement , une robe , tantôt flottante , tantôt attachée vers le milieu du corps avec une ceinture. Elles ont en outre le petit tablier à frange dont j'ai déjà parlé , et un bonnet qui a la forme d'une jatte renversée. Indépendamment de leur robe et de leur bonnet , les hommes portent , quand il pleut , une natte ronde , dans le milieu de laquelle il y a un trou pour passer la tête , et qui , en s'étendant sur les épaules , les garantit de l'humidité. Ils portent aussi quelquefois des souliers de peaux d'élan préparées , avantage qu'ils doivent au commerce

— de leurs voisins. Les parties du corps  
2793. que les nations civilisées cachent avec  
juillet. tant de soin , restent chez ces sauvages  
entièrement à découvert.

Tirant toutes leurs subsistances de la mer et des rivières , les Indiens des bords de la rivière du Saumon peuvent être regardés comme un peuple qui a une demeure fixe. Aussi chez eux , les hommes s'adonnent à ces travaux , qui , parmi les tribus errantes dont la chasse est la principale occupation , sont entièrement le partage des femmes. La polygamie est permise chez ces Indiens ; mais , d'après ce que j'ai observé , la plupart d'entr'eux n'ont qu'une femme ; encore la chasteté de cette femme n'est - elle pas regardée comme une vertu nécessaire. Je n'ai vu dans ces contrées , qu'une seule femme qui eût la lèvre inférieure fendue et défigurée par un prétendu ornement qui y pendait. Les hommes se baignent souvent , et les enfans sont continuel-

lement dans l'eau. Ils ont des lignes et ———  
des filets de différentes façons et de 1793.  
différentes grandeurs , qui sont faits juillet.  
de fil d'écorce de cèdre , et qu'on ne  
pourrait pas distinguer de ceux que  
nous faisons avec du fil de chanvre.  
Ils font leurs hameçons avec deux  
morceaux de bois ou d'os , qui , lors-  
qu'ils sont joints , forment un angle  
obtus.

Les dards ou harpons avec lesquels  
ces Indiens percent le gros poisson ,  
les veaux-marins et les loutres de mer ,  
ont de quatre à six pieds de long. Le  
fer est enchâssé dans une douille  
qui , lorsque l'animal est frappé , le  
laisse échapper. Alors le fer étant  
attaché au fût par une corde , ce fût  
reste sur l'eau comme une bouée , et  
le pêcheur a la facilité de tirer à lui  
sa proie.

Les haches de ces Indiens sont en fer ;  
et d'environ quatorze pouces de long.  
Elles ont un manche de bois tel que



— je l'ai décrit plus haut. Ces Indiens ont  
 1793. aussi quelques haches d'os et de corne.  
 juillet. Avec leurs haches, un coin de bois et  
 un maillet, ils fendent des arbres et  
 font des planches. Ils ont peut-être  
 aussi quelques autres outils, avec les-  
 quels ils polissent leurs ouvrages en  
 bois; mais je fis si peu de séjour parmi  
 eux, et j'y fus presque toujours dans  
 une situation si incertaine et si in-  
 quiétante, qu'il doit être échappé beau-  
 coup de choses à mes observations.

Les canots de ces Indiens sont cons-  
 truits de bois de cèdre. Il y en a qui  
 ne portent que sept ou huit personnes,  
 mais d'autres peuvent en porter jus-  
 qu'à cinquante.

Les armes de ce peuple, qui, autant  
 que je peux en juger, a rarement oc-  
 casion de les employer, sont l'arc,  
 la flèche, la lance et la dague. Leurs  
 flèches ressemblent à celle des autres  
 Indiens de l'Amérique, si ce n'est  
 qu'elles sont un peu plus légères. Leurs

arcs n'ont pas plus de deux pieds et demi de long. Ils sont faits avec un jet de cèdre rouge , dont une face n'est que pelée , sans que le fil du bois soit altéré par aucun outil , et dont l'autre est garnie de nerfs qu'on y colle dans toute la longueur. Quoique cet arc ait l'air très-foible , il décoche une flèche avec beaucoup de force , et l'envoie à une très-grande distance. La lance a environ dix pieds de long , et est garnie d'une pointe de fer. Les dagues , ou les poignards qu'ont ces Indiens , sont de différente espèce. Il y en a de fabrique espagnole , de fabrique anglaise , et enfin de fabrique américaine.

Les meubles et ustensiles de ce peuple sont des coffres , des boîtes , des vases de bois de diverse sorte , et d'autres faits avec du ouatape. Ils se servent de ces vases pour mettre leurs provisions , pour charrier de l'eau , et pour faire cuire leur manger. Les

1793.  
juillet.

— 1793. femmes fendent et nettoient le poisson avec de grandes coquilles de moule qui semblent être très-propres à cet usage. juillet.

Les ornemens des hommes , ainsi que ceux des femmes , sont des colliers en cordons , et des colliers en plaque , des pendants d'oreille , des bracelets qu'ils portent au poignet et au-dessus du coude , des anneaux qu'ils mettent à la jambe , et diverses autres parures.

Ces Indiens brûlent les morts , et montrent leur deuil en coupant leurs cheveux , et en se peignant le visage en noir. Je vis chez eux des endroits où l'on avait dressé des bûchers funèbres ; mais je n'y aperçus ni des tombeaux , ni aucun autre monument consacré à la mémoire des morts ; ce qui m'étonna d'autant plus , que je venais d'être témoin des soins pieux avec lesquels leurs voisins érigeaient et conservaient ces monumens.

D'après le grand nombre de canots

qu'ont ces Indiens , ainsi que d'après —  
 la quantité de coffres et de boîtes 1793.  
 qui renferment les choses qu'ils veu- juillet.  
 lent transporter , et sur-tout , d'après  
 la construction légère de leurs mai-  
 sons , et l'état du sol autour de leurs  
 habitations , il paraît évident qu'ils ne  
 se tiennent sur les bords de la rivière ,  
 qu'en été , c'est-à-dire pendant le tems  
 de la pêche du saumon , qui probable-  
 ment ne dure pas plus de trois mois.  
 On peut en inférer qu'ils ont des vil-  
 lages sur la côte , où ils habitent le reste  
 de l'année. Ils laissent , sans doute ,  
 dans ces villages , les malades , les  
 infirmes et les vieillards ; et on peut  
 croire qu'ils y apportent les cendres  
 de ceux qui meurent dans leur rési-  
 dence d'été.

Je ne peux guère parler de leur  
 religion , parce que je n'ai pas eu le  
 tems de faire beaucoup d'observations  
 à cet égard. Je sais pourtant qu'ils  
 croient à un bon et à un mauvais

— esprit ; et qu'ils ont des formes reli-  
 1793. gieuses pour implorer la protection  
 juillet. de l'un , et peut - être aussi pour dé-  
 tourner la colère de l'autre. Ce qui  
 le prouve , ce sont les temples dont  
 j'ai fait la description. C'est dans ces  
 temples qu'ils célèbrent les fêtes , les  
 sacrifices et les autres cérémonies pu-  
 bliques de leur religion.

Le gouvernement de ces Indiens m'a  
 paru être totalement différent de ce  
 que j'ai remarqué chez les autres na-  
 tions de l'Amérique septentrionale.  
 Ce n'est que sur les bords de la rivière  
 du Saumon que j'ai vu un homme avoir  
 un droit exclusif et héréditaire à ce  
 qui est nécessaire à l'existence de tous ;  
 je veux parler de la digue où l'on  
 pêche le saumon. Le droit que le chef  
 a sur cette digue , prouve toute l'éten-  
 due de sa puissance. Ces sortes d'ou-  
 vrages n'ont pas été construits sans  
 qu'un grand nombre d'hommes y  
 ait travaillé ; et l'on pourrait naturel-

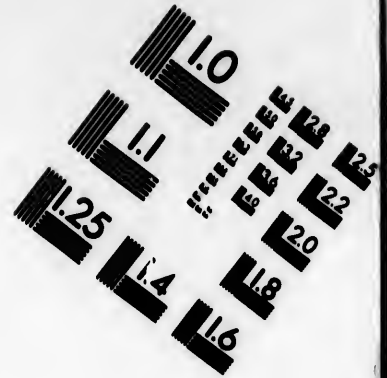
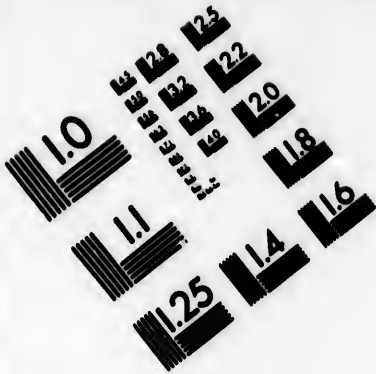
lement supposer que ceux qui y ont employé leur travail, se sont réservé le droit de jouir des avantages qui en résultent. Cependant il me parut évident que le chef avait un pouvoir absolu sur la digue, ainsi que sur tout le peuple. Personne ne pouvait y pêcher sans la permission du chef; et celui à qui cette permission était accordée, n'avait dans le poisson qu'il pêchait, que la portion qu'on voulait bien lui laisser. Ceux qui désiraient construire des maisons, étaient obligés de demander l'agrément du chef; et on obéissait à tous ses ordres avec la plus entière soumission.

Les membres de la nation qui avaient construit le village des Amis, jouissaient entr'eux d'une égalité parfaite; mais les étrangers qui se trouvaient parmi eux, étaient dans l'obligation de leur obéir, comme ceux-ci obéissaient au chef, ou bien de quitter le village.

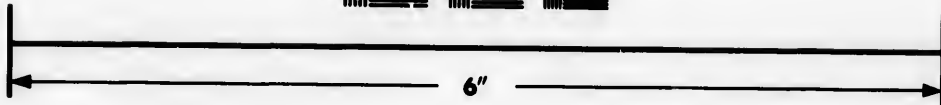
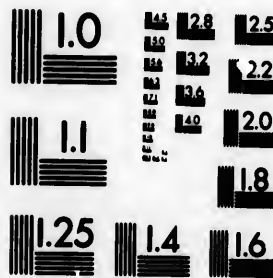
Les Indiens paraissent naturellement bons. Ils ont quelquefois des

—  
1793.  
juillet.





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14590  
(716) 872-4503



10  
E 124  
E 122  
E 120  
E 118  
E 116

10  
E 124  
E 122  
E 120  
E 118  
E 116



les cheveux ,	sepnas.	_____
les yeux ,	claougueus:	1793.
les dents ,	itzas.	juillet:
le nez ,	ma-acza.	
la jambe ,	ich-yeh.	
la main ,	chaous-chey.	
un chien ,	ouats.	
une hache ,	kietis.	
une maison ,	zla-achle.	
une robe d'écorce d'arbre ,	zimnez.	
une robe de peau de castor ou		
de peau de loutre ,	caoulaoun.	
une pierre ,	dichts.	
du feu ,	nitch.	
de l'eau ,	oulkan.	
une natte ,	gits com.	
du fil ,	chigghimia:	
un coffre ou une boîte ,	tilkiouan.	
de l'écorce de cèdre ,	thlogat.	
des grains de collier qu'ils ti-		
rent de la côte ,	atchjimaoul.	
un bonnet ,	il-caiété.	
une coquille ,	caouny.	
un mets composé d'œufs de		
saumons et de baies ,	notchasky.	
quoi ?	cayfiré.	

CHAPITRE XIII.

*Départ du village des Amis sur la  
rivière du Saumon. Route par terre.  
Rentrée dans la rivière de la Paix.  
Retour au fort Chipiouyan. Con-  
clusion du voyage.*

—  
1793.  
juillet.

Nous partîmes à onze heures du matin du village, auquel je donnai le nom de *village des Amis*. Tous les hommes de ce village nous accompagnèrent à environ un mille de chez eux. Là, nous nous séparâmes amicalement; et si l'on doit en juger par les apparences, ils nous virent partir avec regret.

Peu après avoir quitté les Indiens-amis, nous fîmes halte pour partager notre provision de poisson. Chacun en eut vingt livres pesant, à l'except-

tion de M. Mackay et de moi, qui — nous contentâmes d'une moindre por- 1793.  
tion, afin d'avoir moins à porter. juillet.  
Nous avions aussi un peu de farine et un peu de pémican.

Après avoir fait nos partages avec toute la diligence possible, nous nous remîmes en marche. Le terrain s'élevait graduellement, à mesure que nous avançons. A la sortie du bois, nous contemplâmes à notre aise la montagne qui est au-dessus, et où probablement il est impossible de passer.

Bientôt nous atteignîmes la fourche que forme la rivière du Saumon, et qui se trouve au pied d'un rocher excessivement élevé. Le gué avait trois pieds de profondeur, et le courant y était extrêmement rapide. Celui de mes jeunes chasseurs qui était convalescent, n'avait pas encore assez de force pour passer la rivière à gué; je le passai sur mes épaules.

Il était une heure après-midi. Nous

1793.  
juillet.

avons à gravir le sommet de la première montagne avant la nuit , afin de pouvoir chercher de l'eau. Je laissai derrière le chasseur convalescent , avec son camarade et un de mes gens , en leur recommandant de nous suivre à petits pas. Il m'est impossible de décrire toute la peine que nous eûmes à monter. Nous n'arrivâmes qu'à cinq heures , dans un endroit où nous pouvions avoir de l'eau ; et nous étions tellement fatigués , qu'aucun de nous ne pouvait presque se traîner pour ramasser du bois et faire du feu. Nous songions au jeune chasseur que nous avons laissé derrière , et nous en étions déjà très-inquiets , lorsqu'à sept heures il arriva avec nos deux autres compagnons. Alors , assis autour d'un bon feu , nous nous consolâmes de tout ce que nous avions souffert , parlant de nos dangers passés , et songeant avec joie que nous retournions vers nos foyers , et que nous ne tarderions pas à les revoir.

Il n'était pas possible de se trouver —  
sur la montagne où nous avons gravi, 1793.  
sans contempler avec étonnement les juillet.  
magnifiques horreurs de ce site. Mais  
l'effrayante profondeur du précipice  
que nous avons d'un côté , l'exces-  
sive hauteur des sommets qui se pré-  
sentaient de l'autre , et le spectacle de  
la nature agreste et sauvage qui nous  
environnait , sont des objets qu'il n'est  
pas en mon pouvoir de rendre , et  
dont , peut-être , le pinceau même du  
plus habile artiste ne pourrait pas don-  
ner une juste idée.

Dans le lieu où nous nous étions  
arrêtés , lieu qui n'était que le pre-  
mier pas pour gagner le sommet des  
montagnes , nous sentîmes déjà un  
grand changement dans la tempéra-  
ture. Dans le village que nous avions  
quitté à midi , l'air était doux et agréa-  
ble , et tout autour on voyait une ver-  
dure brillante et les fruits sauvages  
dans leur maturité. Mais sur la mon-

— tagne, les neiges n'avaient pas achevé  
1793. de fondre, la terre était encore resser-  
juillet. rée par le froid, l'herbe commençait  
à peine à pousser, et les buissons qui  
portent des baies ne venaient que de  
fleurir.

sam. La fatigue de la veille fut cause que  
27. nous nous mêmes assez tard en route.  
Nous suivîmes le même chemin par le-  
quel nous étions venus. Quoique le  
tems fût très-beau, la végétation n'é-  
tait guère plus avancée dans les mon-  
tagnes, que lorsque nous les avions  
traversées pour nous rendre sur la  
côte.

dim. A neuf heures du matin, nous arri-  
28. vâmes dans le lieu où nous avions  
passé la nuit avec les sauvages, douze  
jours auparavant (1); et nous retrou-  
vâmes bien conservé le pémican que  
nous y avions caché dans la terre.

J'avais trouvé à mon premier pas-

---

(1) Le 16 juillet.



sage, que ce lieu était à 52 deg. 46 min. ———  
32 sec. de latitude septentrionale. Je 1793.  
pris cette fois-ci l'heure, et j'observai juillet.  
la distance entre le soleil et la lune.  
Je déterminai ensuite la variation de la  
boussole avec un azimut.

Nous continuâmes notre marche  
avec un très-beau tems, et sans ren-  
contrer un seul indigène. Nous ima-  
ginâmes qu'ils s'étaient rendus sur les  
bords du Tacoutché-Tessé pour la  
pêche. Nous trouvâmes par-tout nos  
provisions de réserve, dans le même  
état où nous les avions laissées; et  
dans l'après-midi du dimanche 4 août, août.  
nous arrivâmes dans le lieu d'où nous dim.  
étions partis un mois auparavant. 4.

Quand nous atteignîmes la petite ri-  
vière, beaucoup d'Indiens établis sur  
la rive opposée étaient renfermés dans  
leurs cabanes, par rapport au mauvais  
tems. Comme ils pouvaient nous avoir  
vus ou entendus, et que la pluie avait  
mouillé nos fusils, j'eus quelqu'inquié-

— 1793. tude , et je cherchai à éviter toute es-  
 août. pèce de rixe. En conséquence , moi et  
 mes compagnons , nous nous arrê-  
 tâmes à la lisière du bois , et nous ap-  
 pelâmes les sauvages. Aussitôt ils sor-  
 tirent de leurs cabanes comme des fu-  
 rieux , tenant leurs armes à la main , et  
 menaçant de nous exterminer si nous  
 osions approcher leurs habitations.

Nous prîmes le parti de rester où  
 nous étions , jusqu'à ce que la fureur  
 des Indiens fût apaisée et leur dé-  
 fiance évanouie. Pendant ce tems-là un  
 de nos chasseurs se rendit auprès d'eux  
 pour leur apprendre qui nous étions ,  
 et les rassurer sur nos intentions. Il se  
 trouva que ces Indiens n'étaient pas  
 ceux que nous avions vus à notre pre-  
 mier passage , mais des familles de la  
 même tribu. Les autres , dirent-ils ,  
 étaient allés s'établir pour quelque tems  
 sur une île dans le haut de la rivière ,  
 et ils leur envoyèrent un messenger pour  
 les informer de notre arrivée.

Quand nous visitâmes le canot et les diverses choses que nous avions laissées en cet endroit, nous trouvâmes tout dans le meilleur ordre possible. On ne voyait pas même la trace d'un pas, du côté de l'endroit où nous avons déposé ces objets. Après avoir planté nos tentes, et allumé un bon feu, nous avalâmes chacun un coup de rum : mais il y avait si long-tems que nous n'en avions bu, qu'il ne nous parut pas très-bon.

Les Indiens qu'on avait envoyé chercher, arrivèrent; et en récompense du soin qu'ils avaient pris de nos effets, je leur fis présent des choses que je crus pouvoir leur être le plus agréable.

Vers les neuf heures du matin, je fis partir cinq hommes avec notre canot, pour aller chercher les divers objets que nous avions laissés à quelque distance plus bas. Bientôt ils les rapportèrent; et à l'exception de quelques balles de marchandises qui avaient été

1793.

août.

lun. 5.

— mouillées , tout était en bon état. Nous  
 1793. fûmes heureux que nos provisions ,  
 août. sur-tout , n'eussent pas été gâtées , car  
 nous en avions grand besoin.

Il arriva plusieurs Indiens , et du  
 bas et du haut de la rivière. Tous  
 étaient vêtus de robe de peaux de cas-  
 tor. J'achetai quinze de ces robes ;  
 et ceux qui me les vendirent préfé-  
 rèrent les grands couteaux à tout  
 autre objet d'échange.

Une chose très-singulière , c'est  
 que ces sauvages , qui pouvaient en-  
 lever tous les effets que nous avions  
 déposés chez eux , sans qu'ils eussent  
 à craindre d'être découverts , et qui  
 n'y touchèrent pas , volèrent ensuite  
 quelques petits ustensiles que notre  
 confiance en leur probité nous empê-  
 chait de serrer. Voulant éviter d'avoir  
 une querelle avec les Indiens , sur-  
 tout au moment où nous étions près  
 d'achever notre voyage , je dis , sans  
 la moindre colère , à ceux qui étaient

auprès de nous , que ceux de leurs compatriotes qui venaient de s'en aller , ne connaissaient pas tout le mal qui résulterait pour eux du vol de nos effets. Puis j'ajoutai gravement que le saumon , qui était non-seulement leur mets favori , mais nécessaire à leur existence , venait de la mer appartenant aux blancs ; et que comme nous pouvions arrêter ce poisson à l'entrée de la rivière , nous étions les maîtres de les faire mourir de faim , eux et leurs enfans ; qu'ainsi pour éviter notre vengeance , il fallait qu'ils nous rendissent tout ce qu'ils avaient pris. Cette ruse eut son effet. On expédia des messagers pour aller chercher les choses volées.

J'achetai ensuite , des sauvages , plusieurs gros saumons , que nous mangeâmes avec délices.

Nous passâmes la journée à nous reposer. Je pris hauteur , et je déterminai la latitude du lieu à 53 deg.

---

 1793.

août.

— 24 min. 10 sec. Je comparai aussi mon  
1793. achromètre avec le tems vrai. Le tems  
août. fut nébuleux par intervalles.

mar. 6. Nous avons fait, la veille, tous les préparatifs nécessaires pour continuer notre route. Un moment avant notre départ, quelques Indiens nous rapportèrent une partie des effets qu'on nous avait volés. Ils nous dirent que le reste, qui était entre les mains de quelques habitans du bas de la rivière, arriverait dans la matinée, et ils nous demandèrent pardon, en recommandant leurs enfans à notre commisération.

La matinée fut nébuleuse, et il tomba un peu de pluie: Cependant je donnai ordre à mes gens de charger le canot; et nous nous mîmes en route, enchantés de nous retrouver encore commodément embarqués. Nous attérîmes devant une maison située sur une île; j'y achetai un peu de saumon, et quatre belles peaux de castor.

Il avait tombé bien plus de pluie de ce côté-là, que dans le lieu d'où nous venions, car l'eau descendait en torrens du haut des collines. La rivière augmenta rapidement, et notre marche fut ralentie.

1793.

août.

Les habitans des bords du Tacoutché-Tessé sont, en général, d'une moyenne taille. Cependant j'en vis plusieurs de très-grands. Ils sont propres et bien vêtus; et en cela, ils ressemblent bien plus aux Indiens-castors qu'aux Chi-piuyans. Ils ne connaissent point l'usage des armes à feu; et leurs seules armes sont la lance, l'arc et les flèches. Ils prennent les grands animaux avec des lacs. Mais quoique leurs forêts soient peuplées de bêtes fauves, et que leurs rivières et leurs lacs abondent en poisson, ces sauvages ont de la peine à se procurer les moyens de vivre, et on ne les voit guère que par petites peuplades de deux ou trois familles. Ils ne sont assujétis à aucun

— 1793. gouvernement régulier, et ils ne pa-  
raissent pas même s'entendre assez  
août. bien entr'eux pour pouvoir se défen-  
dre contre un ennemi qui vient les  
attaquer.

Le pays qu'habitent ces Indiens ,  
nourrit toutes les espèces d'animaux  
qui se trouvent dans l'Amérique sep-  
tentrionale , à l'occident des monta-  
gnes , excepté pourtant les loups et les  
buffles. Quant aux loups , j'en juge ,  
parce que ni moi ni mes compagnons  
nous n'y en vîmes pas un seul ; et pour  
les buffles , il est évident qu'ils vien-  
nent du sud-est , et qu'ils ne vont point  
jusque-là.

La même langue se parle , à très-peu  
d'exceptions près , depuis la partie du  
Tacoutché-Tessé , où je m'arrêtai , en  
remontant jusqu'à celui de ses affluens  
qui est dans le nord-est (1) , et ensuite

---

(1) Par le 53<sup>e</sup>. ou 54<sup>e</sup>. degré de latit. nord.



jusqu'à la baie d'Hudson. Les diverses tribus qui peuplent ces contrées, sont issues de la nation chipioutienne : aussi un Chipioutien peut partir de la rivière de Churchill ( 1 ), et voyager dans toutes les directions au nord-ouest de la ligne que je viens d'indiquer, sans avoir besoin de connaître d'autre langue que la sienne. Il sera sûr d'être entendu chez toutes les peuplades qu'il rencontrera, excepté chez les indigènes des bords de la mer, qui sont un peuple tout-à-fait différent. Quant aux tribus qui vivent à l'est du Tacoutché-Tessé, il m'est impossible d'en parler.

1793.  
 août.

A midi, nous touchâmes sur un rocher; de sorte que nous fûmes obligés d'aborder, pour fermer la voie d'eau qui venait de se faire au canot; et comme la pluie commençait à tomber avec violence, nous plantâmes nos

---

(1) Le Missinipi.

— tentes pour passer la nuit. Les saumons remontaient la rivière en si grande quantité, qu'on voyait par-tout leurs nageoires fendre la surface de l'eau.

1793. août.  
merc. 7. Vers les neuf heures du matin, le tems s'éclaircit, et nous nous rembarquâmes. Nous vîmes autant de bancs de saumon que la veille. Il tomba, ce jour-là, plusieurs ondées; tous les ruisseaux étaient débordés. En vingt-quatre heures, la rivière monta d'un pied et demi. Aux approches de la nuit, nous débarquâmes pour planter nos tentes.

jeu. 8. Pendant la nuit, l'eau continua à croître; de sorte que nous fûmes obligés de nous lever deux fois pour changer notre bagage de place. Nous rentrâmes dans notre canot, à six heures du matin. Le courant était devenu si rapide, que nous avions beaucoup de peine à le refouler. Après avoir passé le portage *de la pointe du rocher*, et

le *long portage*, nous suspendîmes  
notre marche jusqu'au lendemain. — 1793.

Nous partîmes à cinq heures du ma- août.  
tin. Il avait plu toute la nuit, et la ven. 9.  
matinée était brumeuse. L'eau n'avait  
point diminué. Cependant le soleil ne  
tarda pas à paraître; et nous nous ar-  
rêtâmes pour faire sécher nos vête-  
mens et notre bagage. Quelque tems  
après, nous nous rembarquâmes; et  
à peu près à sept heures du soir, nous  
arrivâmes dans le lieu où nous avions  
campé pour la première fois, en des-  
cendant le Tacoutché - Tessé. L'eau  
baissa beaucoup dans le courant de la  
journée.

Le matin, le tems fut nébuleux, et samedi.  
il tomba quelques petites ondées. A 10.  
cinq heures, nous nous embarquâmes.  
L'eau continuait à diminuer aussi vite  
qu'elle avait crû. Ces changemens ra-  
pides dans l'état de la rivière, sont  
occasionnés par les montagnes qui la  
bordent de chaque côté. Les eaux de

— ces montagnes coulent dans son lit, 1793. presque aussitôt que les nuages ont soult. crevé sur leurs sommets, et elles entraînent avec elles une grande quantité de neige fondue. Nous fîmes halte à huit heures du soir.

dim. A cinq heures du matin, nous partîmes avec un très-beau tems. A dix heures, nous fîmes rendus au-dessous de la longue passe rapide. Nous la remontâmes en poussant le canot avec des perches. Nous passâmes là beaucoup plus aisément que nous ne l'avions espéré. Les passes rapides où le courant avait tant d'impétuosité lorsque nous descendîmes la rivière, semblaient, à notre retour, ne plus mériter leur nom. A soleil couchant, nous attérîmes et campâmes.

lundi 12. Le tems était aussi beau que la veille. Nous partîmes de très-grand matin. A neuf heures, nous vîmes dans une partie de la rivière où il n'y avait presque point de courant. A midi,

nous abordâmes pour gommer le ca- —  
not. Je profitai de ce moment pour 1793.  
prendre hauteur , et je trouvai que août.  
nous étions à 54 deg. 11 min. 36-sec.  
de latitude.

Nous continuâmes notre route , en  
gouvernant presque droit à l'est , et  
à trois heures après midi , nous arri-  
vâmes près de l'endroit où le Tacout-  
ché - Tessé forme une fourche. Là ,  
j'observai la distance entre la position  
du soleil et celle de la lune. A quatre  
heures , nous quittâmes le principal  
bras de la rivière. L'eau avait baissé de  
six pieds , dans l'espace de trois jours ;  
ce qui était cause qu'il n'y avait pres-  
que pas de courant. Au coucher du  
soleil, nous nous arrêtâmes pour passer  
la nuit.

Il tomba beaucoup de pluie pen- mardi  
dant la nuit. Le matin , le ciel était 13.  
chargé de nuages : malgré cela , nous  
partîmes de très-bonne heure. Bientôt  
nous atteignîmes un endroit où la ri-

— vière se trouve resserrée entre deux  
1793. rochers très-élevés, et où le passage  
aout. est assez dangereux. Heureusement  
que l'eau étant fort basse, et le cou-  
rant ayant perdu beaucoup de sa ra-  
pidité, nous remontâmes sans peine  
entre les rochers, et nous eûmes le  
tems de les mieux examiner, que lors-  
que nous y avions passé en descendant.  
Ils s'élèvent aussi perpendiculairement  
qu'une muraille, et leurs formes pré-  
sentent à l'esprit l'idée de deux vastes  
groupes d'églises gothiques.

En continuant à refouler la rivière,  
nous nous trouvions resserrés entre les  
montagnes de l'une et l'autre rive; et  
elles étaient dépourvues d'une grande  
partie des neiges dont nous les avions  
vues couvertes. Nous fîmes halte fort  
tard. Nous étions mouillés, et nous  
avions froid et faim. Il nous restait si  
peu de provisions, que nous n'osions  
merc. pas manger au gré de notre appétit.

14. Le matin, le tems était froid et gris;

il tombait une petite pluie. Mais la diminution de nos subsistances ne nous permettait pas d'attendre un changement dans l'atmosphère, pour nous mettre en route. A cinq heures et demie, nous arrivâmes au portage marécageux entre le Tacoutché-Tessé et la petite rivière (1). A trois heures après midi, il faisait extrêmement froid, et quoique mes gens travaillâssent avec beaucoup d'activité, ils ne pouvaient pas se réchauffer. Il me restait encore un peu de rum que je leur distribuai, pour les fortifier et les encourager.

1793.  
août.

Le canot était si pesant, que deux hommes faillirent à en être écrasés, en le charriant dans l'horrible portage qui sépare les deux rivières. Je dois aussi observer que les fatigues continues du voyage, et la trop petite

---

(1) M. Mackenzie l'a nommée la *mauvaise Rivière*.

— quantité de nourriture que prenaient  
1793. mes gens , proportionnément à leur  
août. travail , leur avaient singulièrement  
fait perdre de leurs forces.

jeudi Le tems était beau , et le soleil nous  
15. réchauffait un peu de ses rayons. L'eau  
était beaucoup plus basse que nous ne  
l'avions vue la première fois ; mais elle  
était aussi froide que de la glace , et  
par malheur , nos gens étaient conti-  
nuellement obligés d'y entrer pour  
faire avancer le canot. Il y avait un  
grand encombrement de bois à travers  
lequel on aurait pu s'ouvrir un pas-  
sage ; mais c'eût été trop long , et nous  
préférâmes charrier le canot et le ba-  
gage.

Un peu avant le coucher du soleil ,  
nous atteignîmes l'endroit où nous  
avons campé le 13 juin , et où quel-  
ques-uns de nous avaient été sur le  
point de rester pour jamais. Mes gens  
avaient les pieds et les mains tellement  
engourdis par le froid , que je craignis



que cela ne fût très-dangereux. Comme la rivière était basse, nous cherchâmes le sac de balles de fusil que nous avions perdu lors de notre naufrage ; mais nous ne pûmes pas le retrouver. Il y avait beaucoup de saumons ainsi que d'autres poissons d'une espèce qui ressemble à la viole noire. — 1793. août.

Nous cûmes le même-tems que la veille. A deux heures après-midi, nous vîmes au portage qui conduit au petit lac le plus rapproché de la mauvaise Rivière. Ce lac était si rempli de bois flottant, qu'il nous fallut beaucoup de tems pour nous y ouvrir un passage. Nous atteignîmes alors le pays élevé qui sépare la source du *Tacoutché-Tessé* ( 1 ) de celle de l'*Oungigah* ( 2 ). Cette dernière rivière grossie par de nombreux affluens, traverse le lac de l'Esclave vend. 16.

---

(1) La rivière de Colombia.

(2) La rivière de la Paix.

— et va porter ses eaux dans la mer  
2793. Glaciale ( 1 ) ; tandis que le Tacout-  
sout. ché-Tessé contenu par la chaîne des  
hautes montagnes qui se prolonge  
parallèlement avec l'Océan pacifique ,  
est forcé d'aller se jeter vers le sud (2).

Mon intention était de pêcher quel-  
ques saumons dans le Tacoutché-  
Tessé et les porter dans l'Oungigah ,  
afin qu'ils pussent s'y reproduire. Mais  
je n'en eus ni le tems , ni la force ;  
car une de mes jambes était tellement  
enflée du côté de la cheville , que je  
ne marchais qu'avec beaucoup de  
peine. D'ailleurs, il est possible que  
ces poissons n'eussent pas vécu dans  
des eaux qui n'ont pas une commu-  
nication directe avec la mer.

---

(1) Par le 69°. degré et demi de latitude nord,  
et par le 135°. de longitude à l'ouest du méridien  
de Greenwich.

(2) A 46°. 20' de latitude nord , et à 124° de  
longitude occidentale.

Depuis notre premier passage dans ce canton , des Indiens y étaient venus. Peut-être qu'en voyant le chemin que nous avions pratiqué , ils crurent que nous étions venus dans leur pays comme ennemis , et qu'alors ils abandonnèrent un lieu très-heureusement situé. D'un côté , on peut y pêcher une grande quantité de ticamangs , de truites , de carpes et d'autres poissons ; de l'autre côté , le saumon abonde , et probablement ce n'est pas le seul poisson qui s'y trouve. Les Indiens avaient emporté les choses que j'avais laissées en échange de celles que je m'étais permis de prendre à mon premier passage. Les baies étaient mûres et excellentes dans leur espèce.

Nous nous mîmes en marche à cinq heures du matin , avec un temps nébuleux. Nous fûmes dans la nécessité de charrier et notre canot et notre bagage , depuis le lac jusqu'à la

1793.

sont.

à same;

17.

— 1793.  
août. rivière de la Paix ; car les pluies avaient entraîné tant de bois dans les autres lacs, qu'on ne pouvait pas y naviguer. Nous traversâmes une prairie entièrement inondée. L'enflure de mon pied et de ma jambe me força à me laisser porter par mes gens.

. A sept heures et demie , nous commençâmes à voguer dans la rivière de la Paix. A tout instant nous apercevions sur l'une et l'autre rive , les traces des castors. A deux heures après midi , nous aperçûmes un paquet près de l'embouchure d'une petite rivière ; et il se trouva que c'étaient les quatre peaux de castor que j'ai dit plus haut m'avoir été données en présent par un sauvage , à qui je les laissai pour qu'il me les rendît à mon retour. Ce sauvage , obligé peut-être de s'éloigner des bords de l'Oungigah , ou peut-être aussi craignant de se trouver une seconde fois avec moi et mes compagnons , déposa les

peaux de castor , pour que je les prisse —  
à mon passage. Aussi , pour récom- 1793.  
penser son honnêteté , je mis à la août.  
place le triple de leur valeur.

On ne voyait sur les montagnes que  
quelques tas de neige de loin à loin.  
A quatre heures après-midi , nous  
dépassâmes l'endroit où nous avions  
trouvé les premiers indigènes. Nous  
ne nous arrêtâmes pour la couchée ,  
que fort tard.

Dans le cours de la journée , nous  
prîmes neuf outardes ; mais elles n'a-  
vaient pas encore de plumes.

Nous partîmes à la pointe du jour. dim:  
Nous allions plus vite que le courant , 18.  
qui s'était bien ralenti depuis que nous  
l'avions refoulé. L'eau avait tellement  
diminué , qu'on voyait en beaucoup  
d'endroits une plage de gravier.

A onze heures nous atterîmes là où  
nous avions couché le 7 juin. Nous y  
goudronnâmes notre canot , et nous  
y fîmes sécher nos habits ; puis nous

1793. nous rembarquâmes. A cinq heures  
août. et demie, nous vîmes dans l'endroit  
où, le 4 juin, j'avais perdu un porte-  
feuille qui contenait la route que nous  
avons faite depuis le 6 mai jusqu'a-  
lors. J'eus, au retour, occasion de  
suppléer à cette perte ( 1 ).

Nous fîmes en descendant autant de

(1) Voici cette route : un demi-mille au nord-nord-ouest, un demi-mille à l'est quart de nord, un quart de mille au nord-ouest quart d'ouest, un demi-mille à l'ouest-sud-ouest, un mille et un quart au nord-ouest, trois quarts de mille au nord-nord-ouest, un demi-mille au nord quart d'est, trois quarts de mille au nord-ouest, un demi-mille à l'ouest, trois quarts de mille au nord-ouest, un mille et un quart à l'ouest-nord-ouest, trois quarts de mille au nord, un quart de mille à l'ouest quart de nord, un mille et demi au nord-ouest, un demi-mille à l'ouest-nord-ouest, trois quarts de mille au nord-nord-ouest, un quart de mille à l'ouest, un demi-mille au nord-nord-est, deux milles au nord-nord-ouest, et quatre milles au nord-ouest.

chemin en un seul jour , que nous en ———  
avons fait en sept jours , lorsque 1793.  
nous remontions la rivière. Nous y août;  
vîmes de tous côtés une quantité con-  
sidérable de castors et d'oiseaux aqua-  
tiques ; l'après-midi il tomba de la  
pluie. A soleil couchant , nous atté-  
rîmes pour planter nos tentes.

La nuit il tomba un peu de pluie. lundi  
Nous partîmes de bonne heure ( 1 ). 19.

---

(1) Nous fîmes , dans cette journée , trois  
quarts de mille au sud-sud-ouest , un demi-  
mille à l'ouest-nord-ouest , un demi-mille au  
nord , trois quarts de mille au nord-ouest quart  
d'ouest , un demi-mille au nord quart d'ouest ,  
trois quarts de mille au sud-ouest quart d'ouest ,  
en laissant une petite rivière affluente à gauche ;  
un mille et demi à l'ouest-nord-ouest , quatre  
milles au nord-ouest quart de nord , en dépas-  
sant un ruisseau qui se jette sur la rive droite ;  
trois quarts de mille à l'ouest-nord-ouest , deux  
milles au nord-nord-ouest , où nous vîmes , à  
gauche , l'embouchure d'une rivière considéra-  
ble ; un demi-mille au nord , un mille et demi

— 1793. Quand nous fûmes à la fourche de  
la rivière, nous pûmes suivre des yeux  
soit.

---

à l'ouest - nord - ouest, un mille et un quart au nord-ouest quart d'ouest, un mille à l'ouest-nord-ouest, un quart de mille à l'ouest, un demi-mille au nord-nord-ouest, un demi-mille au nord-ouest, trois quarts de mille à l'ouest-sud-ouest, trois milles au nord-ouest quart d'ouest, trois quarts de mille à l'ouest-sud-ouest, un mille au nord-ouest quart d'ouest, un quart de mille au sud-ouest, ayant l'embouchure d'une petite rivière à droite; quatre milles et demi à l'ouest-nord-ouest, à travers des îles, et laissant une rivière affluente à gauche; un demi-mille au nord, un quart de mille à l'ouest, un quart de mille au nord, trois quarts de mille au nord-ouest quart d'ouest, un demi-mille au nord-ouest quart de nord, un mille et demi à l'ouest-nord-ouest, un demi-mille au nord quart d'ouest, trois quarts de mille au nord-ouest, un quart de mille au sud-ouest, un mille trois quarts au nord, un mille un quart à l'ouest-nord-ouest, un mille et demi au nord-ouest, un mille au nord-nord-ouest, un quart de mille à l'ouest-nord-ouest, un demi-mille au nord, le courant étant



Jusqu'à trois quarts de mille de distance , le bras que nous laissâmes à gauche ( 1 ).

1793.  
août.

---

très-ralent; un demi-mille au nord-ouest quart de nord, un mille et un quart au nord-ouest quart de nord, un demi-mille au nord, un mille trois quarts au nord-est quart de nord, un mille un quart au sud-ouest, en longeant une île; un mille au nord quart d'est.

(1) Nous continuâmes notre route, un mille au nord, un mille au nord-nord-ouest, trois quarts de mille au nord-ouest, en franchissant une passe rapide, un mille un quart au nord quart d'ouest, un mille et demi au nord quart d'est, un mille à l'est quart de sud, deux milles et demi au nord-est, un quart de mille à l'est-nord-est, en dépassant un petit ruisseau; un mille et demi à l'est quart de sud, deux milles au nord-est, un mille à l'est-nord-est, un quart de mille au nord-nord-est, un demi-mille au nord-est quart d'est, un quart de mille à l'est-sud-est, un demi-mille à l'est-nord-est, deux milles au nord-est, deux milles un quart au nord-est quart d'est, un quart de mille au sud-est quart d'est, ayant à gauche un ruisseau af-

1793.  
août.

D'après le peu de courant qu'avait le bras affluent de la rivière que nous descendions, j'avais imaginé que l'eau était très-haute dans l'autre bras; mais nous l'y vîmes tout aussi basse. Je croyais aussi que le haut de ce dernier bras n'était pas fort éloigné du pays que je traversai quand je quittai la grande rivière: mais M. J. Finlay qui l'a remonté depuis, a prouvé le contraire. Il a vu aussi que la navigation y était bientôt interrompue par des cascades et des écueils.

Nous débarquâmes et nous plantâmes nos tentes dans le lieu même où

---

fluent; un mille et demi à l'est quart de nord, un mille à l'est quart de sud, un mille trois quarts à l'est-nord-est, laissant une rivière affluente à droite; trois quarts de mille au nord-nord-est; un mille et demi au nord-est; un mille un quart au nord-est quart d'est, un demi-mille à l'est-nord-est, et un demi-mille au nord-est quart de nord.

nous avons campé le 27 juin , et ———  
d'où , comme je l'ai raporté plus haut , 1793.  
je fis partir une lettre dans un baril août.  
vide.

Quoique le tems fût beau , nous ne mardi  
pûmes nous embarquer qu'à cinq heu- 20.  
res du matin ; attendu que nous étions  
très-près d'un écueil , et que nous  
avons besoin qu'il fût grand jour pour  
le franchir sans briser notre canot (1).  
Nous charriâmes par terre notre ba-  
gage , jusqu'au-dessous de l'écueil. Il

---

(1) Voici la route de ce jour-là : un mille et  
demi au nord quart d'est , un mille et demi au  
nord-nord-est , en franchissant une passe rapide ;  
un mille un quart au nord-nord-ouest , en dé-  
passant l'embouchure d'une rivière qui est à  
droite ; un mille et demi au nord-nord-est , lais-  
sant à gauche une autre rivière ; un mille trois  
quarts au nord , deux milles au nord-est , deux  
milles un quart au nord-est quart d'est , un mille  
à l'est quart de nord , quatre milles au nord-est  
quart d'est , laissant une rivière à notre gauche ;  
et un mille et demi à l'est quart de sud.

— y a ensuite un autre écueil près de la  
1793. rive occidentale , où l'eau court avec  
soit. une extrême rapidité , et où il faut  
avoir grand soin de gouverner entre  
les remoles.

Nous vîmes , sans nous arrêter , le  
lieu où nous avions couché le 26 mai ,  
au-delà duquel je ne marquerai plus  
la route , puisqu'elle se trouve dans le  
commencement de mon journal.

En continuant à voguer , nous aper-  
çûmes quelques cabanes. Nous débar-  
quâmes , et nous vîmes qu'il y avait  
eu cinq feux ; mais les cabanes étaient  
désertes. Il y a très-grande appa-  
rence que quelques indigènes se trou-  
vaient encore dans le voisinage ; mais  
nous ne les rencontrâmes pas. Ceux  
dont nous examinâmes les cabanes ,  
avaient tué plusieurs animaux. Nous  
reconnûmes aussi qu'ils s'étaient en-  
fuis en désordre ; car trois de leurs  
canots avaient été abandonnés sur la

plage , et les pagayes étaient disper-  
sées à l'entour.

—  
1793.

août.

Bientôt nous atteignîmes le por-  
tage de la montagne de la Roche. J'y  
pris hauteur , et je déterminai sa la-  
titude à 56 deg. 3 min. 51 sec. nord.

J'ai déjà observé que l'eau était  
beaucoup plus basse quand nous des-  
cendîmes la rivière , que nous ne l'a-  
vions trouvée en remontant. J'ai aussi  
dit que le courant avait moins de vi-  
tesse dans le haut : mais depuis la  
fourche au portage de la montagne  
de la Roche , nous le trouvâmes plus  
rapide. Nous aurions, en ce moment,  
eu beaucoup de peine à le refouler ,  
parce que la plage était pierreuse ,  
et qu'il aurait fallu souvent employer  
les perches ou la cordelle.

Nous étions réduits à une très-courte  
ration ; nous ne faisons que deux lé-  
gers repas par jour ; et c'est ce qui  
nous faisait mieux sentir le désagré-  
ment de ne pas apercevoir des bêtes.

— 1793. août. fauves. Je fis mettre à terre M. Mackay et mes deux Indiens , pour qu'en traversant les bois jusqu'au-dessous des écueils , ils tâchassent de nous procurer quelque venaison. Pendant ce tems-là je fis mes arrangemens pour gagner le plus promptement possible le bord du portage et des passes rapides ; car malgré la répugnance de mes gens qui se rappelaient tout ce qu'ils avaient soufferts en remontant-là , j'étais résolu à suivre le même chemin. J'observai que l'eau ayant diminué de quinze pieds dans la passe étroite qui se trouvait au-dessous de nous , était en même-tems bien moins agitée.

Cinq de mes gens commencèrent à charrier le bagage , pendant que le sixième et moi , nous nous mîmes à nettoyer le canot et à l'exposer à l'air dans toutes ses parties , afin de le rendre plus léger et plus facile à porter.

A soleil couchant , M. Mackay et

les deux Indiens revinrent chargés de la plus grande partie d'un buffle qu'ils avaient tué. Cette viande n'était pas très-tendre : mais nous la trouvâmes fort bonne. C'était le premier animal que nous eussions vu depuis que nous étions rentrés dans ces montagnes ; et cependant nous apercevions de tous côtés des traces de buffles , d'élans et de daims. Les premiers avaient cessé de rechercher leurs femelles ; la saison des amours commençait pour les autres.

Nos cinq charrieurs revinrent , après avoir déposé leurs fardeaux au milieu du portage. Mon compagnon et moi , nous avions achevé notre travail , et le canot était prêt à être charrié le lendemain matin. Un bon souper termina la journée ; et la crainte de manquer de vivres durant le reste du voyage , s'évanouit.

Dès que l'aube parut , nous nous mêmes en marche. Il y avait eu un

1793.

août.

merc.

21.

— 2793. incendie dans le portage ; ce qui nous empêcha , en beaucoup d'endroits , de suivre le chemin ; de sorte que , malgré tous les efforts et la diligence possibles , nous n'arrivâmes sur le bord de la rivière qu'à quatre heures après-midi. Nous eûmes presque autant de peine à descendre le canot au bas de la montagne , que nous en avions eu autrefois à le porter au sommet ; d'ailleurs , quoique mes gens eussent plus d'ardeur cette fois-ci que la première , ils n'avaient pas autant de force. Je pouvais les aider un peu , car ma jambe était presque guérie.

Nous passâmes le reste de la journée , ainsi que la nuit , au bas du portage. Nous y goudronnâmes le canot , et préparâmes les perches grandes et petites dont nous avions besoin. La rivière avait emporté toutes celles que nous y avions laissées à notre premier passage ; et cependant nous les avions anisés dans un endroit élevé de quinze



ou vingt pieds au-dessus du niveau de ———  
celui où l'eau montait alors. Il était 1793.  
fort tard que nous étions encore à août.  
travailler.

La nuit fut froide. Le matin il fai- jeudi  
sait très-beau ; mais nous ne pûmes 22.  
nous embarquer qu'à sept heures. Tant  
tôt nous voguions avec un courant  
égal , tantôt nous nous lancions dans  
des passes rapides. Dans ces passes  
l'eau n'avait plus la même impétuo-  
sité ; mais malgré cela nous eûmes  
soin de débarquer fréquemment , afin  
d'examiner les écueils avant de nous  
y hasarder. Le canot étant allégé ,  
nous eûmes le bonheur de les passer  
tous sans accident ; et à midi nous  
arrivâmes dans l'endroit où j'avais  
donné rendez-vous à M. Mackay et à  
mes deux chasseurs. Ils nous y at-  
tendaient avec beaucoup d'excellente  
viande rôtie. Ils avaient tué deux  
élans à peu de distance du lieu même  
du rendez-vous.

1793.  
août.

Quand mes gens eurent achevé de dîner , je les envoyai dans le bois pour prendre leur charge de la viande qui y restait. M. Mackay me dit qu'en venant au rendez - vous , lui et mes deux chasseurs , au lieu de passer par le sentier des Indiens , avaient longé les montagnes. D'après son rapport , il n'y a pas de doute que ce chemin ne soit plus court et plus facile que celui que nous prîmes.

Après une halte d'une heure et demie , nous continuâmes notre navigation. Quand nous fûmes vis-à-vis de l'endroit où j'avais oublié mon *Tomahawk* ( 1 ) et mon cachet , le 18 mai précédent, nous abordâmes. Je retrouvai le tomahawk.

---

(1) C'est une pipe dont le dessous forme une petite hache qui sert aux sauvages pour enlever la chevelure des vaincus. Le tomahawk s'appelle aussi *casse-tête*. ( *Note du traducteur* ).

Lorsque nous quittâmes les montagnes, nous aperçûmes de tous côtés des animaux qui paissaient. En longeant une île, nous tirâmes sur un élan, et lui cassâmes la cuisse. Il était tems de nous arrêter ; nous débarquâmes. L'élan blessé gagna la grande terre ; nous fûmes obligés d'y transporter nos chasseurs avec le canot. Ils le poursuivirent et le tuèrent. Le corps de cet animal, dépouillé et vidé, pesait deux cent cinquante livres. Pour donner une idée de notre appétit, je dirai qu'après avoir bien dîné à une heure après-midi, nous fîmes bouillir et nous mangeâmes une chaudière de viande d'élan, et qu'aussitôt la chaudière fut remplie de nouveau et remise sur le feu. Le reste de la viande fut placé devant le feu, et rôti à la manière des sauvages ; et le lendemain matin à dix heures, tout fut achevé de manger par dix personnes que nous étions, et par un grand chien, auquel

1793.

août.

— nous n'eûmes garde d'oublier d'en  
1793. faire part.

août.

vend.

23.

Nous nous embarquâmes avant le jour. Au lever du soleil, nous vîmes se déployer autour de nous un pays superbe qu'embellissaient encore de nombreux troupeaux de bétail sauvage. La température était chaude ; et comme depuis long-tems nous n'étions pas accoutumés à cette chaleur, elle nous paraissait accablante. Nos chasseurs tuèrent un buffle et un ours ; mais comme nous étions alors au sein de l'abondance, nous ne trouvâmes pas la viande de ces animaux assez grasse pour satisfaire notre appétit, et nous la laissâmes. Nous débarquâmes pour passer la nuit, et pour nous préparer à arriver le lendemain au fort de la Fourche.

samedi

24.

Le tems fut aussi beau que la veille. A mesure que nous avançons, nous trouvions le pays encore plus magnifique ; mais en approchant du fort.

nous vîmes beaucoup moins de buffles et d'élans.

—  
1793.

août.

Nous abordâmes près de deux cabanes, où les Indiens parurent aussi étonnés à notre approche, que si nous eussions été les premiers blancs qui eussent frappé leurs regards. Après avoir dépassé ces cabanes, nous n'aperçûmes plus aucune espèce d'animal sur les bords de la rivière.

Lorsque nous eûmes doublé la dernière pointe, et que nous fîmes à la vue du fort, nous déployâmes notre pavillon, et nous fîmes une décharge générale de nos armes à feu. Nos gens étaient si animés et pagayaient avec tant de force, que nous abordâmes avant que les deux hommes que nous avions laissés dans le fort au printemps, eussent eu le tems de se reconnaître et de nous répondre. Ainsi, le 24 août, à quatre heures après-midi, nous arrivâmes dans le lieu d'où nous étions partis le 9 mai.

— Ici se termine la relation de mes  
1793. voyages. En l'écrivant, je n'ai exagéré  
août. ni les fatigues de mes compagnons et  
les miennes, ni nos dangers, ni nos  
inquiétudes, ni nos souffrances. Je  
puis dire qu'au contraire, dans beau-  
coup d'occasions, il m'a été impossible  
de les rendre. Cependant j'ai obtenu  
la récompense que je désirais, puisque  
je suis parvenu à exécuter mon entre-  
prise.

Comme en arrivant au fort de la  
Fourche, je repris ma qualité de mar-  
chand, je ne fatiguerai pas mes lec-  
teurs par le détail de mes opérations  
commerciales. Je me bornerai à dire  
qu'après une absence de onze mois,  
je retournai au fort Chipiouyan, où  
je passai l'hiver suivant à trafiquer  
avec les Indiens.

---

## OBSERVATIONS

*Sur la Géographie et le Commerce de  
l'Amérique septentrionale.*

La relation de mes voyages semble devoir être naturellement accompagnée d'un coup-d'œil général sur la géographie de l'Amérique septentrionale, ainsi que de quelques remarques sur les avantages que produiraient des réglemens propres à étendre le commerce de ces contrées.

En traçant une ligne depuis la partie orientale de la mer Atlantique, jusque sur la côte occidentale de l'Océan pacifique, dans la parallèle de quarante-cinq degrés de latitude nord, on marquerait à-peu-près l'étendue des possessions britanniques dans l'Amérique septentrionale; car je pense que

le pays situé au midi de cette ligne , sur lequel l'Angleterre a des droits , n'est pas moins vaste que celui que d'autres puissances réclament au nord.

La ligne de démarcation de ce que j'appelle la première division des possessions anglaises , suit le pays qui s'étend depuis le haut de la baie de James , par le 51<sup>e</sup>. degré de latitude nord ; puis longe la côte orientale jusque par la même latitude , passe par le détroit d'Hudson , et fait le tour du Labrador. Cette ligne se prolonge ensuite sur la côte de la mer Atlantique , en-dehors des grandes îles du golfe Saint-Laurent , jusqu'à la rivière de Sainte-Croix , et remonte cette rivière jusqu'à la hauteur du pays qui sépare les eaux , dont la mer Atlantique reçoit le tribut de celles qui vont grossir le fleuve Saint-Laurent. De là cette ligne suivant la chaîne de montagnes qui servent de borne entre les possessions anglaises et les Etats-Unis ,



forme un angle et va vers l'ouest , jusqu'à la rivière qui reçoit les eaux du lac Champlain , par le 45°. degré de latitude nord ; puis elle s'étend directement jusque dans la partie du fleuve Saint-Laurent , qui est au-dessus du lac Saint-François , et elle traverse le village indien de Saint-Rigest. Elle suit le milieu du lit du grand fleuve Saint-Laurent ; elle traverse le lac Ontario , et suit la rivière qui se joint au lac Erié. Après avoir passé par le lac Erié , par les eaux qui y commu-quent , et par la rivière du Détroit , jusqu'au 42°. degré de latitude nord , elle traverse le lac Saint-Clair , suit la rivière du même nom , et passant par le lac Huron , atteint le détroit de Sainte-Marie ( 1 ). De là je conduis cette ligne au haut de la baie de James , par la latitude dont j'ai déjà fait mention ( 2 ).

---

(1) Latitude nord, 46° 30'.

(2) 51° nord.

Plus de la moitié du vaste pays que je comprends dans cette démarcation, est stérile et inégal. On y voit des lacs d'eau douce, beaucoup de rochers, et quelques espaces de terre productive, semés de loin à loin. Telle est la côte du Labrador; tel est encore le pays qu'on appelle la *grande terre de l'Est*, situé à l'occident des montagnes qui séparent les rivières qui portent leurs eaux dans le golfe Saint-Laurent, de celles qui vont se jeter dans la baie d'Hudson.

Ce pays n'est habité que par des sauvages dont le petit nombre est proportionné à l'infécondité du sol, et il est probable que sa population n'augmentera pas. Les eaux douces et les eaux salées de ce pays, ainsi que ses forêts rabougries, où se trouvent quelques bêtes fauves, fournissent à la nourriture des habitans. De là jusqu'aux limites des Etats-Unis, et à la mer Atlantique, la terre a abondam-

ment produit par-tout où l'on a essayé de la cultiver. Mais là où elle se montre le plus fertile, c'est sur les bords du fleuve Saint-Laurent, en remontant depuis Québec jusqu'à la ligne dont j'ai parlé. Toutefois le soc n'en a encore sillonné qu'une bien petite partie.

Voici comment on trace la ligne de démarcation de la seconde division des possessions anglaises de l'Amérique septentrionale. Du détroit de Sainte-Marie, où commencent aussi les limites du territoire des Etats-Unis, elle traverse le lac Supérieur, et un autre lac qu'on appelle le *long Lac*, mais qui n'existe pas, et elle atteint le lac des Bois (1); puis elle s'étend à l'ouest jusqu'au Mississipi; mais on ne peut la faire arriver jusque-là qu'en la portant beaucoup au sud; car la source du Mississipi ne se trouve pas plus nord que 47 deg.

---

(1) Latitude, 49° 37' nord.

30 min. , encore le fleuve n'est-il là qu'un très-petit ruisseau. Or , si l'Angleterre conserve le droit d'étendre les limites de ses possessions jusqu'au Mississipi , il faut que ce soit à une latitude plus basse , et où que cela puisse être , leur ligne de demarcation doit se prolonger vers l'ouest , jusqu'à ce qu'elle atteigne l'Océan pacifique , au midi de la rivière de Colombia (1). Cette partie des possessions britanniques est donc bornée à l'occident , par l'Océan pacifique ; au nord , par la mer Glaciale ; et à l'est , par la baie d'Hudson. Certes , les Russes ont de justes droits sur les fles et la côte de l'Amérique , depuis le détroit de Behring jusqu'à l'embouchure de la rivière de Cook.

Cette vaste partie de l'Amérique sera long-tems possédée par ses habitans indigènes , parce qu'ils se contentent , pour leurs subsistances , de ce que leur

---

(1) Le Tacoutché-Tessé.

fournissent les eaux et les forêts, laissant toujours le sol dans son état de virginité primitive. Il est vrai que la terre propre à être cultivée, est bien peu considérable, proportionnellement à la vaste étendue du pays. Il y en a, surtout, bien peu dans l'intérieur. Elle est d'ailleurs d'un accès difficile ; et tant qu'il restera des terrains à défricher du côté du midi, on ne sera pas tenté d'aller vers le nord. En outre, le climat n'y est pas très-propre à mûrir beaucoup de ces végétaux qu'on cultive.

Mais le nord de l'Amérique peut offrir un asyle aux descendans des indigènes du sud, qui, à l'exemple de leurs ancêtres, préfèrent toujours la vie sauvage, aux avantages de la civilisation. Parmi les nombreux exemples qu'on a de cette vérité, on peut en offrir un très-récent. On a vu, en 1799, des Iroquois qui avaient été élevés, dès l'enfance, par des missionnaires catholiques, quitter leur

village situé à neuf milles de Montréal , pour aller vivre sur les bords de la Saskatchewan.

Une autre division de ce pays , est marquée par une haute chaîne de montagnes qui s'élève sur la côte du Labrador , s'étend , presque au sud-ouest , jusqu'à la source de l'Outaouas , et sépare , comme je l'ai déjà observé , les eaux qui courent vers le golfe Saint-Laurent , de celles qui tombent dans la baie d'Hudson. De là , cette chaîne se prolonge au nord-ouest , puis au nord du lac supérieur (1). Ensuite elle forme une fourche à-peu-près au sud-ouest , et continue à diviser les eaux jusqu'au nord de la source du Mississippi. Cette chaîne qui , ainsi que je viens de le dire , commence à s'étendre vers le nord-ouest , atteint , dans cette direction , le fleuve Nelson , et sépare

---

(1) Par le 50°. degré de latitude nord , et le 89°. degré de longitude ouest.

les eaux qui coulent dans le lac Ouinipic et forment une partie de ce fleuve , de celles qui se jettent , comme lui , dans la baie d'Hudson , par les rivières d'Albanie , de Severn et de la Montagne (1).

La chaîne s'étend à-peu-près à l'ouest-nord - ouest , jusqu'au portage de la traite (2) , sur le bord du Missinipi (3). Ensuite , elle s'avance droit à l'ouest , entre la Saskatchiouayne et la source du Missinipi (4) , qu'elle laisse derrière elle , et va séparer la Saskatchiouayne de la rivière de l'Élan. Laissant aussi derrière elle ces deux rivières , et se prolongeant dans la même direction , elle atteint les monts situés entre l'Oun-

---

(1) Ou rivière du Foin.

(2) Latit. 55° 25' nord.

(3) Ou rivière de Churchill.

(4) Du côté de sa source , le Missinipi s'appelle la *rivière du Castor*.

gigah (1) et le Tacoutché-Tessé (2); monts qui ne sont qu'une suite de cette même chaîne.

A l'ouest de la source de la rivière du Castor, une autre chaîne de montagnes s'étend au nord-est, entre la rivière de l'Elan et le Missinipi, forme le portage de la Loche, et se prolonge jusqu'au 57<sup>e</sup> degré un quart de latitude septentrionale, séparant les eaux qui tombent dans la baie d'Hudson, de celles qui se jettent dans la mer du Nord. De là cette chaîne s'étend à-peu-près au nord, et forme ensuite un angle dont un des côtés passe au nord du lac de l'Esclave, et atteint le fleuve Mackenzie.

La dernière, mais non pas la moindre de ces divisions, est cette immense chaîne ou suite de chaînes de montagnes pierreuses, dont un des bouts se

---

(1) La rivière de la Paix.

(2) La rivière de Colombia.



perd dans l'Océan septentrional (1), et qui, prenant d'abord une direction presque sud-est, s'étend parallèlement avec la côte de l'Océan pacifique, depuis l'embouchure de la rivière de Cook, jusqu'à la rivière de Colombia. De là cette chaîne semble s'éloigner de la côte; mais elle continue, avec moins d'élévation, à séparer les rivières qui courent vers la mer Atlantique, de celles que reçoit l'Océan pacifique. C'est de ces montagnes neigeuses que sort le Mississipi, s'il est vrai, toutefois, que le Mississouri soit la véritable source de ce fleuve. Elles fournissent donc le Mississipi au golfe du Mexique; le fleuve Nelson à la baie d'Hudson; le fleuve Mackenzie à la mer septentrionale, et la rivière de Colombia à l'Océan pacifique. Le grand fleuve Saint-Laurent, le Missi-

---

(1) Latit. 70° nord; longit. 135° est.

nipi (1) et beaucoup d'autres rivières moins considérables, prennent leurs sources très-près de ces mêmes montagnes. C'est l'extension de ces montagnes vers le sud, qui force la rivière de Colombia de courir obliquement le long de la côte, dans un espace de plus de huit degrés de latitude, avant d'arriver à la mer.

Il faut observer que, de l'embouchure de la rivière de Cook à celle de la rivière de Colombia, les montagnes occupent, dans leur largeur, de six à huit degrés de latitude. Elles sont bornées, du côté de l'est, par une bande de terre inégale et très-marécageuse, sur le bord de laquelle on trouve des mines de charbon et du bitume. J'ai vu de ces mines sur les bords du fleuve Mackenzie, jusque par le 66<sup>e</sup>. degré de latitude septentrionale. J'en

---

(1) Ou rivière de Churchill.

ai aussi remarqué, dans mon second voyage, à l'entrée des montagnes rocheuses (1). M. Fidler, l'un des agens de la Compagnie de la baie d'Hudson, a trouvé aussi du charbon de terre et du bitume, à la source méridionale (2) de la Saskatchewan (3).

Au-delà de la bande de terre qui borne les montagnes, sont de vastes plaines tapissées de verdure, qui commencent presque à la pointe que forme le confluent de la rivière de la montagne et du fleuve Mackenzie, et qui s'étendent de l'est au sud, jusqu'à la jonction de la rivière Rouge et de l'Assiniboïn; puis prennent une direction encore plus méridionale le long du Mississippi et vers le Mexique. Ces

---

(1) A  $56^{\circ}$  de latitude nord, et à  $120^{\circ}$  de longitude ouest.

(2) Latit.  $52^{\circ}$  nord; longit.  $112^{\circ} 30'$  ouest.

(3) On trouve aussi du bitume sur la côte du lac de l'Esclave, par le  $60^{\circ}$  deg. de latitude.

plaines sont bornées par un pays inégal, couvert de lacs, de rochers et de quelques espaces de terre.

Des bords des rivières qui traversent les plaines dont je viens de parler, sort ou plutôt suinte un fluide salin qui dépose sur l'herbe une croûte mince. A l'extrémité de ces plaines et près de l'endroit où la rivière de la Paix prend le nom de *rivière de l'Esclave*, il y a des sources salines très-abondantes, qui, en été, produisent une grande quantité de sel bien cristallisé. Du côté du lac Dauphin, au sud-ouest du lac Ouinipic, il y a des marais salans; mais on ne peut en tirer du sel que par des procédés réguliers.

Sur la rive orientale du lac Dauphin, on voit de distance en distance, et dans la direction des plaines déjà citées, un roc mou, de la nature de la pierre à chaux, disposé par couches minces et presque horizontales. On

voit la même espèce de rocher sur les bords du lac du Castor, du lac du Cèdre, du lac Ouinipic et du lac Supérieur, ainsi que dans les lits des rivières qui traversent cette ligne. Ce qui est aussi bien remarquable, c'est que dans la partie la plus étroite du lac Ouinipic, partie qui n'a que deux milles de large, la rive occidentale est bordée de rochers escarpés de trente pieds d'élévation, et de la même qualité que ceux que je viens de décrire; mais ceux de la rive opposée sont plus hauts, et d'une espèce de granit dont la couleur est d'un gris obscur.

Ce même granit se trouve dans tout le pays qui s'étend au nord jusqu'à la baie d'Hudson. On m'a même dit qu'il y en avait également depuis la baie d'Hudson jusqu'à la côte du Labrador. Il faut remarquer que c'est entre ces immenses chaînes de granit et de pierres à chaux, que sont placés tous les grands lacs de l'Amérique septentrionale.

Il est encore un vaste district qu'on ne doit pas oublier, quoiqu'il soit bien inférieur aux autres pour la situation, pour le sol, pour les productions et pour le climat. Ce district comprend le pays connu sous le nom de *terres stériles*, pays situé au nord de la ligne qui part de la rivière de Churchill (1). De là il s'étend sur la rive septentrionale du lac des Rennes, ainsi qu'au nord du lac des Montagnes et du lac de l'Esclave, se joint aux montagnes rocheuses, et se termine sur les bords de l'Océan septentrional (2).

Dans toute l'étendue de ce pays, on ne voit d'autres arbres que ceux qui croissent çà et là sur le bord des rivières, et sont toujours rabougris. On n'y trouve même qu'en quelques endroits une légère couche de

---

(1) Le Missinipi.

(2) Latit. 70° nord. Long. 135° ouest.

terre. Cependant ce pays, où le sol est si avare, est habité par des hommes qui se contentent de la vie qu'on peut y mener. La bienfaisante nature leur y fait trouver leur subsistance. Le renne leur fournit à-la-fois des moyens de se nourrir et de se vêtir. Cet animal va paître sur les montagnes une mousse courte et frisée; et dans les jours de disette, les hommes même de ces contrées se nourrissent d'une espèce de cette mousse, qui croît sur les rochers. Leurs petits lacs ne produisent pas beaucoup de poisson; mais celui qu'on y pêche est excellent, et ce poisson fait une partie de leur nourriture. Ils ont, en outre, des lièvres et des perdrix.

Le climat est nécessairement rigoureux dans le pays que j'ai décrit, et où il se trouve de si vastes amas d'eau. Sa rigueur est extrême, sur-tout du côté de la baie d'Hudson; ce qui provient de ce que cette partie est exposée à un

vent de nord-ouest qui a traversé la mer glaciale.

En passant immédiatement de la baie sur le Canada et sur les possessions anglaises des bords de la mer Atlantique, ainsi que sur les provinces de l'est de l'Amérique septentrionale, ces vents conservent un grand degré de force et de froid, même sur les bords de la mer Atlantique, et particulièrement lorsque le soleil est dans sa déclinaison méridionale. Ils donnent à l'hiver de ces contrées, une durée qui étonnerait les habitans des mêmes latitudes en Europe. Mais les mêmes vents qui, venant de l'Océan septentrional, traversent les terres stériles, les lacs gelés et les plaines couvertes de neige que bornent les montagnes rocheuses, perdent leur rigoureuse influence à mesure qu'ils vont vers le sud, et qu'ils atteignent la mer Atlantique, où ils s'arrêtent. Cette cause ne suffit-elle



pas pour produire la différence qui se trouve sous les mêmes latitudes, entre le climat d'Amérique et celui d'Europe ?

On a souvent avancé que le soin qu'on avoit eu de couper les bois dans l'Amérique septentrionale, avait singulièrement contribué à améliorer le climat. Je ne suis pas entièrement de cette opinion, sur-tout quand je considère que les cantons où l'on a abattu les bois, ne sont presque rien en comparaison de l'étendue du pays. La hache et la cognée peuvent avoir eu quelque part à l'amélioration ; mais je crois qu'elle est due à de plus puissantes causes.

D'après ce que j'ai observé moi-même, le climat s'améliore tous les jours dans un canton de l'Amérique, qui est absolument dans l'état de nature ; et cela m'a été confirmé par les indigènes. Un tel changement doit, ce me semble, être lié à une cause

générale et incompréhensible, qui agit sur le système du globe, et qui probablement donnera, par la suite des temps, à l'Amérique, le climat d'Europe.

Il est bien reconnu que les eaux diminuent continuellement en Amérique, et que plusieurs lacs se dessèchent et seront bientôt comblés par les terres que les rivières y charrient. Cela ne peut-il pas avoir aussi quelque effet sur le climat ?

Le climat de la côte occidentale de l'Amérique a beaucoup de conformité avec celui des contrées de l'Europe qui sont sous les mêmes latitudes. Il n'y a presque d'autre différence que celle que peut produire le voisinage des montagnes couvertes de neige. Ceci est une nouvelle preuve que la différence dans la température provient de la cause dont j'ai déjà fait mention, c'est-à-dire du pays qu'ont traversé les vents qui y règnent.

On a beaucoup écrit et parlé sur la manière dont l'Amérique a été peuplée , et il y a sans doute bien des choses à dire encore sur cela. Je ne me permettrai qu'une ou deux observations à ce sujet , en laissant à mes lecteurs le soin d'en déduire les conséquences.

Les habitans de la partie de l'Amérique , comprise en dedans de la ligne que j'ai dit se terminer au 45<sup>e</sup>. degré de latitude nord , sont différens entr'eux. Il y a d'abord les Eskimaux , qui possèdent le rivage de la mer , depuis l'Atlantique , et le long du détroit d'Hudson , jusqu'à l'embouchure du fleuve Mackenzie , et je crois , encore plus loin. Ces sauvages se portent toujours vers l'ouest , sans jamais s'éloigner de la mer. Ils ont les traits , les mœurs , l'idiome et les habitudes des habitans du Groenland.

Les différentes tribus que je désigne sous le nom d'*Algonquins* et de *Kniste-*

*neaux*, mais qui sont originairement le même peuple, habitent les bords de la mer Atlantique, les rives du fleuve Saint-Laurent et les contrées adjacentes. Ils se portent vers l'ouest, et on les trouve au nord-ouest jusque dans le pays d'Athabasca. Les Chipiouyans, au contraire, et les nombreuses tribus qui parlent leur langue, occupent tout l'espace qui sépare le pays des Knisreneaux de celui des Eskimaux, et s'étendent derrière les indigènes des bords de l'Océan pacifique, en suivant la rivière de Colombia jusqu'au 52°. degré de latitude nord. Ils s'avancent toujours vers l'est; et d'après leurs propres traditions, ils viennent de la Sibérie. Leurs vêtemens et leurs mœurs sont conformes à ceux des habitans de la côte d'Asie.

Quant aux peuples qui vivent sur les bords de l'Océan pacifique, on n'en sait presque rien, sinon qu'ils ne s'éloignent pas de leur terre natale.

Les Nadouasis ou Assiniboins , ainsi que les diverses tribus dont je n'ai pas particulièrement décrit les mœurs et les usages , et qui habitent les bords de la Saskatchiouayne et de l'Assiniboin , viennent du sud et s'avancent continuellement vers le nord-ouest.

La découverte d'un passage par mer au nord-est ou au nord-ouest , pour pénétrer de l'Océan atlantique dans l'Océan pacifique , a fixé pendant plusieurs années l'attention du gouvernement anglais , et excité l'ambition d'un grand nombre de navigateurs. Lorsqu'enfin il a été prouvé que ce passage n'existait pas , on a cru qu'on pourrait en trouver un à travers les continens d'Asie et d'Amérique.

Les Russes qui reconnurent les premiers qu'il ne pouvait pas y avoir de navigation utile ou régulière le long des côtes d'Asie , s'ouvrirent une communication intérieure , par les rivières , à travers leur long et vaste empire ,

jusqu'au détroit qui le sépare de l'Amérique, et passèrent facilement dans les îles adjacentes et sur les côtes de ce dernier continent.

Nous sommes à-peu-près dans le même cas que les Russes. La non-existence d'un passage praticable par mer, et la possibilité de traverser le continent d'Amérique, sont prouvées. Il ne faut plus que l'appui et les encouragemens du gouvernement, pour accroître à un très-haut degré cet avantage national, et assurer aux Anglais le commerce de la côte nord-ouest de l'Amérique.

L'expérience a démontré que le commerce de l'intérieur de l'Amérique septentrionale ne pouvait pas être fait par des particuliers. On ne peut l'entreprendre sans avoir un très-gros capital, ou un très-grand crédit, et même tous les deux. Il est donc nécessaire de réunir des hommes riches pour diriger les opérations, et des hommes

hardis pour les exécuter ; et il faut que leur société ait pour principe , que les derniers de ces hommes pourront , avec le tems , remplacer les autres , dans une succession progressive et continuelle. Telle était la règle équitable et avantageuse que suivaient les négocians du Canada , dont j'ai parlé au commencement de cet ouvrage.

Je proposerais , comme une mesure très-importante , de réunir la société qui ferait le commerce du Canada et du nord - ouest de l'Amérique , à la compagnie de la baie d'Hudson. Alors , grace aux priviléges de la charte de cette compagnie , le commerce serait porté à un très-haut degré de prospérité publique et particulière , et remplirait entièrement les conditions sous lesquelles on a accordé cette charte.

Il serait injuste , sans doute , de priver de ce commerce la compagnie de la baie d'Hudson , ou les négo-

cians qui le font à présent ; car si l'une y a droit par sa charte , les autres y ont un droit de possession antérieure , comme ayant succédé aux Français qui , avant que le Canada fût cédé à la Grande-Bretagne , jouissaient exclusivement de tout ce qu'on connaissait dans cette partie de l'Amérique , à l'exception de la côte de la baie d'Hudson. En outre , depuis que ce pays est compris dans les possessions britanniques , les négocians du Canada en ont découvert une grande partie , même vers la mer Hyperborée et l'Océan pacifique.

Si la compagnie de la baie d'Hudson ne voulait pas entreprendre un commerce si étendu et peut-être hasardeux , il me semble que le gouvernement pourrait , avec raison , lui proposer d'abandonner les droits qu'elle refuserait d'exercer , à condition qu'on lui allouerait pour ses capitaux une juste rétribution , ré-



glée d'après le dividende d'un certain nombre d'années , ou bien d'après le prix que valent actuellement ses actions.

Il y a des négocians qui , si l'on leur cédaient seulement pour quelques années les privilèges qu'accorde la charte de la compagnie de la baie d'Hudson , entreprendraient volontiers de faire le commerce du Canada et du nord-ouest de l'Amérique , et en se chargeant , en même-tems , de dédommager cette compagnie , donneraient au gouvernement toutes les sûretés nécessaires. Il faudrait alors que le privilège de la compagnie s'étendît sur la rivière de Colombia et sur ses affluens.

Cependant , si la compagnie de la baie d'Hudson , voulant garder le droit exclusif d'agir à sa fantaisie , continue à faire un commerce borné qui n'est d'aucun avantage pour le public , et refuse d'entrer en société avec d'au-

tres négocians , peut-elle avoir quelque raison d'empêcher qu'on navigue dans la baie vers l'embouchure du fleuve Nelson ? Peut-elle empêcher que des négocians particuliers pénètrent par ce fleuve dans l'intérieur du pays , et en profitent pour l'importation et l'exportation de leurs marchandises , sous la condition expresse de ne faire le commerce ni sur la côte , ni dans le pays qui s'étend entre cette côte et les établissemens des marchands canadiens (1).

---

(1) Je crois que quand bien même les marchands du Canada n'auraient pas un juste droit à demander de naviguer dans le fleuve Nelson , on n'en devrait pas moins le leur accorder , afin qu'ils pussent étendre leur commerce , et fournir aux Indiens une plus grande quantité de marchandises utiles. Pour démontrer la nécessité de tenir actuellement ces marchandises à un très-haut prix , et la difficulté des transports , j'observerai qu'il faut les conduire à trois et à quatre mille milles , à travers plus de soixante grands lacs ,

En remontant le fleuve Nelson , on peut aller faire le commerce jusqu'au lieu où ce fleuve prend sa source (1), et dans le haut de la Saskatchewan, qui sort des montagnes rocheuses , et n'est pas à huit degrés de longitude de l'Océan pacifique. Le Tacoutché-Tessé (2) sort aussi des mêmes montagnes , et porte également ses eaux dans l'Océan pacifique (3). Il peut ainsi

---

eten remontant un très-grand nombre de rivières; et qu'on ne se sert pour cela , que de légers canots d'écorce d'arbre. Il faut remarquer encore que cette navigation est interrompue par plus de deux cents écueils où il faut charrier les marchandises sur les épaules des conducteurs des canots , et qu'en outre il y a plus de cent trente portages , dont les uns ont vingt-cinq pas , et les autres jusqu'à treize milles de long , dans lesquels on charrie non-seulement les marchandises , mais les canots , opération pénible et souvent très-dangereuse.

(1) Dans le lac Ouinipic:

(2) Ou rivière de Colombia.

(3) Latit. 46° 20'.

que le fleuve Nelson , recevoir des vaisseaux à son embouchure , et il est , dans toute son étendue , navigable pour les canots.

La distance qu'il y a entre la source de ces deux fleuves , n'est connue que d'après le rapport des sauvages. Si la communication était impraticable de ce côté-là , on pourrait prendre la route que j'ai suivie , quoiqu'elle soit plus longue , à cause du grand angle qu'elle fait vers le nord. Mais quelque chemin qu'on suive , en partant des bords de la mer Atlantique , il faut aller joindre la rivière de Colombia , pour se rendre dans l'Océan pacifique. Cette rivière est la ligne de communication que la nature a tracée entre ces deux mers , puisqu'elle est la seule navigable dans toute l'étendue de la côte , examinée avec tant de soin par le capitaine Vancouver. Ses bords sont aussi le premier pays plane qu'on trouve dans la partie méridionale de

la côte , depuis l'embouchure de la rivière de Cook , et par conséquent le point le plus septentrional où l'on puisse fonder une colonie , et qui convienne à la résidence d'un peuple civilisé.

En ouvrant cette communication entre les deux Océans , et en formant des établissemens réguliers dans l'intérieur du pays et aux deux extrémités de la route , ainsi que tout le long des côtes et des îles voisines , on serait entièrement maître de tout le commerce des pelleteries de l'Amérique septentrionale , depuis le quarante-huitième degré de latitude jusqu'au pôle , excepté la partie de la côte qui appartient aux Russes dans l'Océan pacifique.

On peut ajouter à cet avantage celui de la pêche dans les deux mers , et la facilité d'aller vendre les pelleteries dans les quatre parties du globe. Tel est le champ ouvert à une entreprise

commerciale. Les produits de cette entreprise seraient incalculables , si elle était soutenue par une partie du crédit et des capitaux , dont la Grande-Bretagne possède une si grande accumulation. Cette puissance serait alors récompensée des dépenses que lui ont coûté ses découvertes sur la côte nord-ouest de l'Amérique , pays dont le commerce est maintenant abandonné à des négocians particuliers , qui ne mettant aucune régularité dans leurs expéditions , et n'ayant ni assez de capitaux , ni même le désir d'inspirer une confiance suivie , sacrifient tout à l'intérêt du moment. Ils se procurent le plus de pelleteries qu'ils peuvent , de la manière qui leur convient le mieux ; et après les avoir échangées à Canton pour des marchandises de la Chine , ils retournent dans leur pays. Ces marchands , dont plusieurs ont fait des voyages très-avantageux , ne pourraient pas soutenir un instant la

concurrency d'un commerce régulier.

Je ne me permettrai pas de supposer que la compagnie des Indes anglaises voulût refuser à des Anglais un privilège dont jouissent les étrangers , c'est-à-dire la liberté d'aller traiter à la Chine , pour des objets qui n'ont aucun rapport avec son commerce , et qui par conséquent ne peuvent lui nuire.

Plusieurs raisons politiques qu'il est inutile de détailler ici , s'offriront à l'esprit de tout homme qui connaît le système et les moyens du commerce de l'Angleterre , et elles lui feront sentir tous les avantages du plan que je viens de tracer brièvement , et que je crois d'une très-grande importance pour l'empire britannique.

---

# APPENDICE

Années et mois.

1792.  
novem-  
bre.

Décem-  
bre.

(1) Voyez



Années et mois.	Dates.	Heures avant midi.
1792. novem- bre.	16.	8 $\frac{1}{2}$ .
	17.	8 $\frac{1}{2}$ .
	18.	9.
	19.	8.
	20.	8 $\frac{1}{2}$ .
	21.	8.
	22.	9.
	23.	8 $\frac{1}{2}$ .
	24.	8.
	25.	8.
Décem- bre.	26.	9.
	27.	8.
	28.	8.
	29.	7 $\frac{1}{2}$ .
	30.	9.
	1.	9.
	2.	9.

(1) Voyez tome

## OBSERVATIONS MÉTÉ

*Faites sur la rivière de*

Années et mois.	Dates.	Heures avant midi.	An-dessous de zéro.	An-dessus de zéro.	Vent.	Température.	Heure.	An-dessous de zéro.	An-dessus de zéro.	Vent.	Température.	Heures après-midi.
1792. novem- bre.	16.	8 $\frac{1}{2}$ .		10.			12.		14.			6.
	17.	8 $\frac{1}{2}$ .		17.		clair.	12.		20.		clair.	6.
	18.	9.		19.	E. S. E.		12.		21.	E. S. E.		6.
	19.	8.		5.	N. O.		12.		12.	N. O.		6.
	20.	8 $\frac{1}{2}$ .		4.		<i>Idem.</i>	12.		14.		<i>Idem.</i>	6.
	21.	8.		19.			12.		25.			6.
	22.	9.		27.		nébuleux.	12.		29.		nébuleux.	6.
	23.	8 $\frac{1}{2}$ .		2.	N.	clair.	12.		23.		clair.	6.
	24.	8.	3.			<i>Idem.</i>	12.	0.	0.	N. E.		6.
	25.	8.	14.			clair.	12.	4.				6.
Décem- bre.	26.	9.	10.		N.		12.		2.	N.		6.
	27.	8.	2.			<i>Idem.</i>	12.		2.			6.
	28.	8.	16.			<i>Idem.</i>	12.	3.				6.
	29.	7 $\frac{1}{2}$ .		4.		nébuleux.	12.		13.			6.
	30.	9.		4.	S.		12.		13.	S.	nébuleux.	5.
	1.	9.		10.			12.		19.	S. E.		5.
	2.	9.		27.	E.							

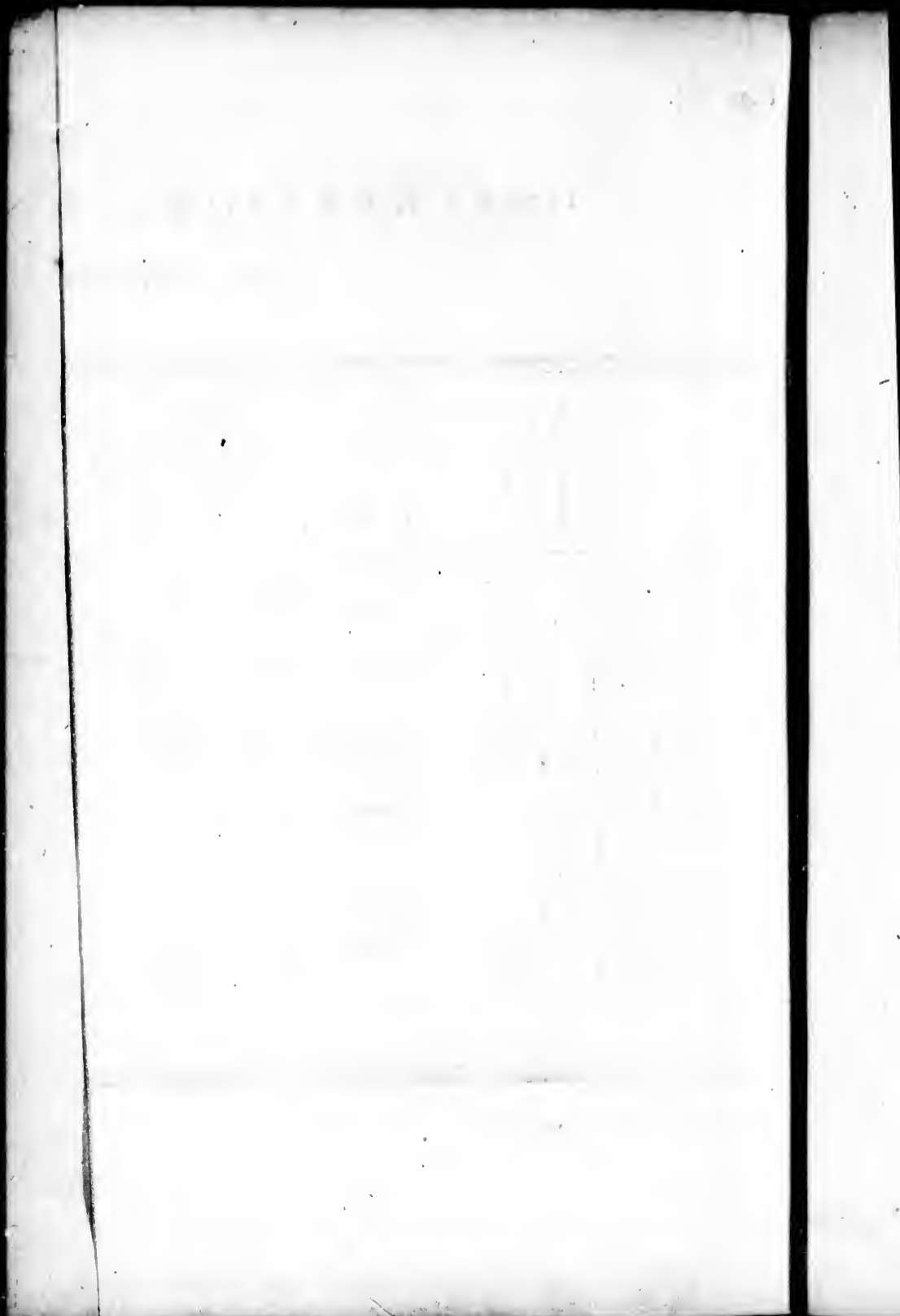
(1) Voyez tome 2, page 173.

N<sup>o</sup>. I.

S MÉTÉOROLOGIQUES,

la rivière de la Paix. (1)

Vent.	Température.	Heures après-midi.	Au-dessous de zéro.	Au-dessous de zéro.	Vent.	Température.	OBSERVATIONS.
E. S. E. N. O.	clair. <i>Idem.</i>	6. 6. 6. 6.		15. 23. 14. 9. 19.	E. S. E. N. O.	nébuleux. <i>Idem.</i> clair. <i>Idem.</i> nébuleux.	Vent très fort. à 10h, la veille, 1 deg. au-dessous de zéro. La rivière gelée. L'eau monte, la rivière charrie des glaces. <i>Idem.</i>
N. E.	clair.	6. 6. 6.	1. 2.	15.	N. N. E.	nébuleux. clair.	2. pouces de neige la nuit précédente.
N.		6. 6. 6. 6.	0. 7.	0. 1.	N. S. O.	<i>Idem.</i> <i>Idem.</i>	Le soir, tems couvert. <i>Idem.</i> , un peu de vent de S. O.
S. S. E.	nébuleux.	5. 5.		7. 16. 24.	S. S. E.	<i>Idem.</i> nébuleux. <i>Idem.</i>	3. pouces de neige la nuit précédente.



ITINÉRAIRE

*Partant de l'embouchure de la rivière de Chouïgen , dans le lac Ontario , pour se rendre au lac des Onnoyotés , et remonter la rivière à Vilerick , jusqu'à la hauteur des terres où l'on trouve la source et la rivière de Moack ou des Agniés , que l'on peut descendre jusqu'à Carlas ou Chennectedy , d'où l'on se rend à Albany ou Orange.*

**L'**ENTRÉE de la rivière de Chouïgen est facile ; il y a une anse qui forme un port. Les Anglais avaient un fort sur chaque rive de cette rivière , qui en défendait l'entrée.

De Chouïgen , on remonte cette rivière quatre lieues pour arriver à la grande chute.

Dans cet espace la navigation est difficile , la rivière est rapide , embarrassée de grosses pierres ; il faut pour y passer , avoir de bons guides qui connaissent les écueils.

On est obligé de décharger les bateaux à la grande chute (1) ; il faut faire un portage d'environ quarante ou cinquante pas : on traîne les bateaux sur la terre. De la chute pour aller jusqu'à l'embouchure de la rivière des cinq Nations , laquelle embouchure on nomme les trois rivières (2) , on compte quatre

---

(1) De Chouïgen pour aller au fort de Bull , on compte environ trente-six lieues.

La charge des bateaux n'est d'ordinaire , que de quatorze ou quinze cents , pesant. Il faut cinq jours pour remonter la rivière depuis Chouïgen jusqu'au fort de Bull , et il n'en faut que trois et demi pour descendre du fort de Bull à Chouïgen.

(2) La rivière des cinq Nations prend sa source dans des petits lacs auprès desquels habitent les sauvages des cinq Nations. A environ six lieues de son embouchure dans la rivière de Chouïgen ,

lieues ; la navigation en est bonne. A un quart de lieue avant d'arriver aux trois rivières , il y a cependant un courant où il faut aller avec précaution. Des trois rivières pour arriver au lac Onéido, on compte huit lieues ; la navigation est bonne : la rivière a environ soixante pas de large , on y passe dans tous les tems avec des bateaux chargés ; cette rivière est la décharge du lac Onéido, il n'y a ni chute ni rapide pour y entrer. Le lac Onéido a douze lieues de long sur environ une lieue de large. La navigation en est belle , on y va dans tous les tems , hors par un gros vent contraire. La navigation est meilleure à la rive droite du lac , qui est le côté du nord.

— Du lac Onéido on entre dans la ri-

---

cette rivière se sépare en deux branches. Celle de la droite prend sa source dans les lacs des Sonmontoriens et des Goyagoriens ; et celle de la gauche, au-dessus du lac des Onnontagisés.

vière de Vilerick ( 1 ) qui se décharge dans ce lac : on la remonte neuf lieues pour arriver au fort de Bull. Cette rivière fait beaucoup de sinuosités : elle est étroite et quelquefois embarrassée par les arbres qui y tombent du bord des deux rives. La navigation en est difficile, quand les eaux sont basses. On y passe cependant dans tous les tems avec la charge ordinaire des bateaux, qui est de quatorze ou quinze cens pesant.

Quand les eaux de cette rivière sont basses, on ne peut arriver par la rivière avec la charge ordinaire des bateaux, qu'à une lieue du fort de Bull; on est obligé de les décharger et de faire le portage du reste par un che-

---

(1) La rivière du Poisson-Tué se décharge aussi dans le même lac; les Anglais s'en servaient autrefois. Ils l'ont abandonnée, parce qu'il y a un portage à faire, et ont préféré la rivière de Vilerick, qu'ils ont débarrassé.



min qui conduit audit fort , ou de renvoyer les bateaux chercher l'autre demi-charge.

Le fort de Bull qui a été brûlé en 1756 par un détachement aux ordres de M. de Lery , était situé sur la rive droite de cette rivière, proche de sa source , à la hauteur des terres.

Du fort de Bull pour aller au fort William , on compte une lieue un quart , qui est le portage de la hauteur des terres : les Anglais y avaient pratiqué un chemin où toutes les voitures passaient ; ils avaient été obligés d'en ponter une partie partant du fort de Bull jusqu'à un petit ruisseau où il y a un pont , auprès duquel on avait commencé un fort qui n'a pas été achevé ; il devait être intermédiaire entre les deux forts , étant précisément situé à la hauteur des terres.

Le fort de William était situé sur la rive droite de la rivière de Moack ou des Agniés , près la source de cette ri-

vière , à la hauteur des terres ; il a été abandonné et détruit par les Anglais , après la prise de Chouïgen.

Partant de Chouïgen , il y a un chemin dont se servaient les Anglais pour faire passer les bœufs et les chevaux. Ce chemin suit les bords de la rive gauche de la rivière de Chouïgen. L'on passe la rivière des cinq Nations à une chute près de son embouchure. Après quoi le chemin suit les bords de la rive droite de la rivière des cinq Nations , jusqu'au village des *Onontagnés* , d'où l'on se rend au travers des terres au village des *Cas-karorens* et des *Onnoyotes* ( 1 ) , et l'on peut se rendre de là aux forts

---

( 1 ) Le chemin passe au grand village des Onnoyotes ; qui est à deux lieues environ du lac. Dans ce village il y avait un fort de pieux à quatre bastions , qui avait été construit par les Anglais ; lequel fort a été détruit par les Onnoyotes ; pour satisfaire à leur parole consignée dans le conseil.

Bull et William , de même qu'au fort de Rouary , sans être obligé de passer aux deuxdits forts.

On peut aussi se servir du sentier ou du chemin que M. de Belhêtre a suivi dans son expédition au village des Palatins. Il partit de l'embouchure de la rivière de la Famine , qui est à dix lieues au-dessous de Chouïgen.

M. de Belhêtre remonta cette rivière l'espace de quatre lieues , et la laissant à gauche , il suivit le sentier qui conduit au lac des Onnoyotes qu'il laissa sur sa droite , et se rendit à la hauteur des terres au fort William.

Le pays par lequel il passa est beau , il n'y a que quelques monta-

---

par eux tenus avec M. de Vaudreuil. Il pouvait avoir cent pas sur chacune de ses faces. Il y a un second village des Onnoyotes , que l'on appelle le *petit Village* , qui est situé sur le bord du lac. Dans celui-ci il n'y a point eu de fort.

gues ; le terrain est seulement spongieux dans l'arrière-saison. Il passa trois rivières à gué, dont les eaux étaient fort hautes dans les quatre jours qu'il fut à se rendre de la rivière à la Famine au fort William, d'où l'on compte de vingt-quatre à trente lieues.

Du fort William, la rivière de Moack est navigable ; les bateaux portent la même charge que dans la rivière de Wilerick, jusqu'au portage de la petite chute, qui est à environ deux lieues au-dessous du village Palatin et du fort de Rouary.

Du fort William au fort de Quaris situé sur la rive droite de la rivière de Moack, on compte douze lieues ; le chemin suit la rive droite de la rivière, qui est le côté du Sud. Partant du fort William, il y a un chemin qui va joindre celui par lequel passaient les chevaux et les bœufs pour aller depuis le fort de Quaris à Chouï-

général. Ce chemin partant du fort William , est mauvais l'espace de quatre lieues. Le pays est marécageux ; les trains y passent en hiver et pendant l'été ; et l'on passe aisément par-tout à cheval, quoiqu'en plusieurs endroits il y ait beaucoup de boue. Après cet espace de chemin de quatre lieues , on peut aller avec des charrettes jusqu'au fort de Quaris. Après avoir marché trois lieues dans ce chemin , qui est à cinq lieues du fort de Quaris , on trouve la fourche des deux chemins , dont celui qui est à la gauche conduit au village des Palatins , en passant à gué la rivière de Moack.

Continuant à suivre le grand chemin qui est à la rive droite de la rivière de Moack pour se rendre au fort de Quaris , on trouve un ruisseau que l'on passe à gué. Il y avait un moulin à farine qui a été brûlé. Une lieue avant d'arriver au fort de

Quaris , on trouve encore un petit ruisseau où il y a un pont ; on passe ce ruisseau à gué presque dans tous les tems. Il y avait aussi à ce ruisseau un moulin à scie qui a été brûlé.

Le fort de Quaris est situé sur les bords de la rive droite de la rivière de Mqack , sur une petite hauteur au bord de l'escarpement de cette rivière. Le fort de Quaris est une grosse maison bâtie en pierre , à trois étages , crénelée à tous les étages et même à la cave pour faire un feu rasant. Dans les hauts il y a quelques petites pièces de canon. La maison est couverte de planches et de bardeaux : elle avait été bâtie pour servir de magasin et de dépôt pour les vivres de Chouïgen.

Elle est entourée d'un fossé qui en est à environ trente pieds de distance. Ce fossé a six pieds de profondeur sur sept de large ; sur la crête du fossé en-dedans , il y a des palissades plantées obliquement , qui sont bien jointes.

les unes près des autres. Derrière ces palissades il y a un parapet en terre , pour pouvoir tirer par-dessus les palissades. Les quatre angles du parapet qui est derrière le fossé, forment comme quatre petits bastions qui se flanquent réciproquement.

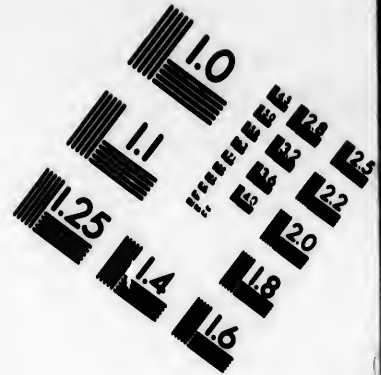
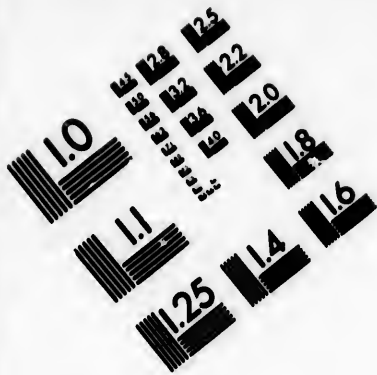
Du côté de l'ouest il y a une maison qui est séparée de la grosse : elle est appuyée au parapet des palissades et sert de caserne et de corps-de-garde. A la grosse maison il y a deux portes , dont l'une qui est du côté du nord n'est qu'une petite porte à un seul battant ; on n'y passe que pour aller chercher de l'eau à la rivière.

De ce côté de la maison , il n'y a pas de fossé, il n'y a que des palissades plantées dans des madriers posés sur l'escarpement de l'écore de la rivière , pour retenir les terres.

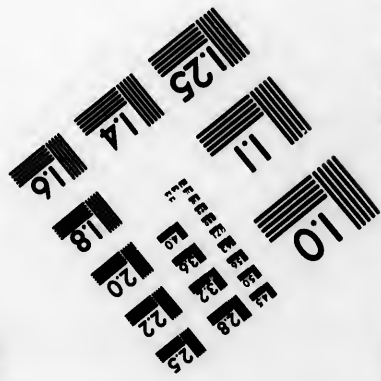
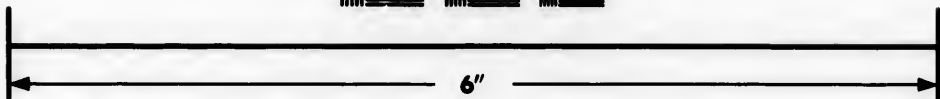
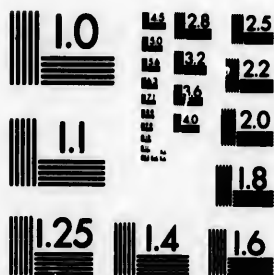
La grande porte de la maison est du côté du midi , elle est à deux battans non ferrés. De cette grande porte ,







**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

0  
E 124 125  
E 122  
E 120  
E 118  
6

11  
10  
9  
8  
7  
6  
5  
4  
3  
2  
1  
0

pour sortir de l'enceinte des palissades et du fossé , il faut tourner la maison à gauche , et passer du côté de l'est , où il y a un passage. Le fossé n'y a pas été creusé , le terrain sert de pont et de chemin ; il y a des palissades à droite et à gauche des deux côtés du chemin , dans toute la largeur du fossé.

En-dehors du fossé , il y a une porte à deux battans , sans qu'il y ait d'autre barrière ni cheval-de-frise en avant.

La maison qui est la plus près du fort en-dehors , en est à cent-cinquante pas environ. Vis-à-vis de ce fort , il y a dans la rivière une petite île qui est cultivée ; on peut y aller à gué , quand les eaux sont basses. Du fort de Quaris à celui de Cannatchocary , on compte quatre lieues ; dans l'espace d'une lieue de ce chemin , qui est un pays plat , on trouve une vingtaine de maisons situées de distance en distance. Après avoir marché cette lieue , on monte

une montagne. Il faut environ deux heures pour la monter ou la descendre; dans tout cet espace, le pays est couvert de bois. Après avoir descendu cette montagne, dans la lieue qui reste à faire pour arriver à Cannatchocary, on trouve deux maisons éloignées l'une de l'autre.

Les habitans de cette contrée sont Palatins ou Allemands. Ils forment une compagnie avec quelques-uns de ceux qui habitent au-dessus de la chute, de l'autre côté de la rivière, qui est la rive gauche. Cette compagnie est d'environ quatre-vingts hommes.

Le chemin de l'un à l'autre des deux forts, est bon pour les voitures de toute espèce. Le fort de Cannatchocary est situé sur le bord de la rivière de Moack, à la rive droite. C'est un carré à quatre bastions de pieux debout, joints ensemble avec des linteaux. Ils ont quinze pieds de haut sur environ un pied d'équarrissage, avec des cré-

naux pratiqués de distance en distance, et une banquette tout-au-tour, pour pouvoir faire le coup de fusil.

Ce fort a cent pas sur chacune de ses faces. Il n'est point entouré de fossé. Il y a quelques pièces de petit canon à chacun de ses bastions.

A chaque courtine il y a une maison qui sert de magasin et de casernes. Il y a cinq ou six familles de sauvages Agniés qui habitent en-dehors du fort.

Du fort Cannatchocary au fort Hunter, il y a aux environs de douze lieues; le chemin en est assez beau, les voitures y passent. Il continue à suivre les bords de la rivière de Moack. On trouve dans cet espace, sur les bords du chemin, environ cent maisons éloignées les unes des autres. Il y en a aussi quelques-unes situées à une demi-lieue dans la profondeur des terres.

Les habitans de cette contrée sont

des Allemands qui forment deux compagnies de cent hommes chacune.

Le fort Hunter est situé sur les bords de la rivière de Moack. Il est de même forme que celui de Cannatchocary, à l'exception qu'il est le double plus grand. Il y a de même une maison à chaque courtine ; les pièces de canon qui sont à chaque bastion, sont de 7 et 9 livres de balles. Les pieux de ce fort sont plus élevés que ceux de Cannatchocary. Il y a une église ou temple dans le milieu du fort. Il y a aussi dans l'intérieur du fort une trentaine de cabanes dessauvages Agniés. C'est le village le plus considérable.

Ce fort n'a point de fossé, ainsi que celui de Cannatchocary. Il y a seulement une grande porte battante pour y entrer.

En-dehors, sous la protection du fort, il y a quelques maisons où se réfugient les habitans de la campagne ;

quand ils craignent ou qu'ils ont nouvelle de quelque parti sauvage ou français en campagne.

Du fort Hunter (1) au fort Chenectedy ou Corlar, il y a sept lieues. Le grand chemin où passent les voitures, continue à suivre la rive droite de la rivière de Moack. On trouve dans cet espace de chemin, aux environs de vingt à trente maisons éloignées les unes des autres d'une demie ou d'un quart de lieue.

Les habitans de cette contrée sont des Flamands. Ils forment une compagnie avec quelques autres habitans de la rive gauche de la rivière de Moack ; elle est forte d'environ cent hommes.

Chenectedy ou Corlar est situé sur

---

(1) En partant du fort Hunter, on passe un ruisseau au confluent duquel est situé ce fort. On le passe à gué ou en bateau en été, et sur la glace en hiver.

Le bord de la rivière de Moack. C'est un bourg d'environ trois cents maisons. Il est environné de pieux, debout, flanqués de distance en distance. En arrivant dans ce bourg par la porte du côté du fort Hunter, il y a un fort sur la droite, qui forme une espèce de citadelle dans l'intérieur du bourg même.

C'est un carré flanqué de quatre bastions ou demi-bastions. Il est construit moitié de maçonnerie, et moitié de pièces sur pièces, élevées au-dessus de la maçonnerie. Il est de grandeur à pouvoir contenir deux ou trois cents hommes. Il y a quelques pièces de canon en batterie sur le rempart. Il n'est point entouré de fossé : on n'y entre que par une grande porte battante sans pont-levis.

On peut se mettre à l'abri du feu du fort, et pénétrer dans le bourg, en l'attaquant par un autre côté que par celui du fort.



La plus grande partie des habitans de Chenectedy sont Flamands.

De Chenectedy à Albany ou Orange, on compte six à sept lieues. Le chemin est beau pour toutes sortes de voitures. Le terrain est sablonneux, et le pays est couvert de bois clairs. Il n'y a que quelques collines.

A une lieue et demie de Chenectedy, il y a une maison sur le chemin, qui est un cabaret. A une lieue et demie plus loin, c'est-à-dire, à la moitié du chemin, on trouve encore une maison qui est de même un cabaret.

Orange est située sur le bord de la rivière d'Orange, autrement dite Hudson, à la rive droite (1).

Il n'est fortifié que par une enceinte de murailles ou de pieux, sans fossé.

---

(1) La distance totale de Chouïgen à Orange, est de soixante-dix-huit ou soixante-dix-neuf lieues.

Cette enceinte est flanquée de distance en distance , du côté du bois seulement , la rivière en défendant l'entrée dans l'autre partie. On estime qu'il est moins grand que l'enceinte et la ville de Montréal.

Dans l'intérieur d'Orange , il y a un fort , espèce de citadelle à contenir trois cents hommes , où il y a du canon.

Voilà tout ce qui regarde la rive droite de la rivière de Moack , qui est le côté du sud. Passons à la rive gauche , qui est le côté du nord de cette rivière , en partant de même du fort William , situé près de sa source.

---

Partant du fort William pour se rendre par la rive gauche de la rivière de Moack , au village des Palatins , on compte douze lieues ; on passe à gué la rivière de Moack , auprès du fort William , d'où l'on suit un sentier qui

— passe à une demi-lieue dans l'intérieur des terres , en suivant la rivière , dont les bords sont si marécageux qu'on pourrait même y faire des foins.

Ce sentier passe au-dessus des collines et des petites montagnes. On ne peut y aller qu'à pied ou à cheval. Il faut marcher huit lieues par ce sentier, pour trouver la fourche du grand chemin qui vient de l'autre côté de la rive droite de la rivière. Après avoir marché un quart d'heure dans ce grand chemin , on trouve un petit ruisseau que l'on nomme *rassedot* , que l'on peut passer à gué. Il y avait deux maisons , sur la rive gauche du ruisseau , qui ont été brûlées , et dont il ne reste que les débris. Après avoir passé ce petit ruisseau , l'on continue à suivre le grand chemin , l'espace de quatre lieues , pour arriver au village des Palatins. Toutes sortes de voitures passent dans ce chemin.

Le village des Palatins (1) était situé à la rive gauche de la rivière de Moack, pas tout-à-fait vis-à-vis le fort de Quaris, mais presque un demi-quart de lieue au-dessus. On allait de ce village au fort en bateau; on peut même passer la rivière à gué en plusieurs endroits. Le village des Palatins, qui consistait en trente maisons, a été entièrement détruit et brûlé par le détachement aux ordres de M. de Belhêtre.

Les habitans de ce village formaient une compagnie de cent hommes portant les armes. On y comptait trois cents personnes, hommes, femmes ou enfans, dont cent deux ont été faits prisonniers, et le reste s'est sauvé au fort de Quaris, à l'exception de quel-

---

(1) Du fort de Bull au village des Palatins, il faut un jour pour descendre la rivière avec des bateaux, et trois pour remonter; et du village des Palatins pour descendre à Carlas, il faut un jour et demi pour remonter.

ques-uns qui ont été tués en passant la rivière à gué.

Du village des Palatins pour aller à la petite Chute, continuant toujours à suivre la rive gauche de la rivière, on compte environ trois lieues. Dans cet espace, il y avait huit maisons qui ont été abandonnées. Ce sont les habitans de ces maisons qui forment une compagnie avec ceux du fort de Quaris, de l'autre côté de la rivière.

Le portage de la petite Chute, est d'un quart de lieue, et on s'y sert de charrettes. Il y a un chemin des deux côtés de la rivière; on préfère de passer par la rive gauche, le chemin y étant plus beau.

Du portage de la petite Chute, en continuant à suivre la rive gauche de la rivière, il n'y a qu'un sentier pour les gens de pied, dans lequel on passerait difficilement à cheval. Il faut marcher trois lieues par ce sentier,

pour se rendre à la rivière du Canada, où l'on trouve le grand chemin qui, depuis la fin du portage de la petite Chute, passe à la rive droite de la rivière de Moack, où il y a un gué au-dessous du fort de Cannatchocary, vis-à-vis l'embouchure de la rivière du Canada. A cet endroit il y a aussi un bac pour passer les voitures, quand les eaux sont trop hautes.

Après avoir passé à gué la rivière du Canada, on continue à suivre la rive gauche de la rivière de Moack, et le grand chemin, par lequel peuvent passer les charrettes, pendant douze lieues, pour arriver à la maison du colonel Johnson. Dans tout cet espace, on trouve environ cinq cents maisons bâties, éloignées les unes des autres. La plus grande partie de celles qui sont sur le bord de la rivière, sont bâties de pierre. Les plus éloignées de la rivière, qui sont dans l'intérieur des terres, en sont à

une demi-lieue. Ce sont de nouvelles habitations bâties en bois.

Dans tout cet espace de douze lieues, il n'y a point de fort. Il n'y a qu'une seule maison bâtie en pierre, qui soit un peu fortifiée et entourée de pieux. Elle est située sur le bord de la rivière, à trois lieues de l'embouchure de la rivière du Canada, sur la rivière de Moack.

Les habitans de cette contrée sont Allemands. Ils forment quatre compagnies de cent hommes chacune.

La maison du colonel Johnson est située sur le bord de la rive gauche de la rivière de Moack. Elle est à trois étages, bâtie en pierre, crénelée, avec un parapet, et flanquée aux quatre angles, où il y a quelques pièces de petit canon.

Dans la même cour des deux côtés de la porte de la maison, il y a deux petites maisons; celle de la droite en entrant est un magasin, et celle de la

gauche est destinée pour les ouvriers nègres et autres domestiques. La porte de la cour est une grande porte battante bien ferrée : elle est du côté de la rivière de Moack ; de cette porte à la rivière il y a environ deux cents pas de terrain uni ; le grand chemin y passe.

Il y a un petit ruisseau qui vient du côté du nord et qui se décharge dans la rivière de Moack, à environ deux cents pas au-dessous de l'enceinte de la cour.

Sur ce ruisseau il y a un moulin qui n'est éloigné que de cinquante pas de la maison. Au-dessous du moulin est la maison du meûnier, où l'on tient le bled et la farine. De l'autre côté du petit ruisseau, à cent pas du moulin, il y a une grange où l'on tient des bestiaux et du fourrage.

A cent-cinquante pas de la maison du colonel Johnson, du côté du nord, sur la rive gauche du ruisseau, il



y a une hauteur où est une petite maison crénelée. On y tient ordinairement un poste d'une vingtaine d'hommes, qui sert de garde avancée.

De la maison du colonel Johnson pour aller à Chenectedy , on compte sept lieues ; le chemin est beau : toute espèce de voiture y passe, On trouve , de distance en distance , environ vingt maisons sur le chemin.

Une lieue un quart avant d'arriver à Chenectedy , on peut passer à gué pendant l'été la rivière de Moack ; on la passe ordinairement en bac et dans des bateaux , vis-à-vis Chenectedy.

Les habitans de cette contrée sont Flamands ; ils forment une compagnie d'environ cent hommes avec ceux qui sont de l'autre côté de la rivière au-dessous du fort Hunter.

De Chenectedy pour aller jusqu'à l'embouchure de la rivière de Moack dans la rivière d'Orange , il y a une grande chute qui empêche les bateaux

de passer , de façon que tout ce qui va de Chenectedy à Orange par la rivière , passe par le grand chemin qui y conduit en droiture.

D'Orange à New-Yorck , on compte cinquante ou soixante lieues ; les barques venant à New-Yorck montent jusqu'à Orange. Il y a aussi un grand chemin pour aller de l'une à l'autre de ces villes à la rive gauche de la rivière.

Le pays est bien habité des deux côtés de la rivière.

La plus grande partie des habitans d'Orange sont aussi Flamands, de même que ceux de Chenectedy.

D'Orange à Boston , on compte environ soixante lieues ; le chemin qui y conduit passe au travers des terres.

De Boston à New-Yorck , on compte la même distance en suivant le chemin qui passe sur les côtes de la mer.

New-Yorck est situé sur la rive gauche de la rivière d'Orange , et près de son embouchure. Il est situé sur

une langue de terre qui forme une péninsule. Elle n'est fortifiée que du côté de la Terre-Ferme.

Vis-à-vis New-Yorck est une grande île fort bien habitée et très-riche (1).

Toutes sortes de bâtimens de guerre et de commerce viennent mouiller entre la ville et cette île.

*Nota.* Dans toute la contrée de la rivière de Corlar, il y avait neuf compagnies de milices aux ordres du colonel Johnson ; il n'en reste que huit, celle du village des Palatins n'existant plus, la plus grande partie ayant été défaite par le détachement de M. de Belhêtre.

Le colonel Johnson rassemble ces compagnies lorsqu'il a nouvelle de quelque détachement qui pourrait regarder la partie de la rivière de Moack.

Dans les derniers jours du mois d'a-

---

(1) Long-Island, ou l'Île longue.

vril de 1757, sur la nouvelle qu'il eut par les sauvages qu'il y avait un gros détachement qui remontait le fleuve Saint-Laurent et entraît dans le lac Ontario, il fit rassembler ses compagnies et se porta au village des Palatins, où il fut encore joint par onze à douze cents hommes que le commandant d'Orange lui envoya; ce qui lui composa en tout un corps de deux mille hommes. Il se retrancha à la tête du village Palatin, où il resta campé quinze jours; et il ne se retira que sur la nouvelle qu'il eut que le détachement français qu'on avait vu dans le fleuve Saint-Laurent avait passé outre, et pris la route de la belle Rivière. Ce détachement était celui de cinq-cents hommes, qu'on avait envoyé l'année dernière au secours de la belle Rivière, et parti de Montréal les derniers jours du mois d'avril.

FIN DU TROISIÈME VOLUME.

---

T A B L E  
D E S  
C H A P I T R E S  
DU TROISIÈME VOLUME.

---

C H A P I T R E V I I I.

*Les voyageurs continuent à descendre  
le Tacoutché - Tessé , et remontent  
la même rivière ,* page 1

**D**EUX indigènes accompagnent M. Mackenzie. — Maison souterraine. — Rencontre de beaucoup de naturels. — Mœurs, coutumes, habillemens de ces sauvages. — Description qu'ils font du cours de la rivière de Colombia et des pays adjacens. — Récit d'une femme sauvage prise deux fois par des partis ennemis. — Quelques mots de deux langues sauvages. — M. Mackenzie remonte la rivière. — Fuite des sauvages. — Embarras et dangers.

— Il aborde dans une île pour construire un nouveau canot.

CHAPITRE IX.

*M. Mackenzie continue à remonter le Tacoutché-Tessé, et quitte ensuite cette rivière pour se rendre, par terre, sur le bord de la mer, p. 57*

Les voyageurs construisent un canot. — Le guide qui avait déserté, revient. — Il donne aux voyageurs des nouvelles favorables. — Il part de nouveau sans prendre congé. — Les voyageurs quittent l'île du Canot. — Difficulté qu'ils ont à remonter une passe rapide. — Rencontre du guide et de six autres sauvages. — M. Mackenzie et ses compagnons quittent leur canot pour voyager vers l'ouest. — Détails sur ce voyage.

CHAPITRE X.

*Description de quelques cantons du sud-ouest de l'Amérique septentrionale, page 166*

Les voyageurs naviguent, avec les sauvages, sur la rivière du Saumon. — Ils franchissent une

digue. — Défiance des indigènes. — Ils accueillent ensuite les voyageurs. — Bonquet de cérémonie. — Description du village du Saumon. — Maisons élevées. — Temples. — Mœurs des habitans. — Leur superstition. — Canot du Chef.

## CHAPITRE XI.

*Navigation sur l'Annah-You-Tessé.  
Vue de la mer. Tableau de quelques  
nations indiennes ,           page 192*

**M. Mackenzie et ses compagnons s'embarquent pour se rendre à la mer. — Ils abordent chez un chef qui les reçoit très-amicalement. — Travaux des habitans des bords de la rivière du Saumon. — Les Anglais quittent le canot et se rendent, à pied, dans un village voisin de la mer. — Ils perdent leur chien. — Ils se rendent à la mer. — Ils rencontrent, dans la baie, divers canots indiens qui les abordent. — Dessesins perfides de ces sauvages. — Querelle.**

CHAPITRE XII.

*M. Mackenzie et ses compagnons remontent la rivière du Saumon. Détails sur les habitans des bords de cette rivière ,* page 232

Les voyageurs continuent à remonter la rivière du Saumon. — Les Indiens ennemis les précèdent. — Mécontentement et insubordination des compagnons de M. Mackenzie. — Arrivée au village du Saumon. — Les voyageurs sont mal accueillis. — Ils se rendent au village des Amis. — Description de ce village. — Mœurs et coutumes de ses habitans. — Quelques mots de leur langue.

CHAPITRE XIII.

*Départ du village des Amis , sur la rivière du Saumon. Route par terre. Rentrée dans la rivière de la Paix. Retour au fort Chipiouyan. Conclusion du voyage ,* page 278

Les voyageurs partent du village des Amis. — Ils reçoivent une grande quantité de saumon rôti. — Ils traversent les montagnes , et arri-



vent sur les bords du Tacoutché-Tessé. — Ils retrouvent leur canot et leurs effets en très-bon état. — Ils remontent la rivière. — Détails sur cette route. — Ils quittent la rivière de Colombia et regagnent la source de celle de la Paix. — Navigation sur cette rivière jusqu'au fort de la Fourche. — Départ du fort de la Fourche, et arrivée au fort Chipiounyan. — Conclusion du voyage.

*Observations géographiques et politiques sur le continent de l'Amérique septentrionale ,* page 321

## A P P E N D I C E.

- N<sup>o</sup>. 1. TABLE météorologique , page 354  
 2. ITINÉRAIRE tiré des papiers  
 du vice-amiral Bougainville , 355

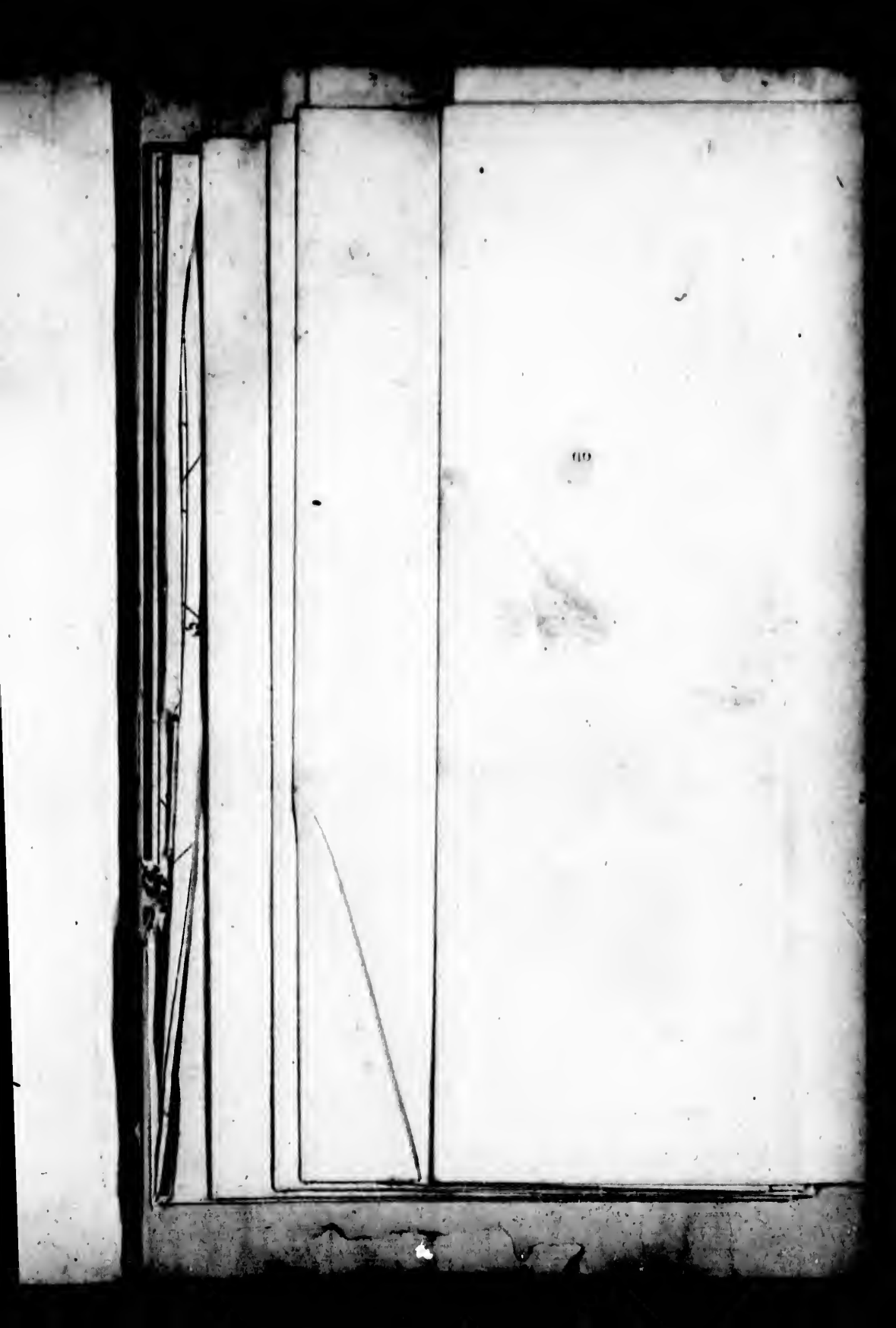
---

*Faute à corriger dans le tome I.*

*Page 16, lig. 10, après très-long-tems ; lisez : très-long-tems après.*

*Dans le tome II.*

*Page 318, ligne 14, blaireau ; lisez : urson. ainsi que dans un ou deux autres endroits ; sans avoir égard à la note qui se trouve au bas de la page.*



















A  
N  
L  
O  
C  
É  
B  
O  
R  
É  
A

140

135

130











75

70

45

40

35

O C É A N

NOUVEAU  
BRUNSWICK

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

75

70

45

40

35

O C É A N

NOUVEAU  
BRUNSWICK

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T

B A I E S T L A U R E N T